

# **Chansonnier Pixérécourt**

**Paris, Bibliothèque Nationale  
fonds français 15123**

**Edition von Clemens Goldberg**

**mit Unterstützung der**

**Goldbergstiftung**

**Alle Rechte verbleiben beim Autor**

## Abfolge der Stücke in Pixérécourt

Nr.	Folii	Incipit	Komponist
1	1c-3r	O pulcherrima mulierum	
2	3v-4r	O gloriosa regina mundi	
3	4v-5r	Amor tu non me gabaste	
4	5v-6r	A florence la ioeuse cite/Helas la fille/En ma chambre	
5	6v-7r	Accueillie ma la belle	Caron
6	7v-8r	Advegne que venir pourra	Busnoys
7	8v-9r	Alla battaglia	
8	9v-10r	Alla caccia	
9	10v-11r	Cent mille escus	Busnoys
10	11v-12r	Creature la plus belle	
11	12v-13r	Se de vous ie nay recouvrance	
12	13v-14r	Con tutta gentilecca	Busnoys
13	14v-15r	Chiamo merce	Busnoys?
14	15v-17r	Corps contre corps-Ramboure lui	Caron
15	17v-18r	Cousine trop vous ne vous abuses	(Morton)
16	18v-19r	Confortez moi	
17	19v-20r	Que puet plus faire	
18	20v-21r	Le souvenir de vous me tue	(Morton)
19	21v-22r	Jay pris amours a ma devise	
20	22v-23r	Sum bien peu desperanche avoye	(Pullois)
21	23v-24r	Seulette suis	
22	24v-25r	Pour toutes fleurs	(Pullois)
23	25v-26r	Wie sach oit blider dach	
24	26v-27r	Je vous pri/Tant que/Ma tres douce	
25	27v-28r	Signeur Lyon	
26	28v-29r	Sancta Barbara pour le trait	
27	29v-30r	Lomme banny	Barbingant
28	30v-32r	Ma bouche rit	(Ockeghem)
29	32v-33r	Lautre dantan	(Ockeghem)
30	33v-34r	Helas que pourra advenir	(Caron)
31	34v-35r	Ce quon fait a catimini	(Joye)
32	35v-36r	Mourir me fault	Caron
33	36v-37r	Fuggir non posso	Caron
34	37v-38r	Dun tout ainsi	Caron
35	38v-39r	Je ne prise point tels baisers	
36	39v-40r	Par le regard	(Dufay)
37	40v-41r	Tenez moy en vos bras	(Josquin?)
38	41v-43r	Entre Paris et St. Quentin	
39	43v-45r	Resiouy toi terre de France	Busnois
40	45v-46r	En ung gent et joly pourpris	
41	46v-47r	Doye je languir	
42	47v-48r	La fiance que jay en vous	
43	48v-49r	Vive madame par amours	(Morton?)
44	49v-50r	Depuis ce iour	
45	50v-51r	Que pouroit faire une dame	(Morton)

46	51v-53r	Donne vidue/Tarrach/Jeus diray	
47	53v-54r	Galans bons compagnons	
48	54r-55r	Moro perche non dai fede	Cornago
49	55v-57r	Pour une suis desconfortee <So ys emprentid>	(Bedingham)
50	57v-59r	Grant temps ay eu <Myn hert is lust>	(Bedingham)
51	59v-60r	Ai je rien fait	(Agricola)
52	60v-61r	Cy gist celle	
53	61v-62r	Charge de dueil	
54	62v-64r	Non toches a moi	Ycart
55	64v-65r	Do mal villano	
56	65v-66r	La donna che molto mira	
57	66v-67r	Tart ara mon cueur	(Molinet)
58	67v-68r	Puisqu'Atropos a ravi	
59	68v-69r	Mon espoir et ma souvenance	
60	69v-70r	Mon seul plaisir	(Bedingham/Dufay)
61	70v-71r	Puisque je vis	
62	71v-72r	Ung plus que tous	(Busnois)
63	72v-74r	Combien que le ioyeux je fasse	
64	74v-75r	Si je garde bien vostre honneur	
65	75v-76r	Depuis le conge que je pris	
66	76v-78r	Mon cueur gemist	
67	78v-79r	O vie fortunee	(Caron)
68	79v-81r	Et hola hola	
69	81v-82r	Mon cuer de douleur partira	
70	83v	Lautre iour par ung matin	
71	84v-85r	Amors amors trop me fiers	(Ghizeghem)
72	85v-86r	Pour vous ne fais que soupirer	
73	86v-87r	Cy dist on benedicite	Busnoys
74	87v-88r	Pour prison ne pour maladie	(Binchois)
75	88v-89r	Las ie ne puis oir nouvelle	Jo. Legrant
76	89v-90r	Gentil madonna	(Bedingham)
77	90v-92r	O rosa bella	(Bedingham)
78	92v-93r	I' so' 'l tuo servitor	(Dufay)
79	93v-94r	Madame faites moy savoir	
80	94v-96r	Pace non trovo	
81	96v-97r	Ce que ma bouche nose dire	
82	97v-98r	Jay pris ung plus a ma chemise	
82	98v-99r	Poi che vivo sopra la terra	
83	99v-100r	Nunca fue pena maior	(J. Urede)
84	100v-101r	Donzella non me culpeis	(Cornago?)
85	101v-103r	Mirando el grande splendore	
86	103v-104r	Mes filles qui tenes du vent	
87	104v-105r	Trois filles	
88	105v-106r	De tous biens plaine	(Ghizeghem)
89	106v-107r	Pour le regard deoul	Caron
90	107v-109r	Or udite el buono horare	
91	109v-110r	Naray je jamais mieulx	(Morton)
92	110v-112r	Damer lamy – Faisant chapeau	
93	112v-113r	He fortune	
94	113v-114r	La doleur que ie recoy	

95	114v-115r	Je suis d'Allemagne	
96	115v-116r	Damer ie my voeul	
97	116v-117r	Fate bene	
98	117v-118r	Dung plus amer	
99	118v-120	Fortune a tort	
100	120v-121r	Vostre regart si treffort ma feru	(Tinctoris)
101	121v-122r	Vostre regart tant fort menflamme	
102	122v-123r	Sa peine perd	
103	123v-124r	Du tout mestoit abandonne	Dufay
104	124v-125r	Mon seul et celle souvenir	Busnoys
105	125v-126r	Jay bien choisy	Busnoys
106	126v-127r	Fortune trop tu es dure	Busnoys
107	127v-128r	Je suis venue vers mon amy	Busnoys
108	128v-129r	Se brief je puis ma dame voir	Busnoys
109	129v-130r	Vive le roy	(Busnoys?)
110	130v-131r	Un grand povre home insane	Busnoys
111	131v-132v	Ma tressouveraine princesse	Busnoys
112	132v-133r	Faites de moy tout	(Busnois)
113	133v-134r	Departes vous	Ochghen
114	134v-135r	Sil convient que ie preigne conge	
115	135v-136r	Se doux penser	(Caron)
116	136v-137r	Ma dame que tant est en mon ceur	(Caron)
117	137v-138v	Je nay ni ioie ne liesse	
118	138r-139v	Ung amoureux vieux	
119	139v-140r	Le despourvu infortune	(Caron)
120	140v-142r	Accordes moy	(Busnois)
121	142v-143r	Avironne de deul	
122	143v-145r	Jone dame	
123	145v-147r	La Martinella	(Martini)
124	147v-148r	Vray dieu damors	
125	148v-149r	Par ung tout seul escondire	
126	149v-150r	Se une fois	(Ghizeghem)
127	150v-151r	Se mon service vous plaisoit	
128	151v-152r	De vostre amour suis empris	
129	152v-153r	Vostre rigueur trop importune	
130	153v-155r	Je ne demande autre degre	Busnoys
131	155v-156r	La despourveue	J. Ochgen
132	156v-157r	Seule a par moy	
133	157v-158r	Je vis toujours en esperance	(P. Domarto)
134	158v-159r	Se vostre cuer eslongne	J. Okeghen
135	159v-160r	Terrible dame	Busnoys
136	160v-162r	Le poirier que change	
137	162v-163r	Bone chere	Busnoys
138	163v-164r	Joie me fuit	Busnoys
139	164v-165r	Quelque povre homme	Busnoys
140	165v-166r	Vous naves point le cueur certain	Caron
141	166v-167r	Fortune par ta cruaulte	(Vincenet)
142	167v-168r	Sil faut que je perde	
143	168v-169r	Ou doy ie secours querir	(Vincenet)
144	169v-170r	Mes pensees	(Compere)

145	170v-171r	Amors nous traite-Je men voy	Busnoys
146	171v-172r	Au povre par necessite	Busnoys
147	172v-173r	Ce nest pas moy	Busnoys
148	173v-175r	Veü que tant de vous me souvient	
149	175v-177r	Je te veulx desavouer	
150	177v-178r	Je ne fais plus	(Busnoys?)
151	178v-179r	Jay mains de biens	Busnoys
152	179v-181r	Sil est ainsy	
153	181v-182r	Je suis par deloyal amy	
154	182v-183r	Lomme qui vit en esperance	
155	183v-184r	Se iay des maux outre mesure <La plus grant chiere>	
156	184v-185r	Quant iay au cueur	Busnoys
157	185v-186r	Rose plaisante	(Caron)
158	186v-187r	Pucellete	(Busnois)
159	187v-188r	Mort ou mercy	(Caron)
160	188v-189r	Mon bien mamour	Morton
161	189v-190r	Dun autre amer	
162	190v-191r	Faulx mesdisans	(Busnois)
163	191v-192r	Trays amoureux	
164	192v-193r	Or est mon bien <Madame trop vous mesprenes>	Karl d. Kühne
165	193v-194r	Les maulx que iai dure (leider zu fehlerhaft)	
166	194v-195r	Puis que – Je ne vous- Marion	
167	195v-197r	Amar vos con leauldad	
167	196v-197r	Textloses Stück	

### Abkürzung der Parallelquellen:

Kürzel	Quelle
Bologna Q 16	Bologna, Civico Museo Bibliografico Musicale, MS Q 16
Casanatense	Rom, Biblioteca Casanatense, MS 2856
Dijon	Dijon, Bibliothèque Municipale, MS 517 (Dijon Chansonnier)
EscA	Real Monasterio de San Lorenzo del Escorial, Biblioteca y Arhivo de Música, MS V.III.24
EscB	ebd., MS IV. a.24
Florenz 229	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Banco rari 229
FlorenzR2356	Firenze, Biblioteca Riccardiana MS 2356
FlorenzR2794	Firenze, Biblioteca Riccardiana, MS 2794
Jardin	Le Jardin de Plaisance et fleur de rhetorique, Paris 1501 (nur Texte)
Kopenhagen	Kopenhagen, Det Kongelige Bibliotek, MS Thott 291 8° (Kopenhagen Chansonnier)
Laborde	Washington, Library of Congress, MS m <sup>2</sup> .1 L25Case
Montecassino	Montecassino, Biblioteca dell'Abbazia, MS 871
Nivelle	Paris, Bibliothèque Nationale, Département de Musique, Rés. VmcMS 57
Paris 1719	Paris, BN, f. fr. 1719 (nur Texte)
Rohan	Berlin, Staatl. Museen der Stiftung Preussischer Kulturbesitz, Kupferstichkabinett, MS 78.B.17 (Liederbuch des Kardinals Rohan)
Sevilla	Sevilla, Biblioteca Capitul y Colombina MS 5-1-43; der 2. Teil befindet sich heute in Paris, Bibliothèque Nationale, nouv. acq. 437

# O pulcherrima mulierum

Pixérécourt, f. 1v-3r

Superius

Contra

Tenor

O pul - cer - ri - ma

6

pul - cer - ri - ma mu - li - e - rum

mu - li - e - rum

11

sur - ge pro - pe - ra a - mi - ca

sur - ge pro - pe - ra a - mi - ca me -

sur - ge pro - pe - ra a - mi - ca me - a

16

me - a co - lum ba me - a for -

a co - lum ba me - a for - mo - sa

co - lum ba

21

mo - sa me - a ve - ni Os - ten - de  
me - a ve - ni Os - ten -

This block contains the musical notation for measures 21 through 25. It features three staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment line, and a basso continuo line. The lyrics are: "mo - sa me - a ve - ni Os - ten - de" on the first line and "me - a ve - ni Os - ten -" on the second line.

26

mi - hi fa - ci - em tu - am so - net vox tu - a  
de mi - hi fa - ci - em tu - am  
Os -

This block contains the musical notation for measures 26 through 30. It features three staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment line, and a basso continuo line. The lyrics are: "mi - hi fa - ci - em tu - am so - net vox tu - a" on the first line, "de mi - hi fa - ci - em tu - am" on the second line, and "Os -" on the third line.

31

in au - ri - bus me -  
ten - de

This block contains the musical notation for measures 31 through 35. It features three staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment line, and a basso continuo line. The lyrics are: "in au - ri - bus me -" on the first line and "ten - de" on the second line.

36

is vox e -  
mi - hi fa - ci - em tu - am

This block contains the musical notation for measures 36 through 40. It features three staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment line, and a basso continuo line. The lyrics are: "is vox e -" on the first line and "mi - hi fa - ci - em tu - am" on the second line.

41

Musical score for measures 41-45. The score consists of three staves. The lyrics are: "nim tu - a dul - cis et fa - cies tu - so - net vox tu - a et fa - ci - es". The music features a vocal line with various note values and rests, and two accompaniment staves with diamond-shaped notes.

46

Musical score for measures 46-50. The score consists of three staves. The lyrics are: "tu - a de - tu - a de -". The music features a vocal line with various note values and rests, and two accompaniment staves with diamond-shaped notes.

51

Musical score for measures 51-55. The score consists of three staves. The lyrics are: "co - co -". The music features a vocal line with various note values and rests, and two accompaniment staves with diamond-shaped notes.

56

Musical score for measure 56. The score consists of three staves. The lyrics are: "ra ra". The music features a vocal line with a single note and rests, and two accompaniment staves with diamond-shaped notes.



# O gloriosa regina

Pixérécourt, f. 3v-4r

Superius

Tenor

Contra

O glo - ri - o -

8

sa re - gi - na mun - di suc -

16

cur - re no - bis ad te

24

cla - ma -

32

mus qui - a ge - nu - is -

This system contains measures 32 through 39. It features a vocal line with lyrics and two piano accompaniment staves. The lyrics are "mus qui - a ge - nu - is -". The music includes various note values, rests, and dynamic markings.

40

ti sal - va - to - rem gen -

This system contains measures 40 through 47. It features a vocal line with lyrics and two piano accompaniment staves. The lyrics are "ti sal - va - to - rem gen -". The music includes various note values, rests, and dynamic markings.

48

ti - bus a - ve vir - go

This system contains measures 48 through 55. It features a vocal line with lyrics and two piano accompaniment staves. The lyrics are "ti - bus a - ve vir - go". The music includes various note values, rests, and dynamic markings.

56

pul - cher - ri - ma in gra -

This system contains measures 56 through 63. It features a vocal line with lyrics and two piano accompaniment staves. The lyrics are "pul - cher - ri - ma in gra -". The music includes various note values, rests, and dynamic markings.

64

Musical score for measures 64-71. The system consists of three staves: a vocal line with lyrics, a lute tablature line, and a lute chordal line. The lyrics are: "ti - is u - ber - ri - ma A - ve vir -". The music features a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. The tablature uses diamond-shaped notes on a six-line staff, and the chordal line uses square-shaped notes on a five-line staff. There are various musical notations including slurs, ties, and accidentals.

72

Musical score for measures 72-79. The system consists of three staves: a vocal line with lyrics, a lute tablature line, and a lute chordal line. The lyrics are: "go re - gi - a sal -". The music continues in the same key signature and time signature as the previous system. The tablature and chordal lines provide harmonic support for the vocal line.

80

Musical score for measures 80-87. The system consists of three staves: a vocal line with lyrics, a lute tablature line, and a lute chordal line. The lyrics are: "va - to - rem pro - tu - lis -". The music continues in the same key signature and time signature. The tablature and chordal lines provide harmonic support for the vocal line.

88

Musical score for measures 88-95. The system consists of three staves: a vocal line with lyrics, a lute tablature line, and a lute chordal line. The lyrics are: "ti pro - tu - lis -". The music continues in the same key signature and time signature. The tablature and chordal lines provide harmonic support for the vocal line.

96

The image shows a musical score for three staves, measures 96-100. The notation is in a single system. The top staff features a melodic line with diamond-shaped note heads and stems, including a sharp sign (#) above the fifth measure. The middle and bottom staves provide harmonic accompaniment with diamond-shaped note heads and stems, including a flat sign (b) below the first measure of the bottom staff. The score concludes with a double bar line at the end of the fifth measure.

# Amor tu non me gabasti

Pixérécourt, f. 4v-5r

Superius

A - mor tu non me

Contra

Tenor

Contra

8

ga - ba - sti

16

qui te con - nos - ci -

24

Musical score for measures 24-31. The vocal line begins with the syllable 'a' and continues with 'ma sfor - ca la vog - lia'. The score includes a vocal line with lyrics, a bass line, and two piano accompaniment staves. The music is in a minor key, indicated by a flat sign on the bass line.

32

Musical score for measures 32-39. The vocal line continues with 'mi - a la seg - no - ra che me'. The score includes a vocal line with lyrics, a bass line, and two piano accompaniment staves. The music continues in the same minor key.

40

Musical score for measures 40-47. The vocal line begins with the syllable 'da -'. The score includes a vocal line with lyrics, a bass line, and two piano accompaniment staves. The music continues in the same minor key.

48

ste Hen la mi - a

This system contains measures 48 through 55. It features a vocal line with lyrics and three instrumental staves. The lyrics are: "ste Hen la mi - a". The music is in a key with one flat (B-flat) and a common time signature. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes, with a fermata over the final note 'a'. The instrumental parts provide harmonic support with chords and melodic lines.

56

vo - lun - ta - te ma - ser - vi

This system contains measures 56 through 63. The lyrics are: "vo - lun - ta - te ma - ser - vi". The vocal line continues with eighth and sixteenth notes. The instrumental parts continue with their respective parts, including some chordal textures and melodic fragments.

64

em - piu dig - na to

This system contains measures 64 through 71. The lyrics are: "em - piu dig - na to". The vocal line features a mix of note values, including eighth and sixteenth notes, and ends with a fermata. The instrumental parts continue to support the vocal line with harmonic accompaniment.

72

The image shows a musical score for four staves. The notation is minimalist, using diamond-shaped notes for the upper parts and square notes for the lower parts. There are various bar lines, including a double bar line with repeat dots, and phrasing marks like slurs and breath marks. The score is arranged in a system of four staves, with the first staff likely being the vocal line and the others accompaniment.

2. Strophe B-Teil

Per la toi force passate  
Che con meco ai usate

2. Strophe A-Teil:

Pero sien chi son campato  
Non fu per creder attia  
Ma sforca la voglia mia  
La signora che me daste



# A florence la ioyeuse cipte

## Pixérécourt, f. 5v-6r

Superius  
 A Flo- ren ce la io- eu- se cip- te a- vint lau-  
 Dun cour- ti- san qui a- voit in- vi- te u- ne bel- lis-

Tenor  
 He- las la fil- le Gui- le- min Vous fus-tes une jour- ne- e He-  
 Vous nallez mieux a chevauchier qu- ne grande a- gen- de

Contra  
 En ma cham- bre ap- pren- dre le la- tin  
 Qui va tant sou- vent au chemin

14

trier une tres bon- ne ga- le En es- pe- rant que fust la  
 tre qui re- ve nait de Ba- le

las la fil- le Gui- le- min En

he- las la fil- le Guil- le- main La

27

prin- ci- pa- le Plus lar- ge- ment de tous biens fut ser- vi-  
 sa main tient qua- tre mi- ties

boi- teu- se va a tri- pes

37

e Mais elle dit de- vant la com- pag- nie biau doux a- mis cer- tes vous  
 (elle dit a la tri- pie- re) Ging- non ging- non Ging- non

El- le dit a la tri- pie- re

48

se - res coux Es - tre ne po - ver a chas - cun a - mi - e

ging - non Ging - non ging - non Ging - non ging - non Ging - non

don - nes moi du cras boi - eau du cras boi - eau

61

im - pos - si - ble de bien com -

Sau de ging - non se je ne cui - dasse le pas de guin - gan que ma - ri -

Que ma - ri - a - ge du - ra tant

71

plai - re a tous

age du - ra tant Sau de ging - non se je ne cui - das - se

Sau de ging - non se ne cui - das - se

## Anmerkung:

Die Texte in Pixérécourt sind schlecht und durcheinander überliefert. Die Schreibweise wurde nach anderen Quellen klarer übernommen.

# Caron: Accueillie ma la belle

Pixérécourt, f. 6v-7r

Superius

Tenor

Contra

Ac - cueil - li - e ma la bel - le

6

au gent a tour tour nant mon bien en do -

11

lo - reux des - tour des - tour - ne ma son a - mou -

16

reux re - coeul ceul - lant re - fus

21

quant au che - min de doeul doeil et de cor ma

26

ban - ni de sa tour

Die weiteren Strophen sind nur in der Sammlung Jardin de Plaisance erhalten:

Tourner ne scay tournant voye ne tour  
 Ne tournement que naye tout autour  
 Tournant en plains en lieu de bel acueil  
 Accueillie ma la belle au gent atour  
 Tournant mon bien en doloureux destour  
 Destourne ma son amoureux recoeul

Recueillir fault tous mes griefs a lentour  
 Tournay ny vault iouster ne faire estour  
 Tourne suis la ie ny voy autre escueil  
 Escueilly suis et mis hors de son vueil  
 Comme banny ie ny voy nul retour

Accueillie ma la belle au gent atour...

# Busnoys: Advegne que venir pourra

Pixérécourt, f. 7v-8r

Superius

Tenor

Contra

Ad - veg - ne que ve - nir pour -

11

ra et mes - cheve a quil de - bu -

22

tra Je ne ac - con - te pas u - ne mail - le Car

33

quel - que part que for - tu - ne'ail -

44

le (mon) es - tat ne se

55

chan - ge - ra

Der Text des nur in Pixérécourt überlieferten Rondeau ist dort sehr korrupt und wurde so verbessert, dass er verständlich wird.

# Alla battaglia

## Pixérécourt, f. 8v-9r

Superius

Tenor

Contra

Al - la ba - tag - lia al - la ba - tag - lia su su su su su cha - va - gli su su

Al - la ba - tag - lia su su su su cha - va - gli su su

Al - la ba - tag - lia al - la ba - tag - lia su su su cha - va - gli su su san -

5

san - ti su su su su me - te - te - vi im - pun - ar - to ar - me ar - me cias -

san - ti su su su su me - te - te - vi im - pun - to ar - me ar - me ar - me

ti su su su su me - te - te - vi im - pun - to ar - me ar - me cias - cun si gri - da

10

cun si gri - da for - te chie - sa chie - sa chie - sa Christ po - de'

cias - cun si gri - da for - te chie - sa chie - sa chie - sa Christ po - de'

for - te chie - sa chie - sa chie - sa chie - sa Christ te po - de' du - ca

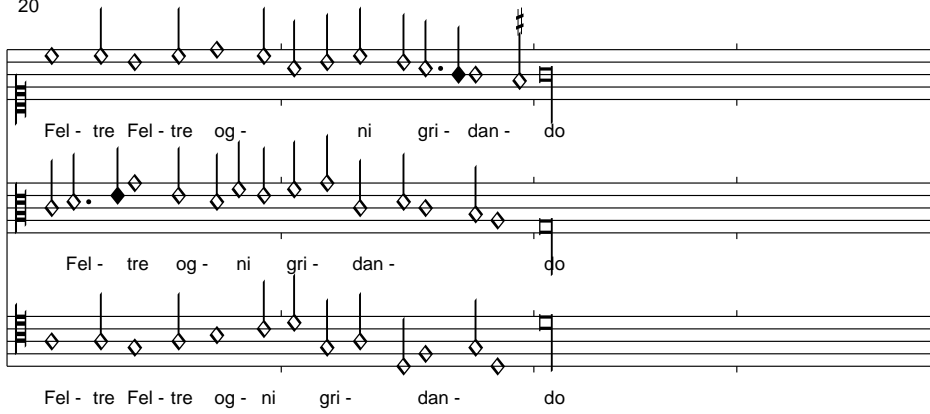
15

du - ca du - ca sfor - zo sfor - zo se - gui - tan - do Fel - tre Fel - tre Fel - tre

du - ca du - ca du - ca sfor - zo sfor - zo sfor - zo se - gui - tan - do Fel - tre Fel - tre Fel - tre

du - ca sfor - zo sfor - zo se - gui - tan - do Fel - tre Fel - tre Fel - tre

20



Musical score for 'Alla battaglia' (Pixérécourt, f. 8v-9r), page 20. The score consists of four staves. The first staff is a vocal line with lyrics: Fel - tre Fel - tre og - ni gri - dan - do. The second staff is a vocal line with lyrics: Fel - tre og - ni gri - dan - do. The third and fourth staves are instrumental accompaniment. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are: Fel - tre Fel - tre og - ni gri - dan - do.



# Alla caccia

## Pixérécourt, f. 9v-10r

Superius  
Al - la cac - cia'al - la cac - cia su su su a - cac - cia -

Contra  
Al - la cac - cia al - la cac - cia su su

Tenor  
Al - la cac - cia'al - la cac - cia su su su a - cac -

Contra  
Al - la cac - cia'al - la cac - cia su su su a - cac - cia - re

8

re no si puo me - glia - re

su a - cac - cia - re no si puo me - glia - re

cia - re no

no

16

Ar - tal mo - do no si truon va tan - to deg - qui una

Di cac - ciar gia mai non re - tan - to ta qui una

Ar - tal mo - do chi una volta

Di cac - ciar gia

Ar - tal mo - do

Di cac - ciar gia mai

Ar - tal mo - do tan - to chi una volta

24

na qua - re ques - ta chi no met - tel' suo pia -  
 vol- ta lo pro- va- ta ta

chi no met - tel' suo pia -

chi no met - tel' suo pia -

chi no met - tel' suo pia -

deg - na chi no met - tel' suo pia -

32

ce - re in quest ar - te sig - no - ri - le co - mel' nos - tro sir gen -

ce - re in quest ar - te sig - no - ri - le co - mel' nos - tro sir gen -

ce - re in quest ar - te sig - no - ri - le co - mel' nos - tro sir gen -

ce - re in quest ar - te sig - no - ri - le co - mel' nos - tro sir gen -

ce - re in quest ar - te sig - no - ri - le co - mel' nos - tro sir gen -

40

ti - le no si puo da ben chia - ma - re

ti - le

ti - le

ti - le

ti - le

No sia buon cacciatori  
 coroncin ardin et fradri  
 no li truovo mai stanchi  
 et son buon cavalcatori  
 et al correr sappiea fare  
 et tenergli in sulla briglia  
 nella siera non si sveglia  
 e bisogno daspectare

# Busnois: Cent mille escus

## Pixérécourt, f. 10v-11r

Superius

Tenor

Contra

(b)

Cent mille es - cus quant ie voul - droi -

11

e et pa - ra - dis quant ie mo - ruo -

22

ye plus ne sao - roy - e sou - hai - dier

33

si non auv - vrer de mon mes - tier au - cu - ne fois quant

44

ie po - roy - e

Weitere Strophen nach der Liederhandschrift des Kardinals Rohan:

De rien ne me soussiroye  
 Mais les dames je serviroie  
 Se javoie pour maidier  
     Cent mille escus quant ie voeldroie  
     Et paradis quant ie moruoye  
     Plus ne saoroye souhaidier

Souvent crois jouer a roye  
 Environ rains la passeroie  
 Pour plus tost mon dueil oublier  
 Je ne me pourroie forvoier  
 Puis quen ma bourse trouveroye

Cent mille escus quant ie vouldroie...

# Creature la plus belle

Pixérécourt, f. 11v-12r

Superius

Cre - a - tu - re la plus bel -

Contra

Tenor

Contra

6

le que ja - mais fist na - tu -

11

re mon cuer

16

ne poelt a - voir pais se ne vois

21

vos - tre fi - gu -

26

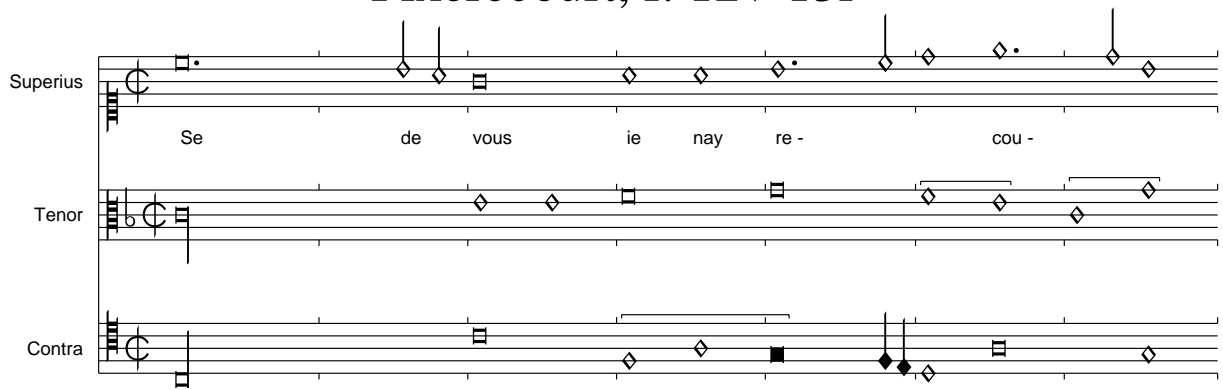
re

Anmerkung:  
 Nur eine Strophe erhalten.  
 Im Contratenor altus wurde T. 26 die erste Semibvreis d zu C verbessert.

# Se de vous ie nay recouvrance

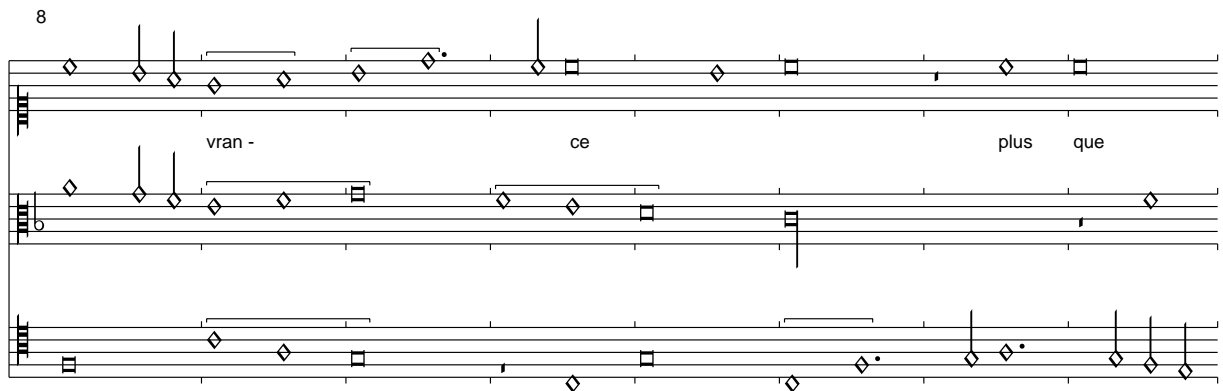
## Pixérécourt, f. 12v-13r

Superius  
Tenor  
Contra



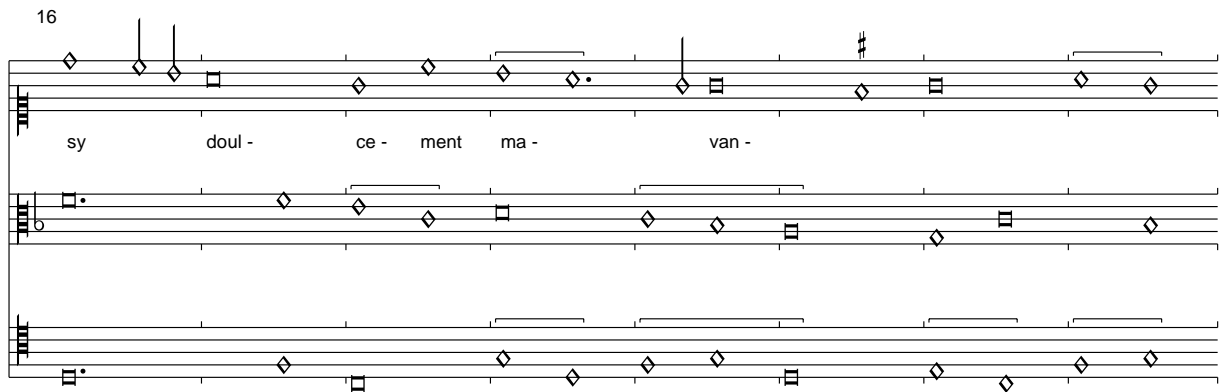
Se de vous ie nay re - cou -

8



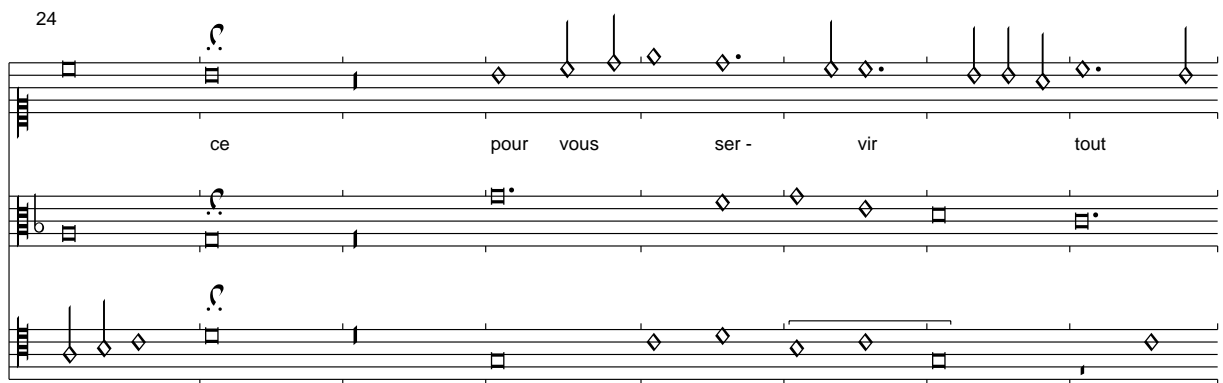
vran - ce plus que

16



sy doul - ce - ment ma - van -

24



ce pour vous ser - vir tout

32

a - par - moy il faut

40

que ie fi -

48

ne de mo -

56

y



# Busnois: Con tutta gentilecca

Pixérécourt, f. 13v-14r

Superius

Tenor

Contra

Con tut - ta gen - ti - lec - ca ve - co -

8

s'e si pu - li - ta Di - nan - ci m'e a - pa -

16

ri - ta Que - st fan - ciul - la con som - ma bel - lec - ca

24

El - l'a il ca - po bion - do Et d'o -

32

ro li ca - pel - li Col bel vi -

40

so gio - con - do E gli oc - chi va - ghi e bel -

48

li

Die Version in Pixérécourt ist komplett durcheinander und kaum erkennbar. Der Text ist nach der ursprünglichen Version von Andrea Steffani, Lucca Codex f. 18v rekonstruiert. Es ist allerdings wahrscheinlich, dass auch Busnois nicht die ursprüngliche Version vorlag, da sie sich nicht ganz leicht unterbringen lässt. Trotzdem ist sie der verunstalteten Version in Pixérécourt und Florenz 229 vorzuziehen. Auch Florenz 229 stützt sich auf die verunglückte Vorlage!

# Busnois?: Chiamo merce

Pixérécourt, f. 14v-15r

Superius

Tenor

Contratenor

Chia - mo mer - ce

6

o ca - ro sig - nor mi - o che'l ben ser - vir

11

non me - ri - ta tor - men - ta - ti io mi

16

con - su - mo im - pian - ti es - to nel

21

fo - co e ar - do So an - gos -

This system contains measures 21 through 26. It features three staves: a vocal line with lyrics, a lute line, and a basso continuo line. The music is in common time (C). The lyrics are: fo - co e ar - do So an - gos -

27

cio - so las - cia mi do - len - te da - my soc - cor -

This system contains measures 27 through 34. It features three staves: a vocal line with lyrics, a lute line, and a basso continuo line. The music is in common time (C). The lyrics are: cio - so las - cia mi do - len - te da - my soc - cor -

35

so ai - ta mi chio mo - ro non my far piu

This system contains measures 35 through 42. It features three staves: a vocal line with lyrics, a lute line, and a basso continuo line. The music is in common time (C). The lyrics are: so ai - ta mi chio mo - ro non my far piu

43

lan - gui - re o cha - ro the - so - ro

This system contains measures 43 through 48. It features three staves: a vocal line with lyrics, a lute line, and a basso continuo line. The music is in common time (C). The lyrics are: lan - gui - re o cha - ro the - so - ro

Anmerkung:

Dieses Unikum in Pixérécourt hat keine klar erkennbare Form, da offenbar Text fehlt. Am ehesten ähnelt die Form der französischen Bergerette, aber es fehlt offenbar die 2. Halbstrophe, die vorgesehen ist (vgl. das Signum congruentiae).

Der Stil dieses direkt auf Busnois' "Con tutta gentilecca" folgenden Stückes könnte gut ein frühes, ähnliches Stück sein. Der Schluss des B-Teils erinnert in seinem implizierten Tempus perfectum bei deutlicher Gruppierung in 3-Minimae-Gruppen der Unterstimmen sehr an Busnois. Die auffälligen Anklänge an Ockeghems Bergerette "Ma bouche rit" ist ein weiterer Hinweis auf seine Autorschaft.

# Caron: Corps contre corps-Rambure lui

## Pixérécourt, f. 15v-17r

Superius  
Corps con - tre corps sans

Contra  
Corps con - tre corps

Tenor

Contra  
Ram - bou - re luy ra - ta - quon ram - bou - re luy son

8

pen - ser con - voi - ti - se (con -

sans pen - ser con -

Cinq solz et de - my doit le cul au con de

bas Je re - con - tray non - net - te qui re - chi - et le cas

16

voi - ti - se) un au - tre

voi - ti - se

res - tes Au iour de la Saint Re - my

La chu - chay sur le let - te Et luy le - vay les draps Ram - bou - re luy ra -

24

a - mer de cuer

Pour - quoy luy per - my

ta - quon ram - bou - re luy son bas Foul - les cul es - pui - se gen - til com - pa -

32

par - faic - te ment

Cinq solz et de - my pour le corps et

gnon Foul - les cul es - pui - se doux sar - gent du pas - son Couil - lies de fer et vit de plomb et con dan -

39

Fai - re son fait par - tout

pour les tes - tes et le cul re - soit pour luy

crier je re -

47

se - cre - te - ment

pour tout se - cre - ta - ment

ve - noy - e de Noi - on Coul - lies de fer et

55

des a - mou - reux ce doit

des a - mou -

vit de plomb Si en - con - try un va - len - ton Hu, tu, tu da da da Fier du cul

63

es - tre la gui -

reux se doit es - tre

trais - ten la ri - car - dai - ne Met ton cul sur le myen Je le vien, ie le tien,



71

se

la gui - se

ri car - don

## Anmerkung:

Die schlecht leserlichen Texte von Tenor und Bassus wurden nach R. M. Maniates, *The Combinative Chansons, An Anthology*, ergänzt. Dabei wurden im Bassus zwei Notensplittungen vorgenommen, um genau den Texten zu entsprechen.

Strophen des Superius nach anderen Quellen ergänzt:

Sans demander de trop grand mise  
 Mais s'assembler parfoys joyeusement  
 Corps contre corps sans penser convoytise  
 Lun autre amer du cueur parfaitement

En vraye amour ne doibt avoir faintise  
 Chascun se doibt acquitter loyaulment  
 Ung amoureux na que faire d'argent  
 Sil peult tenir sa dame en sa guise

Corps contre corps sans penser convoytise

# (Morton): Cousine trop vous ne vous abuses

## Pixérécourt, f. 17v-18r

Superius

Tenor

Contra

Cou - si - ne trop

8

vous ne vous a - bu - ses et plus que scu -

16

ser ne me fai - tes qui por - tes la - mour

24

a - be - sa - ce dont vos a - mis est re -

32

fu - se - ir

Anmerkung:

Der Text ist vor allem im zweiten Teil offenbar phonetisch wiedergegeben. Weder in Pixérécourt noch in den parallelen Quellen finden sich weitere Strophen. Da auch keine Mittenkadenz bezeichnet ist, ist nicht einmal ganz klar, um welche Form es sich handelt.

# Confortez moy belle maistresse

Pixérécourt, f. 18v-19r

Superius

Contra

Tenor

Contra

Con - for - tez moy bel - le mais - tre - se

6

Con - for - tez moy ie vous sup - pli -

11

e Con - for -

16

tez moy tou - te ma vi -

21

e Et me met - tez hors de tris -

26

tes - se

# Que puet plus faire

Pixérécourt, f. 19v-20r

Superius

Tenor

Contra

Que puet plus fai - re u - ne mais -

6

tres - se que quil le soit da -

11

me ou prin - ces - se

16

que de faul - con - ner gens de bien

21

a tu le - mais lon ly dy riens

26

et la fet grant gen - til - les - se

## Anmerkung:

Der Text ist nur im Refrain erhalten und von einem offenbar nicht des Französischen mächtigen Schreiber nach der Erinnerung aufgeschrieben. Der Sinn erschließt sich so kaum. Offensichtlich ist der Ton jedoch ironisch. Die direkte Rede des zweiten Teils wird im letzten Vers nicht fortgesetzt. Der Sinn sollte in etwa so lauten:

Was bleibt bloß eine Maistresse zu tun übrig  
 Sei sie Dame oder Prinzessin  
 Als wohlhabende Leute zu erjagen.  
 "Hast Du ihn in der Hand, mach keine Worte  
 Und erweise ihm große Zärtlichkeit."

# (Morton): Le souvenir de vous me tue

Pixérécourt, f. 20v-21r

Superius

Tenor

Contra

Le sou - ve - nir de vous me tu - e Mon seul bien

8

puis - ques ne vous voy car ie vous iu - re par

15

ma foy que sans vous (ma) yo - ye

23

est per - du - e



Weitere Strophen nach der Liederhandschrift des Kardinals Rohan ergänzt:

Quant je vous voy par mi la rue  
Je plains en disant a par moy  
    Le souvenir de vous me tue  
    Mon seul bien puisque ne vous voy

Seulle demeure despourveue  
De ame nul confort ne recoy  
Je souffreray sans faire effroy  
Jusques a vostre revenue

Le souvenir de vous me tue...

# (Morton): Le souvenir de vous me tue

Pixérécourt, f. 20v-21r

Superius

Tenor

Contra

Le sou - ve - nir de vous me tu - e Mon seul bien

8

puis - ques ne vous voy car ie vous iu - re par

15

ma foy que sans vous (ma) yo - ye

23

est per - du - e

# Jay pris amours a ma devise

Pixérécourt, f. 21v-22r

Superius

Tenor

Contra

Jay pris a - mours a ma de - vi - se pour con - que - rir

12

24

joi - eu - se - te Heu - reux se -

36

ray en cest es - te se puis ve - nir

48

a mon em - pri - se

The image shows a musical score for three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'a mon em - pri - se'. The middle and bottom staves are instrumental accompaniment. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines.

Der Text des Refrains und der Strophen verbessert bzw. ergänzt nach Nivelles:

Sil est aucun quil me desprise  
Il me doit estre pardonne  
Jay pris amours a ma devise  
Pour conquerer joieuseté

Il me semble que cest laguisse  
Qui na rien il est de deboute  
Et nest de personne honore  
Nesse point droit que je y vise

Jay pris amours a ma devise

# (Pulloy): Sum bien peu desperanche avoye Pixérécourt, f. 22v-23r

Superius  
Tenor  
Contra

Sum bien peu des - pe - ran - che

a - voy - e

8

Et mains quau be -

soing ne me fault De

16

cel - le qui plus de tout

cel - le qui plus de tout

24

cel - le qui plus de tout

cel - le qui plus de tout

32

vault Mieux sou -

40

hau - dier je ne

48

pour - roy - e

Anmerkung:

Strophen ergänzt nach Nivelle:

Certez souvant mon cuer larmoye  
Par grant desir qui tant lassault  
Se ung peu desperanche avoye  
Et mains que besoing ne me fault

Plus pauvre homs na que je soye  
De soubz les cieulx soit bas ou hault  
De resiour plus ne me chault  
Par dangier suis prive de ioye

Se ung peu desperanche avoye...

# Seulette suis

Pixérécourt, f. 23v-24r

Superius

Tenor

Contra

Seu - let - te suis sans

8

a - my tant

16

qua - my le - se - my dont fla - my

24

et de - my et mon cueur

32

plain de io -

40

nes - se

Si ne sera point ainsy  
 Departi  
 mais parti  
 Par parti  
 qua parti  
 Pluseurs ne vous desse

## Anmerkung

Leider gibt es keine parallele Textquelle, so dass der Text in dieser recht ungewöhnlichen Form z. T. unverständlich bleibt.

Ein sinnwidriges Eb im Contratenor T. 34 wurde fortgelassen.



# (Pulloy): Pour toutes fleurs Pixérécourt, f. 24v-25r

Superius  
Tenor  
Contra

Pour tou - tes fleurs la non - pa - reil - le

15

qui son ? ia - mais se -

30

ra Mon cueur dai - mer si vous val - dra

46

en ce prin - temps con re - nou - vel - le

## Anmerkung:

Der Text ist auch hier verderbt. Anstatt "diner" wurde "daimer" ersetzt, das zumindest bedingt Sinn ergibt. Es sind keine Strophen überliefert.

# Wie sach oit blider dach

Pixérécourt, f. 25v-26r

Superius  
Wie sach oit bli - der dach

Tenor

Contra

15

die lief - ste daer min le - ven lach min qua - le

30

doet of swer - lick le - ven Hi est her - te -

46

min her ghe - ghe - ven Te die - nen diec goe -

61

The image shows a musical score for a polyphonic setting. It consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics 'de ion - ste ver - mach' written below it. The middle and bottom staves are instrumental parts. The notation includes various note values (diamonds and squares), rests, and accidentals (sharps and naturals). The key signature has one sharp (F#). The score is a transcription of a medieval manuscript.

Text nach Lenaerts, Het nederlands polifonies lied, Mecheln 1933, S. 59

# Je vous pri/Tant que/Ma tres douce

Pixérécourt, f. 26v-27r

Superius  
Je vous pri mon tres doux

Contra  
Tant que nos - tre'ar -

Tenor  
Je vous pri mon tres

Contra  
Ma tres doul - ce'a - mi - e Mon cueur prend con -

7

Superius  
a - my que brief - ment

Contra  
gent du - ra que tant tost faul - dra

Tenor  
doux a - my que brief - ment voel -

Contra  
ge main - te - nant de vous

15

Superius  
voel - lies re - ve - nir Af - fin

Contra  
Nous men - rons joy - eu - se vi - e Or est nos - tre'ar - gent fal - li A - diue mon a -

Tenor  
lies re - ve - nir

Contra  
Bel - le ce poi - se moy A - dieu

22

que tost voy - e ad - ve - nir ce que pro -  
mi A - dieu ma tres dou - ce'a - mi - e  
mon a - mi Hel las mon a - my

29

mis a -  
Hel las mon a - my et quant re -  
Et quand re - ven - res vous ce que pro - mis  
et quant re - ven - res vous

36

ves a - my  
ven - res vous  
a - ves a - my

# Dufay?: Seigneur Lion

Pixérécourt, f. 27v-28r

Superius

Sig - neur li - on

Contra

Tenor

Contra

6

vous soy - ez bien - ve - nu

11

a grant ho - neur a - vez es - te re -

16

cups de le -

21

gli - se de dieu mi - li - tant

26

do - ne a - vons la no - ble es -

31

pe tre - chant comme ce - luy de

This system contains five staves of music. The top staff is the vocal line, featuring a melodic line with diamond-shaped note heads and stems. The lyrics 'pe tre - chant comme ce - luy de' are written below the notes. The lower four staves represent the instrumental accompaniment, with various rhythmic patterns and rests.

36

nob - les plus -

This system contains five staves of music. The top staff is the vocal line, with a melodic line and lyrics 'nob - les plus -'. A flat symbol (b) is placed above the staff at the beginning of the system. The lower four staves show the instrumental accompaniment.

41

sus(?)

This system contains five staves of music. The top staff is the vocal line, showing a melodic line with lyrics 'sus(?)'. A flat symbol (b) is placed above the staff at the beginning of the system. The lower four staves show the instrumental accompaniment.



# Sancta Barbara pour le trait

Pixérécourt, f. 28v-29r

Superius

Tenor

Contra

Sanc - ta Bar - ba - ra pour le trait

8

com - pag - nons gar - des vous de cel -

16

le

24

qui con - ve - nir tous sans que - rel -

32

le et sans de - fier fie -

40

re e - traet

Anmerkung:  
Signa congruentiae sind ergänzt.

Restlicher Text nach Löpelmann, Liederhandschrift des Kardinals Rohan, Nr. 598

Dung doux regard mon cueur a traict  
Ou meilleur lieu de ma forcelle  
    Sancta Barbara pour le trait  
    Compagnons gardes vous de celle

Elle a pris conquis et attrait  
Des gallans une quirielle  
Recons ou non tout est a elle  
Riens ny vault deffence ou retraict

Sancta Barbara pour le trait ...

# Barbingant: Lomme banny

Pixérécourt, f. 29v-30r

Superius

Lom - me ban -

Tenor

Contra

6

ny de sa plais - san - ce Vui - de de

11

joy - e et de lies - se

16

Com - ble de deuil et de tris -

21

tes - se Et sans nul es - poir da -

26

le - gen - ce

Après rigueur ma mort avance  
 Car desespoir jamais ne lesse  
 Lomme banny de sa playsance  
 Vuide de joye et de liesse

Fortune ma sans ordonnance  
 Mis en exil par grant rudesse  
 Tousiours des maulx me fait sans cesse  
 Mapelle par aultre cuidance

Lomme banny de sa playsance

Anmerkung:

Das Stück ist in Pixérécourt wie in allen Quellen außer Nivelles ohne Schlüssel überliefert. Diese sind, wie auch der Text, aus Nivelles übernommen worden.

# (Ockeghem): Ma bouche rit Pixérécourt, f. 30v-31r

Superius

Tenor

Contra

Ma bou - che rit et ma pen - see pleu -

8

re Mon oeil se - sioyt et mon cueur maul - dit leu -

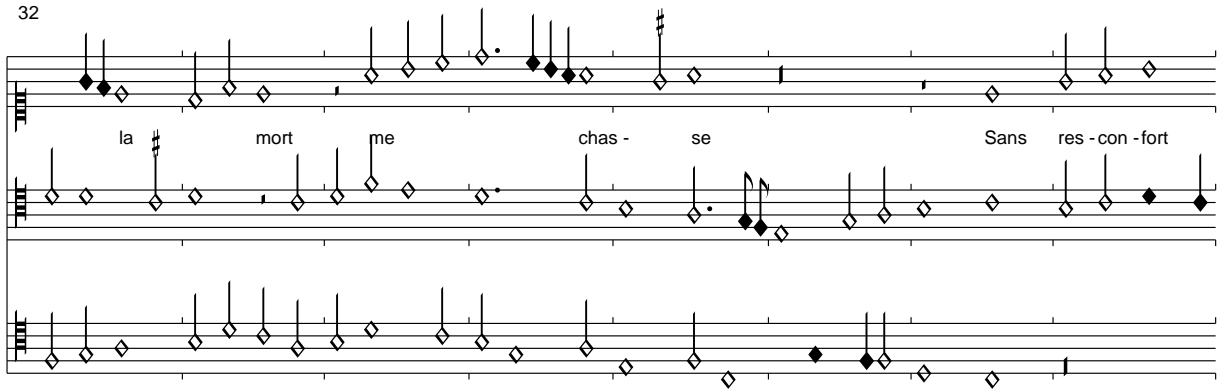
16

re quil eut le bien qui sa san - te

24

des - chas - se Et le plai - sir que

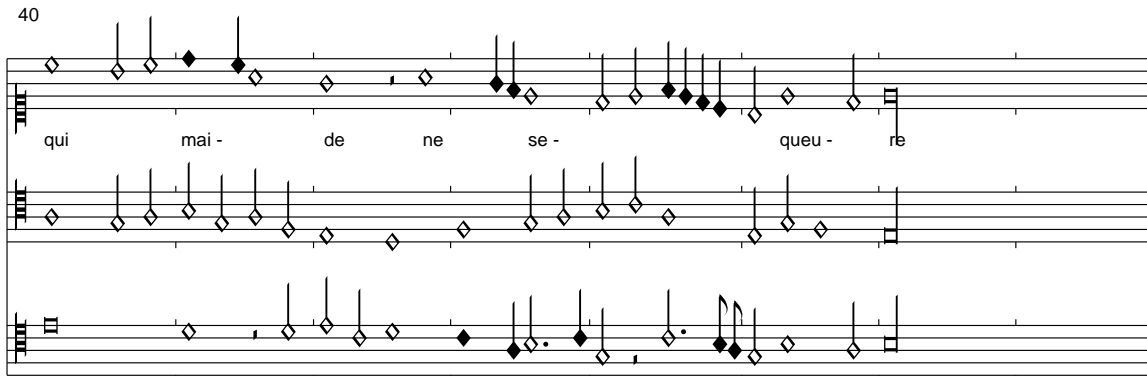
32



la mort me chas - se Sans res - con - fort

This musical system contains measures 32 through 39. It features three staves: a vocal line with lyrics, a lute line, and a bass line. The lyrics are: "la mort me chas - se Sans res - con - fort". The music is in a minor key, indicated by a single sharp (F#) on the vocal line. The lute and bass lines provide harmonic support with various rhythmic patterns.

40



qui mai - de ne se - queu - re

This musical system contains measures 40 through 47. It features three staves: a vocal line with lyrics, a lute line, and a bass line. The lyrics are: "qui mai - de ne se - queu - re". The music continues in the same minor key. The lute and bass lines continue their accompaniment, with some syncopation and complex rhythmic figures.

# (Ockeghem): Ma bouche rit, B-Teil

Pixérécourt, f. 31v-32r

Superius

Tenor

Contra

Ha cuer per - vers faul - saire et men - son -

8

gier Dic - tes com - ment a - ves o - se

16

de faul - ser ce que ma - vez pro - mis

24

# (Ockeghem): Lautre dantan Pixérécourt f. 32v-33r

Superius

Tenor

Contra

Laul - tre dan - tan laul - trier pas - sa et en pas - sant me tre -

10

per - ca dung re - gart for - gie a Me - lan qui ma mis

21

en lar - rie - re ban tant mal - vais bras - sin me

31

bras - sa laul - tre dan - tan laul - trier pas - sa



Par tel facon me fricassa  
Que de ses gaiges me cassa  
Mais par dieu elle fist son dan  
    Lautre dantan lautrier passa  
    Et en passant me treperca  
    Dung regard forgie a melan

Puis apres nostre amor cessa  
Car oncques puis quelle dansa  
Lautre dantan, lautre dantan  
Je neus ne bon jour ne bon an  
Tant de mal ennoy amassa  
Lautre dantan lautrier passa

Lautre dantan lautrier passa...

Pixérécourt hat nur die ersten drei Verse der 2. Strophe, der Rest wurde nach Dijon ergänzt.

# (Caron): Helas que pourra devenir Pixérécourt, f. 33v-34r

Superius

Tenor

Contra

He - las

8

que pour - ra de - ve - nir mon cuer

16

sil ne peut par - ve - nir achel - le

24

haul - tai - ne em - pri - se ou

32

sa vou - len - te sest soub -

This system contains measures 32 through 39. It features three staves: a vocal line with lyrics, a lute line, and a bass line. The lyrics are "sa vou - len - te sest soub -". The music is in a simple, rhythmic style with diamond-shaped notes.

40

mi - se pour mieux

This system contains measures 40 through 47. It features three staves: a vocal line with lyrics, a lute line, and a bass line. The lyrics are "mi - se pour mieux". The music continues with diamond-shaped notes and includes a sharp sign in the key signature.

48

sur tou - tes ad -

This system contains measures 48 through 55. It features three staves: a vocal line with lyrics, a lute line, and a bass line. The lyrics are "sur tou - tes ad -". The music includes a flat sign in the key signature.

56

ve - nir

This system contains measures 56 through 63. It features three staves: a vocal line with lyrics, a lute line, and a bass line. The lyrics are "ve - nir". The music concludes with diamond-shaped notes.

Cest choys sans ailleurs revenir  
Eslite pour temps avenir  
Avoir plaisance a sa devise  
    Helas que pourra devenir  
    Mon cueur sil ne peut advenir  
    A celle haultaine emprise

Or est contrainct pour lavenir  
Car desir la fait convenir  
Qui la mis hors de sa franchise  
Et desira sa cause est commise  
A exercer par souvenir

Helas que pourra devenir...

# (Joye): Ce que on fait a catimini

Pixérécourt, f. 34v-35r

Superius  
Ce quon fait a ca - ti -

Tenor

Contra

8  
mi - ni tou - chant mul - ti - pli - ca - mi - ni

16  
mais quil soit te - nu bien se -

24  
cret se - ra te - nu

32

Musical score for measures 32-38. The score is written on three staves. The top staff contains the vocal line with lyrics: "pour ex - cu - se in - con - spec - tu do -". The middle and bottom staves contain the instrumental accompaniment. The music is in a simple, rhythmic style with diamond-shaped note heads.

39

Musical score for measures 39-48. The score is written on three staves. The top staff contains the vocal line with lyrics: "mi - ni". The middle and bottom staves contain the instrumental accompaniment. The music is in a simple, rhythmic style with diamond-shaped note heads.

Anmerkung:

Die Signa congruentiae sind vom Hg. eingefügt.

Der Text des Refrains und der Strophen ist unterschiedlich überliefert, sicherlich ist der Refrain in Pixérécourt jedoch fehlerhaft, die Strophen fehlen ganz. Im Folgenden geben wir die gute Version von Wolfenbüttel, f. 48v, wieder:

Ce quon fait a catimini  
Touchant multiplicamini  
Mais quil soit fait secretement  
Et excuse legerement  
Inconspetu altissimi

Et pourtant operamini  
Mes filles et letamini  
Ce nest que tout esbatement  
    Ce quon fait a catimini  
    Touchant multiplicamini  
    Mais quil soit fait secretement

Et se vous ingrossamini  
Soit in nomine domini  
Endurez se tout doucement  
Ja nen perdrez vous faulcement  
Mais que vous confitemini

Ce quon fait a catimini...

# Caron: Morir me fault

Pixérécourt, f. 35v-36r

Superius

Mo - rir me fault se nay se - cours

Tenor

Contra

6

de ma prin - ces - se par a - mors

(b)

11

par - cai - ne - ment

16

je ne voy re - me - de aul -

21

tre - ment, que in - ces - sa -

This block contains the musical notation for measures 21 through 25. It features a vocal line with lyrics and two lute tablature lines. The lyrics are "tre - ment, que in - ces - sa -". The notation includes various note values, rests, and accidentals, with a key signature change to one sharp (F#) at the end of the system.

26

ment je ne soye en plain et plours

This block contains the musical notation for measures 26 through 30. It features a vocal line with lyrics and two lute tablature lines. The lyrics are "ment je ne soye en plain et plours". The notation includes various note values, rests, and accidentals, with a key signature change to one sharp (F#) at the end of the system.



# Caron: Fuggir non posso

Pixérécourt f. 36v-37r

Superius

Tenor

Contra

Fug - gir non pos - so dal tu - o dol - ce vol -

8

to pe - ro che'l cor tu

16

ma fu - ra - to e tol - to lo fu

24

fe - ri - to si dol - ce -

32

ment dal tu - o leg - gia - dro et gra - tio -

40

so as - pec -

48

to

Quando cogli ochi a rider me consenti  
 Con dolce volto pien dogni dilecto  
 Pero son fermo desser tuo suggeto  
 Et mai el cor sara da te disciolto

Anmerkung:

Die Form des Textes ist nicht ganz klar, es könnte sich auch um eine Rondo-Form handeln, bei der die Halbstrophe nicht überliefert ist. Die Signa congruentiae sind nicht in der Quelle, sie sind nur als Vorschlag eingefügt.

# Caron: Dun tout ainsy

Pixérécourt, f. 37v-38r

Superius

Tenor

Contra

Dum tout ain - sy que vous plai -

8

ra sur moy co - man - der ou

16

def - fen - dre Mon

24

cueur ius - quay par - tir def - fen - dre

32

ia - mais donc ne vous faul - ra

Mais de bon coeur vous servira  
 Loyaulment faitice et tendre  
     Dum tout ainsy que vous plaira  
     Sur moy comander ou deffendre

Anmerkung:

Die Signa congruentiae fehlen in Pixérécourt. In den parallelen Quellen gibt es starke Textvarianten. Schon der Refrain sollte grammatikalisch eigentlich wie in Rohan mit "Du tout ainsy" beginnen. Die zweite Strophe fehlt in Pixérécourt. Wir geben hier die erste und zweite Strophe nach Rohan wieder:

Ains tousjours vous obeyra  
 Et vous servira sans offendre  
     Du tout ainsi que vous plaira  
     Sur moy comander ou defendre

Mais du doulz bien et cetera  
 Vous me poves assez entendre  
 Y doibs je renoncer ou tendre  
 Ou se ma bouche se tayra

Du tout ainsy que vous plaira...

# Je ne prise point tels baisiers

Pixérécourt, f. 38v-39r

Superius

Tenor

Contra

Je ne pri - se point tels bai -

6

siers qui sont don - nes par

11

con - te - nan - ce ou per ma - nie - re dac -

16

coin - tan - ce trop de gens en

21

sont par - con - niers

On peut en avoir par milliers  
 A bon marchie grant habondance  
 Je ne prise point telz baisiers  
 Qui sont donnes par contenance

Mais savez vous lesquelz sont chiers  
 Les prives venans par plaisance  
 Tous autres ne sont sans doutance  
 Que pour festier estrangiers

Je ne prise point telz baisiers

Anmerkung:

Dieser Text von Charles d'Orléans wurde im Refrain leicht verbessert und in den Strophen ergänzt nach Mary, Poésies francaises.

Die Signa congruentiae standen in der Quelle am falschen Platz und wurden an die richtige Stelle gesetzt.

# (Dufay): Par le regart de vos biaux yeux Pixérécourt, f. 39v-40r

Superius

Tenor

Contra

Par le re - gar - t de vous biaux

6

yeux et de vo main - tien biel et gent

11

A vous bel - le viens hum -

16

ble - ment moy pre - sen - ter vos - tr'a -

21

mou - reux

The image shows a musical score for three voices: Soprano, Alto, and Tenor. The score is written on three staves. The Soprano staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The Alto and Tenor staves have bass clefs. The lyrics 'mou - reux' are written below the Soprano staff. The music consists of several measures of music with various note values and rests. There are some diamond-shaped symbols (possibly ornaments or specific note heads) in the Soprano and Tenor parts. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

De vostre amour sui desireux  
Et tout mon vouloir si consent  
Par le regart de vos biaux yeux  
E tde vo maintien biel et gent

Or vous plaise cueur gracieux  
Donc moy retenir a present  
Pour vostre amy entierement  
Et ie le seray en tous lieux

Par le regart de vos biaux yeux...

Anmerkung:

Der Refrain wurde leicht verbessert und die zweite Strophe ergänzt nach Wolfenbüttel.



# Josquin?: Tenez moy en vos bras

Pixérécourt, f. 40v-41r

Superius

Tenor

Contra

Te - nez moy en vo bras mon a - my je suis ma - la - de te - nez moy en vo bras

15

vostre a - mour me ga - ri - ra Cest a Pa - ris ou par de - la u - ne clai -

30

re fon - tai - ne Te - nez moy en vo bras mon a - my je suis ma - la - de te - nez

42

moy en vo bras vostre a - mour me ga - ri - ra

# Entre Paris et Saint Quentin

Pixérécourt, f. 41v-43r

Superius  
En - vi - ron lais - sant va -

Contra  
En - tre pa - ris et saint quen -

Tenor  
En - tre pa - ris et saint quen - tin

Contra  
En - tre pa - ris et saint quen -

8

len - tin trou - vay pas - tou - rel - le nom - me -

tin trou - vay pas - tou - rel - le nom -

trou - vay pas - tou - rel - le nom - me -

tin trou - vay pas - tou - rel - le nom - me -

16

me -

24

Plai - sant hou - let - te ma - ni - ra pour ce quil

Plai - sant hou - let - te ma - ni - ra pour ce

Plai - sant hou - let - te ma - ni - ra

Plai - sant hou - let - te

32

en ba - ni - ra par grant - doul - ceur la pla - ni -

quil en ba - ni - ra par grant - doul - ceur

pour ce quil en ba - ni - ra par grant - doul - ceur la

ma - ni - ra pour ce quil ba - ni - ra

40

ra si la bai - sa et fist cor - ner pi - per et

la pla - ni - ra si la bai - sa et fist cor -

pla - ni - ra si la bai - sa et fist cor - ner pi -

par grant - doul - ceur la bai - sa et fist cor -

48

fluc - ter en di - sant Tu - te qui  
 ner pi - per et fluc - ter en di - sant Tu - te qui pour tu - te  
 per et fluc - ter en di - sant  
 ner pi - per et fluc - ter

56

pour tu - te tu - ta le tu - tant Tu - te qui le tu - ta du  
 tu - ta le tu - tant Tu - te qui le tu - ta du bon tu - ter le -  
 Tu - te qui pour tu - te tu - ta le tu - tant Tu - te qui le tu - ta

64

bon tu - ter le - al tu - ter qui hault tu - ta de son hault  
 al tu - ter qui hault tu - ta de son hault tut hur -  
 du bon tu - ter le - al tu - ter qui hault tu - ta de son hault

72

tut hur - la hault tu - te  
 la hault tu - te  
 tut hur - la hault tu - te

## Anmerkung:

Für die Takte 1-10 ist in allen Stimmen noch folgender Text in der zweiten Zeile angegeben:

Tute qui pour tuto tutin ung pastourelle de renomnee

Dies würde eine Wiederholung des ersten Teiles voraussetzen. Zu erwägen wäre auch, den Text der oberen Zeile mit "de renomnee" anstatt nur "nomnee" zu verbessern. In Pixérécourt sind nicht alle Stimmen vollständig durchtextiert, dies ist aber offensichtlich möglich und vermutlich erwünscht.

# Busnois ? : Resjouy toi terre de France

Pixérécourt, f. 43v-45r

Superius  
Res - iou - y toy ter - re de

Contra

Tenor

Contra  
Rex pa - ci - fi - cus mag - ni - fi -

6

fran - ce ve -

ca - tus est cu - ius vul - tum

11

cy ton roy prest de ve - nir

de - si - de - rat

16

Cest ce - luy qui fe - ra u -

26

nir tout par - tial

Vi -

38

car de son droit doit ob -

vat rex in e - ter -

50

te - nir lon - neur ro - yal

num

The image shows a musical score for a vocal piece. It consists of four staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes: "te - nir lon - neur ro - yal". The second, third, and fourth staves are instrumental parts, likely for lute or harp, with a bass clef and a key signature of one sharp. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines. The number "50" is written at the beginning of the first staff. The word "num" is written below the fourth staff.

Der wie üblich sehr verstümmelte Text wurde nach Montecassino verbessert. In Pixérécourt ist der Anfang des Contratenor Bassus noch mit "Resiouy toi terre de France" als Initium versehen, auch hier wurde der zweite Text nach Montecassino eingefügt. Andrea Lindmayr hat den abgeschnittenen Autorennamen als "Busnois" entziffert und weitere Argumente für dessen Autorschaft angeführt.



# En ung gent et joly pourpris

Pixérécourt, f. 45v-46r

Superius

Tenor

Contra

En un gent et joly pourpris vis ung va-lon da-mours sur-  
Du-ne Bren-ben comme au cler vis gracieuse et gen-te a de-

5

pris comme il di- soit be- le me don- nes vous ce  
-vis Si li di- soit

10

droit que de mon tron chon quel en- droit vos- tr'e- cu frau- ve lors

15

fau- droit que vous len- ten- droit et tous- iours elle lui res- pon- droit nee nic

20

trau - we

Der Contratenor des zweiten Teils und der Text wurden nach Escorial A fol. 104-105 verbessert.  
Dort lautet der weitere Text:

Je ne suis pas de vostre pais  
 Dist chieuss vedu langage a pris  
 Parles a droit  
 Et si ne mettes nuls destris  
 Que ne marchandons sans estris  
 Il fault quil soit  
 Selonc ce que de vous on voit  
 Quil semble qui li face estroit  
 Doulce jon frauwe  
 Le diries vous que vous feroit.  
 Wat an, dist elle, dat war quaet  
 Nee nic trauwe

Quant li galons oy ces dis  
 Si la bracha chomme hardis  
 A faire exploit  
 Et si nen fu point econdis  
 Mais quant ce vint que desconfis  
 Et mas estoit  
 A dont elle le demandoit  
 se point ne recommenceroit  
 Et comment vrauwe  
 Fait lamor se de vostre roit  
 Recommenchier quant on voroit  
 Nee nic trauwe.

Prinche, li gens plus nen pooit  
 Dont par despit elle faisoit  
 La mite mauwe  
 A divines di la plaisoit  
 Nee nic trauwe.

# Doye je languir

Pixérécourt, f. 46v-47r

Superius

Tenor

Contra

Doy ie lan - guir sans a - voir

8

nul se - cours doy ie lan - guir en plain -

16

tes et en plours tous - iours fre -

24

mir en tre - sa - lir ma - da - me

32

en - xieux sou - pirs que sou - ven ie me pas - me ce

40

que yay de mes a - mours

Anmerkung:

Diese unikal in Pixérécourt überlieferte Chanson hat leider einen offenbar unvollständigen letzten Vers, die Strophen sind nicht erhalten. "Tresalir" steht vermutlich für "tresailir", am Rande stehen, getrennt sein.

# La fiance que jay

Pixérécourt, f. 47v-48r

Superius

Tenor

Contra

La fian - ce que jai en

6

vous Mon a - my sans ung au -

11

tre es - li - re Me fait ou - bli - er

16

le mar - ti - re (mar - ti - re) Que jay

21

et tout mon grant cour - roux

## Anmerkung:

Der verstümmelte Refraintext wurde nach der einzigen parallelen Quelle Nivelles verbessert. Der Contratenor der Takte 13-17 weicht stark von Nivelles ab. Das Signum congruentiae fehlt in Pixérécourt. Wir geben im Folgenden die Strophen nach Nivelles wieder:

Car une foiz nous verrons nous  
 Mais quest ce qui le me fait dire  
     La fiance que jai en vous  
     Mon amy sans ung autre eslire

Pardieu voire et maugre tous  
 Ceulx qui ont voulu contredire  
 Autre que dieu ne nous puet nuryre  
 Car a ce jay tout mon recours

La fiance qe jai en vous...

# (Morton)?: Vive madame par amours Pixérécourt, f. 48v-49r

Superius  
Vi - ve ma - da - me par a -

Tenor

Contra

6  
mours qui ma da - me tout li -

11  
es - se - ye la re - tiens pour ma

16  
mais - tres - se de - ci a la fin de mes iours (de mes iours)

21

Vi - ve ma - da - me par a - mours

26

Im Tenor T. 9,1 wurde M-g durch M-f korrigiert. Die gesamte Passage des Contratenors T. 11-12 ist recht dissonant, die Quelle Codex Specialnik hat dies elegant entschärft, wir haben sie in der Edition von Dijon wiedergegeben.

Die Textierung des 2. Teils ist hoch problematisch, sie erfordert Wiederholungen. Pixérécourt löst dies z. T. durch die Wiederholung des Anfangsverses nach Art der Ballade. Ausgangspunkt des Textes ist das deutsche Lied "Elend du hast". Der Rest des Textes wird hier nach Dijon wiedergegeben:

En este sont tous mes labours  
 Et aussi toute ma richesse  
     Vive ma dame par amours  
     Qui ma donne toute liesse

Ses yeulx me donnent grant secours  
 Et cest de moi dame et princesse  
 Cest de tout mon cueur la noblesse  
 Je nay ailleurs autre secours



# Depuis ce iour

Pixérécourt, f. 49v-50r

Superius

Tenor

Contratenor

De - puis ce iour que vous vis

14

moy mons - trer le sig - net da - mors

28

em - plo - ye tous mes la - bours

43

a re - gar - der vos - tre ?

## Anmerkung:

Manches legt ein Rondeau octosyllabe nahe, allerdings hat im hier unikal überlieferten Text jeder Vers eine andere Länge, der letzte ist z. T. nicht lesbar, auf jeden Fall zu kurz.

# (Morton): Que pouroit plus faire une dame

Pixérécourt, f. 50v-51r

Superius

Tenor

Contratenor

Que pou - roit fai - re u - ne da - me que

8

de met - tre son los sa fa - me Es mains

15

dung o - yal ser - vi - teur en a -

22

bon - do - nant corps et cueur pour re - gart don - ner

29

sans dif - fa - me

Anmerkung:

Restliche Strophen nach Rohan Nr. 280

Selle le cherist plus quautre ame  
Et quon ce monde le reclame  
Pour sa fortune et pour son cueur  
    Que pourroit faire und dame  
    Que de mettre son los sa fame  
    Es mains dung loyal serviteur

Se pareillement il ne lame  
Loial et secret et sans balme  
Pugny doibt estre a la rigueur  
Puis quelle luy fait tant donneur  
De lamer trop plus que son ame

Que pourroit faire und dame...

# Composer: Title

[1] La don - na che mol - to mi - ra po - co fil - la

[2] La don - na che mol - to

[3] La don - na che mol - to

[4] La don - na che mol - to mi - ra po - co fil -

8

E si fil - la fil - la gros so(?)

la E si fil - la fil - la gros gros - so(?)

16

Quan - do la te - la'e fi - ni - ta la po - ve - ra ella sos -

Quan - do la te - la'e

Quan - do la te - la'e fi - ni - ta

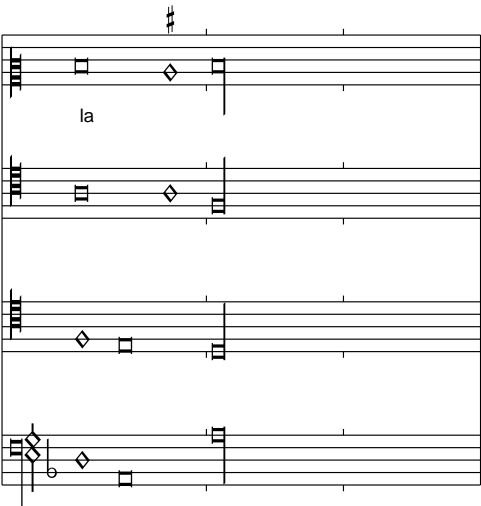
Quan - do la te - la'e fi - ni - ta

24



pi - ra La don - na che mol - to mi - ra po - co fil -  
La don - na che mol - to  
La don - na che mol - to  
La don - na

32



la

# Donne vidue/Tarrach/Jeus

Pixérécourt, f. 51v-53r

Superius  
Don - ne vi - due e

Contra  
Tar - rach ba - rach la ca - sa plon Ab son

Tenor  
Jeus di - ray las bel - las cho - sas Dal - las fa - mas de ba -

Contra  
Don - ne

8  
et fan - ciul -

trich e trach e troch Mon ma - ri se creu la

ses To - ta la noit van per yi - la La - san sos in - fans al

vi - du - e

16  
la Per nien - ti

bes - tia che non

bres Ma co - may - re

24

ne veg -  
sa - pia fer lo yoch Yi - u yi - u  
del ron - dech Laul - tre iorn se lo ton - dech Tant ton - dech et re - ton - dech Set set -

31

na vog lia  
yau Quel so - cran - da Ab gens di tan - ta va - lor  
ma - nes hi pu - lych Tant ne trach de - fi - ne - stam

39

De tor - re ma - ri - to  
Si em - ba - tal - lan so tro - ba - tan Tos -  
Que a - la - sen feu - li an E al ca - pel - la e - sto -

47

ve - chio Che sem -

temps a - gu - da la - nor

la E al cler - ge cap - pa no - va Com - may - re

55

pre sta - re te in do -

Je lo - nay tro - bat Le com - pa - gnon re -

ie vos di - ray mon bel - lay - re Je lo - nay tro - bat Lo com - pa

63

co - qui - nat Pa - lin e - mig me nal -

gnon re - co - qui - nat Pa - lin e - myg mel nal - ber - gat Ab qua - tre



71

glia Co - may - re ie vos di - ray mon bel - lay -  
 ber - gat Qua - tre di - es Co - may - re ie vos di - ray mon bel - lay -  
 di - es de - cay - re Co - may - re ie vos di - ray mon bel - lay -  
 Co - may - re ie vos di - ray mon bel - lay -

79

re  
 re  
 re  
 re

Die Texte verwenden ein "ausländisches" Italienisch im Superius und italiensiche und provençalische Dialekte in den Unterstimmen. Ich gebe hier eine deutsche Version nach Maniates, *Combinative Chansons*, S. XXXIII, wieder:

#### Superius

Witwen und Mädchen, um nichts in der Welt sollt ihr einen alten Gatten nehmen, darüber müsset ihr Euch nur grämen.  
 Cousin, ich werde Euch mal über meine tolle Affaire erzählen.

#### Contratenor altus:

Krach, Krawall, das Haus bricht zusammen mit Tick und Tack und Tock! Mein Gatte glaubt er sei ein wildes Tier das keinen Spaß haben kann. Oh je oh je oh je! Gott behüte mich vor Männern dieser Art. Wenn sie sich in die Enge getrieben fühlen, dann geht es gleich um die Ehre.

Cousin, ich hab ihn endlich gefunden, den Schlawiner der mich in der Herberge vier Tage lang mit dem Stock "gerammt" hat

#### Tenor:

Ich erzähle euch saftige Geschichten über Unterklassenfrauen: sie schweifen die ganze Nacht durch die Stadt und lassen die Kinder zu Hause in der Wiege.

Cousin, anderntags wurde der Geschorene (Pfarrer) so gut immer wieder bedient, dass er sieben Wochen nicht sitzen konnte. So lange kein Ende absehbar war, hatten sie viel Spaß. Eine Stola für den Kaplan und ein neuer Hut für den Kanonikus!

Cousin, ich erzähle Euch von meiner tollen Affaire....

# Galans et bons compagnons

Pixérécourt, f. 53v-54r

Superius

Tenor

Contra

Ga - lans et bons com - pag - nons

8

ie vol pa - rer mon bien ail - le

16

die dun po - de bon vin en ga - lee

24

de mil - lor

32

de mil - lor che ne trou -

40

ve - rons

Et si arons de pipions  
 Et de gras bien adobee  
 Galans et bon compagnons  
 Ie vol parer on biem aille die

Chappons rosti cun agnons  
 Cest nostre sase aconee  
 Et apres porteil alla galee  
 A ces gentil compagnons

Galans et bon compagnons...

Anmerkung:

Dieses Trinklied ist nur in Umrissen im Text erkennbar, er ist hier genau wie in der Quelle wiedergegeben.  
 Leider gibt es keine textierten parallelen Quellen.

# Cornago: Moro perche non dai fede

Pixérécourt, f. 54v-55r

Superius

Mo - ro per che non dai fe - de al - la pe - na

Tenor

Contra

15

che manc - co - ra di te di - man - do mer - ce

30

tu me

45

res - pon - di se - gno - ra ma - la - nay cui te cre -

60

de Tu si - a pri - son ca - te -  
Tu si - a dest' al - ma mes - chi -

75

na de mi tris - ta vi - ta et mor -  
na mi mal et ben con -

90

-for te -te

(Bedingham): Pour une suis <So ys emprentid>  
Pixérécourt, f. 55v-57r

Superius

Tenor

Contra

Pour u - ne suis des - con - for -  
Pour ce que suis a - ban - don -

6

te tant que a  
-ne nul se - ce  
cours

11

mon - plus de ie ny con tiens gie prens

16

21

Car pa - ro - le riens ie nen tiens

This system contains five measures of music. The vocal line features a melodic line with a sharp sign above the 'ie' syllable in the fifth measure. The lute accompaniment consists of a series of diamond-shaped notes on a six-line staff, with some notes beamed together.

26

quel que on me di - e ma - tin

This system contains five measures of music. The vocal line continues the melody, with a sharp sign above the 'e' syllable in the fifth measure. The lute accompaniment continues with diamond-shaped notes and some beaming.

31

et soir Mais pour mieux fai - re

This system contains five measures of music. The vocal line includes a sharp sign above the 'e' syllable in the fifth measure. The lute accompaniment continues with diamond-shaped notes and beaming.

36

ie re - pren pa - ci - en -

This system contains five measures of music. The vocal line continues the melody. The lute accompaniment continues with diamond-shaped notes and beaming.

41

Musical score for measures 41-45. The score consists of three staves. The top staff contains the vocal line with lyrics: "ce pour mieux a -". The middle and bottom staves contain the lute accompaniment. The notation includes diamond-shaped notes and stems, with some notes having a black diamond head. There are horizontal lines above the notes in the first two staves, likely indicating fingerings or breath marks. The key signature has one sharp (F#).

46

Musical score for measures 46-50. The score consists of three staves. The top staff contains the vocal line with the lyric "voir". The middle and bottom staves contain the lute accompaniment. The notation includes diamond-shaped notes and stems, with some notes having a black diamond head. There are horizontal lines above the notes in the first two staves. The key signature has one sharp (F#).



# (Bedingham): Grant temps ai eu <Myn hert is lust> Pixérécourt f. 57v-59r

Superius

Tenor

Contra

Grant temps ai eu et de - si -  
Ma da - ai me Flo - ren de

6

la - re - me - e de vous voir  
me - e pour ce que ay .

11

yo - i cer - tai - vent ne  
spu

16

ment

21

Di - re de per - son - ne

This system contains five staves of music. The top staff is the vocal line with lyrics. The second staff is a lute accompaniment. The third and fourth staves are a keyboard accompaniment. The fifth staff is a basso continuo line. The music is in a 16th-century style with a 'Grant temps' (slow) tempo.

26

bien cent que es - tes la plus re - nom -

This system contains five staves of music. The top staff is the vocal line with lyrics. The second staff is a lute accompaniment. The third and fourth staves are a keyboard accompaniment. The fifth staff is a basso continuo line.

31

me - e qui soit des -

This system contains five staves of music. The top staff is the vocal line with lyrics. The second staff is a lute accompaniment. The third and fourth staves are a keyboard accompaniment. The fifth staff is a basso continuo line. There are some question marks above the notes in the second, third, and fourth staves, possibly indicating editorial uncertainty.

36

sous le fir - ma - ment et de

This system contains five staves of music. The top staff is the vocal line with lyrics. The second staff is a lute accompaniment. The third and fourth staves are a keyboard accompaniment. The fifth staff is a basso continuo line.

41

bial - te mieulx com - po - se - e

# (Agricola): Ay ye rien fait

Pixérécourt, f. 59v-60r

Superius

Tenor

Contra

Ay ye rien fait con - tre vous mon a -

6

my ay ie rien fait pour quoy me

11

blas - mes tant Ay

16

ie rien fait que vous fait des - plai - sir Ay

21

ye sur moy rien que vous fas - si che my

26

Anmerkung:

Die französische Schreibung wurde leicht verbessert zum besseren Verständnis.

# Cy gist celle

Pixérécourt, f. 60v-61r

Superius

Tenor

Contra

Cy gist cel - le qui tant vo -

6

loit re - po - sant de - vant nos -

(b)

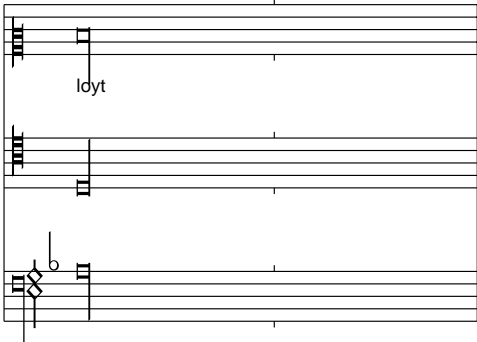
11

tre da - me tant fust par - fai - te gen - til fa -

16

me quaul - tre son bruit ne re - va -

21



Anmerkung:  
Dieses Unikum in Pixérécourt ist nur im Refrain erhalten.

# Charge de dueil

Pixérécourt, f. 61v-62r

Superius

Char - ge de dueil plus

Tenor

Contra

8

que mon faim men vois et

16

ne scay que je fais Ne

24

que je fa - ce le de - par -



32

Musical score for measures 32-39. The vocal line contains the lyrics: "tir ma joie ef - fa - ce tant que". The score includes a vocal line with lyrics, a piano accompaniment line, and a basso continuo line.

40

Musical score for measures 40-47. The vocal line contains the lyrics: "pi - teux sont tous". The score includes a vocal line with lyrics, a piano accompaniment line, and a basso continuo line.

48

Musical score for measures 48-55. The vocal line contains the lyrics: "mes fais". The score includes a vocal line with lyrics, a piano accompaniment line, and a basso continuo line.

56

Musical score for measures 56-62. The vocal line contains the lyrics: "Ha se mon en - ne mi mor - Je le prens sur mon a - me es - tre". The score includes a vocal line with lyrics, a piano accompaniment line, and a basso continuo line.

64

tel a- voit de mon mal la moi-  
que de lui me pren- droit pi-

72

tie

80

## Anmerkung:

Der Text wurde nach Nivelles f. 42v-44r verbessert. und ergänzt.  
Ebenso die Takte 51-55 des Ct, der in Pixérécourt fehlerhaft ist.  
In Nivelles findet sich auch die 2. Strophe:

Helas loyauté tu meffais  
Veu que le tien propre deffais  
Vire ta face  
Car je pry dieu quil me defface  
Se mes semblans sont contrefais

# B. Ycart: Non toches a moy

## Pixérécourt, f. 62f-64r

Superius  
Non to - ches a moy car son trop

Contra  
Non to - ches a moy car son trop

Tenor  
Non to - ches a moy car son trop

Contra  
Non to - ches a moy car son

8

y mo - ta nos - tra bar - ba me fa male

y mo - ta nos - tra bar - ba me fa male

y mo - ta nos - tra bar - ba me fa male

trop y mo - ta nos - tra bar - ba me fa male ni - chi ni - chi

16

ni - chi ni - chi nioch ou nos - tra bar - ba me fa ma - ni - chi ni - chi

ni - chi ni - chi nioch ou nos - tra bar - ba me fa ma - le ni - chi ni - chi

ni - chi ni - chi nioch ou nos - tra bar - ba me fa ma - le ni - chi ni - chi

ni - chi ni - chi nioch ou nos - tra bar - ba me fa ma - le ni - chi ni - chi

24

nioch ni - nou ni - chi ni - chi nioch

nioch ni - nou ni - chi ni - chi nioch

nioch ni - nou ni - nou ni - nou ni - chi ni - chi nioch

ni - nou ni - nou ni - chi ni - chi nioch ni - chi ni - chi nioch

32

Si fa riens mon pey - ra hou mon tres cher frey - ra vous au - res den  
Si non me to - chei ye ne fa - ra me - tre al - la pri - gon du

Si fa riens mon pey - ra hou mon tres cher frey - ra vous au - res den

Si fa riens mon pey - ra hou mon tres cher frey - ra vous au - res den

Si fa riens mon pey - ra hou mon tres cher frey - ra vous au - res den

40

vos a - dos du chatheu michi ni - chi ni - chi nioch vous au - res dens vos a - dos

vos a - dos ni - chi ni - chi nioch vous au - res dens vos a - dos

vos a - dos ni - chi ni - chi nioch vous au - res dens vos a - dos

vos a - dos ni - chi ni - chi nioch vous au - res dens vos a - dos

48

The image shows a musical score for four voices, numbered 48. The score is written on four staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics 'ni -chi nic - chi nioch' are written below each staff. The notes are diamond-shaped, indicating a specific rhythmic value. The first three staves have a similar melodic line, while the fourth staff has a different rhythmic pattern.

ni -chi nic - chi nioch

ni -chi nic - chi nioch

ni -chi nic - chi nioch

ni -chi nic -chi nioch

**Anmerkung:**

Im ersten Teil wurde das Wort "niota" durch "mota" ersetzt. In der Edition von Haberkamp fehlt die zweite Strophe des 2. Teils, er soll sicher wiederholt werden.

# Do mal villano

Pixérécourt, f. 64v-65r

Superius  
Do mal vil - la - no tu ai si

Contra  
Do mal vil - la - no tu ai

Tenor  
Do mal vil - la - no tu

Contra  
Do mal vil - la - no tu ai

8  
bel - la fi - glia

ai si bel - la fi - glia tu di

16  
tu di bel nue - ro ma lei non mi so - mi -

bel nue - ro

24

glia quan - do le man - cha lo bel gar -

quan - do le man - cha lo bel gar -

quan - do le man - cha lo bel gar -

quan - do le man - cha lo bel gar -

32

con gig - non mar - tig - non La iu - li - a la dur - lin - da - na la iu -

con gig - non mar - tig - non La iu - li - a la dur - lin - da - na la iu -

con gig - non mar - tig - non La iu - li - a la dur - lin - da - na la iu -

con gig - non mar - tig - non La iu - li - a la dur - lin - da - na la iu -

40

lia la dur la dor la dor - lin - da na

lia la dur la dor la dor - lin - da na

lia la dur la dor la dor - lin - da na

lia la dur la dor la dor - lin - da na

# La donna che molto mira

Pixérécourt, f. 65v-66r

Superius  
 La don - na che mol - to mi - ra po - co fil - la

Contra  
 La don - na che mol - to

Tenor  
 La don - na che mol - to

Contra  
 La don - na che mol - to mi - ra po - co fil -

8

E si fil - la fil - la  
 No si po por - ta - re in gros so(?)

E si fil la fil - la  
 No si po por - ta - re

E si fil - la fil - la  
 No si po por - ta - re

la E si fil - la fil - la gros gros - so(?)  
 No si po por - ta - re

16

Quan - do la te - la'e fi - ni - ta la po - ve - ra ella sos -

Quan - do la te - la'e

Quan - do la te - la'e fi - ni - ta

Quan - do la te - la'e fi - ni - ta



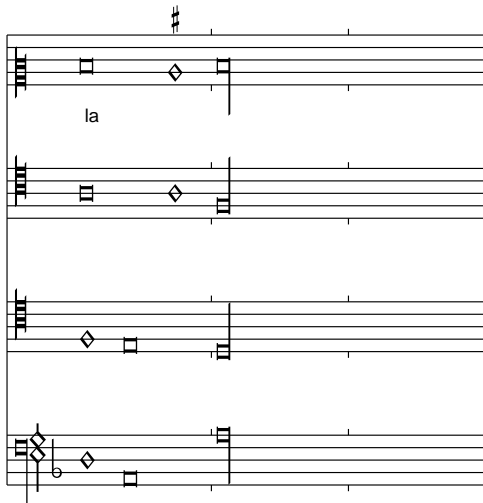
24



pi - ra La don - na che mol - to mi - ra po - co fil -  
La don - na che mol - to  
La don - na che mol - to  
La don - na

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 24 through 31. It consists of five staves. The top staff is the vocal line, with lyrics underneath. The second staff is a piano accompaniment. The third and fourth staves are additional piano parts. The fifth staff is a basso continuo line. The music is in a minor key and common time. The lyrics are: 'pi - ra La don - na che mol - to mi - ra po - co fil -', 'La don - na che mol - to', 'La don - na che mol - to', and 'La don - na'.

32



la

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 32 through 35. It consists of four staves. The top staff is the vocal line, with the lyric 'la' underneath. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth staff is a basso continuo line. The music is in a minor key and common time. The key signature changes to one sharp (F#) at the beginning of measure 32.

# (Molinet): Tart ara mon cueur

Pixérécourt, f. 66v-67

Superius

Tart a ra mon cuer sa plai -

Tenor

[3]

6

san - ce tart a - ra

11

mon bien sa nais -

16

san - ce tart a - ra mon

21

heur son ve - nir

This system contains measures 21 through 25. It features a vocal line with lyrics and two lute accompaniment staves. The lyrics are "heur son ve - nir". The music is in a 6/8 time signature with a key signature of one sharp (F#).

26

Tart a - ra de moy sou - ve -

This system contains measures 26 through 30. It features a vocal line with lyrics and two lute accompaniment staves. The lyrics are "Tart a - ra de moy sou - ve -". The music continues in the same 6/8 time signature and key signature.

31

nan - ce cel - le qui sur moy a puis -

This system contains measures 31 through 35. It features a vocal line with lyrics and two lute accompaniment staves. The lyrics are "nan - ce cel - le qui sur moy a puis -". The music continues in the same 6/8 time signature and key signature.

36

san - ce puis - san -

This system contains measures 36 through 40. It features a vocal line with lyrics and two lute accompaniment staves. The lyrics are "san - ce puis - san -". The music concludes in the same 6/8 time signature and key signature.

41

ce)

Anmerkung:

Text verbessert nach Nivelles, dort auch die restlichen Strophen:

Tart ara mon corps son aisance  
Tart ara plaine joyssance  
De celle ou peut avenir  
    Tart ara mon cuer la plaisance  
    Tart ara mon bien sa naissance  
    Tart ara mon heur son venir

Tart ara mon mal allegence  
Tart ara mon bruit son avance  
Tart ara mon vueil son desir  
Tart ara ma dame loisir  
De guerir ma dure grevance

Tart ara mon cuer la plaisance...

# Puisqu' Atropos a ravi Diopee

Pixérécourt, f. 67v-68r

Superius  
Puis qua - tro - pos a ra - vi Di - o - pe -

Tenor  
Puis qua - tro - pos a ra - vi

Contra  
Puis qua - tro - pos a ra - vi

8

e con - tre humain cours pri - se

con - tre

16

et an - ti - ci - pe - e Cu - pi - do (plus)

et an - ti - ci - pe - Cu - pi - do plus

Cu - pi - do plus

24

ie ne vous ser - vi - ray Ser - vi - ray

ie ne vous ser - vi - ray

32

car tel dou - leur pour vous ser - vi - ray  
car tel dou - leur  
car tel dou - leur neult

This block contains three systems of musical notation for measures 32 through 39. Each system consists of a vocal line with lyrics and a piano accompaniment line. The lyrics are: 'car tel dou - leur pour vous ser - vi - ray' (measures 32-33), 'car tel dou - leur' (measures 34-35), and 'car tel dou - leur neult' (measures 36-39). The piano accompaniment features diamond-shaped notes and rests.

40

neult De - mo - fon (pour) Phil - lis ro - do - pe -  
neult De - mo - fon  
De - mo - fon

This block contains three systems of musical notation for measures 40 through 47. Each system consists of a vocal line with lyrics and a piano accompaniment line. The lyrics are: 'neult De - mo - fon (pour) Phil - lis ro - do - pe -' (measures 40-41), 'neult De - mo - fon' (measures 42-43), and 'De - mo - fon' (measures 44-47). The piano accompaniment features diamond-shaped notes and rests.

48

e

This block contains a single system of musical notation for measure 48. It consists of a vocal line with the lyric 'e' and a piano accompaniment line. The piano accompaniment features diamond-shaped notes and rests.

# Mon espoir et ma souvenance

Pixérécourt, f. 68v-69r

Superius

Tenor

Contra

Mon es - poir et ma sou -

8

ve - nan - ce pour vous ie meurs

16

en des - plai - san - ce et de vous nul

24

bien ne rep - coy Mon las ceur sous - pi -

32

re de par soy en re - que -

40

rant que ait al - le - gen - ce

Anmerkung:

Die einzige parallele Textquelle, die Liederhandschrift des Kardinals Rohan, hat als letzte Refrainzeile:

Par vostre longue demourance

Dort finden sich auch die weiteren Strophen:

Seulle suys et sans esperance

Playne dennuy loin de plaisance

De moy ne vous chault bien le voy

    Mon espoir et ma souvenance

    Pour vous ie meurs en desplaisance

    Et de vous nul bien ne repcoy

Mes yeulx sont lasses a oultrance

De regarder en vous fiance

Aussi est mon cueur sur ma foy

De regretter mais japercoy

Que mavez mise en oubliance

Mon espoir et ma souvenance...



# Bedingham/Dufay?: Mon seul plaisir

Pixérécourt, f. 69v-70r

Superius

Tenor

Contra

Mon seul plai - sir ma dou -

6

ce io - ye la mais - tres -

11

se de mon de - sir

16

jai tel de - sir de vous re -

21

voir que de - man - der

26

ne le sa - roi - e

31

Anmerkung:

Contratenor T. 14 nach Escorial B verbessert. Der Text des Refrains nach Wolfenbüttel verbessert, von dort werden auch die restlichen Strophen ergänzt:

Helas avoir je ne pourroye  
 Aucun bien sans vous recevoir  
 Mon seul plaisir ma douce ioye  
 La maistresse de mon desir

Car quant desplisir me guerroye  
 Souventeffoiz de son povoir  
 Et si ie veul confort avoir  
 Esperance vers vous menvoye

Mon seul plaisir ma douce ioye...

# Puis que je vis le regard gracieux

Pixérécourt, f. 70v-71r

Superius

Tenor

Contra

Puis que ie vis le re - gart gra -

6

ci - eux et la beau - te

11

de ma - da - me et mais - tres -

16

se Re - so - ys suis et

21

re - cours de li - es - se Re - con - for - te de

26

tous les maulx que jeux

31

Anmerkung:

Der Schluss des Refrains "jeux" und die restlichen Strophen werden nach Jardin de Plaisance Nr. 347 ergänzt:

En esperant quelle me fust mieulx  
 Tout mon vivant pour servir sa jeunesse  
 Puis que je vis le regart gracieux  
 Et la baute de madame et maistresse

Tenir je vueil le sentier amoureux  
 Et le chemin que fine amour madresse  
 Par quoy compter a ma belle princesse  
 Puisse briefment les biens que jay receu

Puis que je vis le regart gracieux...

# (Busnois): Ung plus que tous Pixérécourt, f. 71v-72

Superius  
Ung plus que tous est en mon

Tenor

Contra

8  
sou - ve - nir au - quel pour riens qui

16  
me peust ad - ve - nir de loy -

24  
aul - te ja - mais ne luy faul - dray

32

Mais telz ter - mes et mil - lieurs

40

luy tien - dray que da - me doit a son ser -

Anmerkung:

Text nach Jardin de Plaisance und Lille verbessert und in den Strophen ergänzt:

48

vant te - nir

Car sil se veult a mon gre maintenir  
En si hault bruit le verrez parvenir  
Quen sa faveur pour ma devise auray  
Ung plus que tous est en mon souvenir  
Auquel pour riens qui ne peust advenir  
De loyaulte jamais ne luy fauldray

Sur cest espoir lay voulu retenir  
Presupposant que brief doye obtenir  
Un tel renom que trop mieulx ie voudray  
Si hault vouloir se dieu plaist luy donray  
Quil me fera ce mot entretenir

Ung plus que tous est en mon souvenir...

# Combien que le ioyeux je fasse

Pixérécourt f. 72v-74r

Superius

Tenor

Contra

Com - bien que le yoi - eux ie

8

fas - se jay sur le cueur

16

une gran - de mas - se

24

de do - lo - reu - se de - plai - san -

32

ce pour che que suis si loin de Fran -

40

ce quen I - ta - lie ai mal - le gra -

48

ce Il es - toit en moy den Ni - ays (?) que gal - lop - den per

56

par - que ri - cours tir ie ni te - nais par - a -



64

-vez cours pres iou - de ir Tours

72

Dieses Unikat in Pixérécourt ist einmal mehr eher phonetisch überliefert, es wurde versucht, einigermaßen einen Sinn zu erzeugen. In T. 3 Superius wurde offenbar nachträglich ein # vor dem f eingezeichnet, es ist wenig überzeugend.

# Si je garde bien vostre honneur

Pixérécourt, f. 74v-75r

Superius  
Tenor  
Contra

Si je gar - de bien

8

vos - tre hon - neur sans pen - ser au -

16

cun des - hon - neur

24

ma - me - rez vous bien ma par -

32

ti - e

40

dic - tes le moy ie vous en pri -

48

e

56

la pen - se - e de vos -

64

tre      cuer

Anmerkung:

Text korrigiert und ergänzt nach Chansonnier Laborde

Se de vous me faictes seur  
Plus vous aymerai que ma seur  
Sans jamais faire departie  
    Se je garde bien vostre honneur  
    Sans penser aucun deshonneur  
    Mamerez vous point ma partie

Pensez jamaiz naray douleur  
Mais serai hors de tout malheur  
Bien heure sera ma vie  
Car fortune qui tousiours desvie  
Sur moy nara point de vigneur

Se je garde bien vostre honneur

2. Strophe in Dijon:

Pensez jamais naurez douleur  
Mais serez hors de tout maleur  
De soulas et joye garnie  
Tousjours serez cointe et jolye  
Bien estoffee nen avez paor

# Depuis le conge que je pris

Pixérécourt, f. 75v-76r

Superius

Tenor

Contra

De - puis le con -

8

gie que ie pris a - vez ?

16

ma mais - tres - se de - puis ie

24

ne suis tous - iours que tris - tes -

32

se Com - ment ie puisse re -

40

ce - voir Ver vos -

48

tre gra - ci - eu - se par - tir

Diese unikal in Pixérécourt überlieferte Chanson hat einen verstümmelten Refrain, der wohl ursprünglich einmal ein Rondeau cinquain octosyllabe war.

# Mon coeur gemist

Pixérécourt, f. 76v-78r

Superius

Tenor

Contra

Mon coeur ge - mist et mon coeur

8

se la - ment mon corps fen - dre

16

et ma bou - che de do - leur par de -

24

con - fort sou - ven - te - fois sos - pi - re

32

quant ta - par - choy que tout mon ser em -

This system contains measures 32 through 39. It features three staves: a vocal line with lyrics, a lute tablature line with diamond-shaped notes, and a lute chordal line with square-shaped notes. The lyrics are "quant ta - par - choy que tout mon ser em -". A sharp sign is placed above the word "ser".

40

pi - re de iour en iour

This system contains measures 40 through 47. It features three staves: a vocal line with lyrics, a lute tablature line with diamond-shaped notes, and a lute chordal line with square-shaped notes. The lyrics are "pi - re de iour en iour".

48

voes ma da -

This system contains measures 48 through 55. It features three staves: a vocal line with lyrics, a lute tablature line with diamond-shaped notes, and a lute chordal line with square-shaped notes. The lyrics are "voes ma da -".

56

me ex - cel - len - te

This system contains measures 56 through 63. It features three staves: a vocal line with lyrics, a lute tablature line with diamond-shaped notes, and a lute chordal line with square-shaped notes. The lyrics are "me ex - cel - len - te".



64

De - puis le temps que me suis ay - ni(?) a

72

son a -mour ie nay pas de - ser - vi quel - le me fache en

80

tel par - ti lan - guir

88

**Anmerkung:**

Bei dieser unikal in Pixérécourt überlieferten Bergerette ist der Refrain nur verstümmelt überliefert und es fehlt der zweite Teil der B-Strophe sowie die 2. Strophe.

# (Caron): O vie fortunee

Pixérécourt, f. 78v-79r

Superius

O vi - e for - tu - ne - e de di -

Tenor

Contra

8

vers at - ten - tas en dix mois de

16

sou - las

24

tu mas quon nen vo - loy -

32

e vu et sy tost pas - se -

40

e en chan - ge - ment des - tat

Anmerkung:

Die in mehreren Quellen überlieferte Chanson hat jeweils in Pixérécourt und Florenz 229 einen ähnlich korrumpiert überlieferten Refrain-Text, die anderen Quellen sind nicht textiert. Der Text wurde hier soweit als möglich verbessert, die parodistische Chanson hat eine ungewöhnliche Form, ein Rondeau sixain mit 6 Silben. Das Signum congruentiae fehlt in Pixérécourt.

O vie fortunee  
De divers attentas  
En dix mois de soulas  
Tu mas quon nen voloye  
Vu et sy tost passee  
En changement destat

Der noch etwas bessere Text in Florenz 229 lautet:

O vie fortunee de diverst atemptans / en diz mois de son las tu mas / que nen voloye  
voyre et sy tost passee / en chaingement destas.

# Et hola hola

Pixérécourt, f. 79v-81r

Superius  
 Et ho - la ho - la ho fist el -

Contra

Tenor  
 Et ho - la ho - la

Contra  
 Et ho - la ho - la ho la ho

8

le Ne veul -

ho lay - mes a - mers per - du - es Guil - le - met -

16

lies el - le (plus ten - ter)

te es - te vous le - ve - e Le - ves vous Guil - le -

(Guil - le - met - te)

24

Guil le - met - te Que le fous du val

met - te es - te vous car il est ior

Guil - le - met - te Le - ves vous hau car il est ior

32

a - pren - tes Vous pou - rjes

Et ie ne my le - ve - ray Et ie ne my le - ve -

Et ie ne my le - ve - ray

40

trou - ver la vai sel

ray Et ma che - men - ce ie - ray Et ma che - men -

Et ma che - men - ce ie - ray

48

le Vos-tre sen - tu - re a - po - te - e (Vos-tre sen - tu - re)

(Vos-tre sen - tu - re) a - po - te - e Guil - le - met - te es - te vous

ce ie - ray Vos-tre sen - tu - re a - po - te - e

56

a - po - te - e) Le - ves - vous (car il est ior) Guil - le -

poin (le - ve - e)

Le - ves vous hau Guil - le - met - te

64

met - te le - ves vous car il est ior

le - ves vous hau car il est ior

Die Textierung dieser unikaln Chanson wurde nach Maniates, *Combinative Chansons*, S. 42-44 verbessert. Auch die Ergänzung der durch Tintenleckse verborgenen Noten wurde von dort übernommen.

# Mon cuer de douleur partira

Pixérécourt, f. 81v-82r

Superius

Tenor

Contra

Mon cuer de do - leur par - ti - ra

8

ma da - me se a - vis de nous si part

16

de plus vi - ve - ra til son de - part

24

car a nulz temps me par -

32

ti - ra

The image shows a musical score for three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'ti - ra' written below it. The middle and bottom staves are instrumental accompaniment. The music is in a single system and includes various note values, rests, and accidentals.

Anmerkung:

Der Text des Refrains wurde nach Pavia 362 verbessert, obwohl auch dort der Text später und schwer lesbar hinzugefügt wurde. Der letzte Vers in Pixérécourt lautet: "char ains tous biens aie partira"

In Pavia finden sich ansatzweise die Strophen:

De tous plaisirs a partira  
? plains tard

Bon espoir de luy partira  
Si ains naura de nulle part  
Un espoir ? dueil depart  
Jusques a la mort despartira



# Laultre jour par ung matin

Pixérécourt, f. 82v

Superius  
C3  
Laul - tre jour par ung ma - tin es - ba - bre  
Je trou - vay en mon che - tin min pas - tou - re

Tenor  
C3  
Laul - tre jour par ung ma - tin es -

Contra  
C3

6

men simple' et a - loy - e qui chan -  
coy - e

ba - bre men a - loy - e

qui chan -

11

toit et me - noit joy - e

qui chan - toit et me - noit

toit et me - noit

16

de ce quel - le' oyit

joy - e de ce quel - le' oyit chan -

joy - e

21

chan - ter Ro - bi -  
ter  
Ro - bi -

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 21 through 25. It consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics 'chan - ter Ro - bi -'. The middle staff is a lute accompaniment with diamond-shaped notes. The bottom staff is a keyboard accompaniment with diamond-shaped notes. The music is in a simple, homophonic style.

26

net en - my la - voy -  
Ro - bi - net en - my  
net en - my

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 26 through 30. It consists of three staves. The top staff has lyrics 'net en - my la - voy -'. The middle staff has lyrics 'Ro - bi - net en - my'. The bottom staff has lyrics 'net en - my'. The music continues with diamond-shaped notes on all staves.

31

e la - tri - o - ry la -

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 31 through 35. It consists of three staves. The top staff has lyrics 'e la - tri - o - ry la -'. The music features diamond-shaped notes on all staves, with a key signature change to one sharp (F#) indicated by a sharp sign on the top staff.

36

vi - re don fa - lo - ry don - dai - ne

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 36 through 40. It consists of three staves. The top staff has lyrics 'vi - re don fa - lo - ry don - dai - ne'. The music features diamond-shaped notes on all staves, with a key signature change to one sharp (F#) indicated by a sharp sign on the bottom staff.

42

la - tri - o - ry la vir - re - don fa - lo - ry don - dai -

50

ne

**Anmerkung:**

Die Chanson ist nur im Superius und Teilen des Tenors in Pixérécourt erhalten. Der Rest wurde nach dem Chansonnier Cordiforme ergänzt. Dort findet sich auch der restliche Text.

Je luy prins a demander  
 Pourtant que je lamoye  
 Me vouldries vous point amer  
 Et vostre je seroye  
 Mon flajol vous donneroye  
 Ce cestoit vostre plaisir  
 Et de cuer je chanteroye:  
 La tri la triory, la virredon...

Par ma foy mon bel ami  
 amer ne vous pourroie  
 Ne tous les galans aussi  
 Du pays de Savoye  
 Voicy Robin qui me esjoye  
 De son flajolet joly  
 Veult jouer par sa montjoye  
 La tri la triory la virredon....

# (Ghizeghem): Amors amors trop me fiers

Pixérécourt, f. 84v-85r

Superius

A - mors a - mors trop me fiers de tes

Tenor

Contra

8

dars ne sais

16

se cest dar - ba - les - tres ou des dars

24

mais gran - de - ment me suis

32

au vif at - taint et croy se

40

brief nest mon grief mal es - taint

48

aul - tre - ment voy par vous cru -

56

elz soul -

64

dars

Anmerkung:

Der letzte Vers des Refrains und die Strophen wurden nach Paris 1719 ergänzt.

Car en tout temps de mon ardent fou me ars  
Par quoy ne puis durer en milles pars  
Tant ay de gref dont ne suis de ame plaint  
    Amors amors trop me fiers de tes dars  
    Ne sais se cest darbalestres ou des dar(c)s  
    Mais grandement me suis au vif atteint

Dy moy pourquoi telz tourmens me depars  
Ou que lame du corps ne me depars  
Sans que aye le cueur dangoisses sy atteint  
Que a paine scay tant suis dennuy estrainct  
Sil est entier ou sen as fait deux pars

Amors amors trop me fiers de tes dars...

# Pour vous ne fay que souspirer

Pixérécourt, f. 85v-86r

Superius

Tenor

Contra

Pour vous ne fay que sou - pi - rer

8

Mon cher seig -

16

neur plein de no - bles -

(b) (b)

24

se cuz bien ie se -

(b)

32

rai que ma io - nes -

40

se tel - le pai - ne fait

48

Anmerkung:

Diese unikal in Pixérécourt überlieferte Chanson hat einen offenbar verstümmelten letzten Vers, es fehlt das Reimwort. Auch Vers 3 hat eine überzählige Silbe.



# Busnoys: Chi dist on benedicite

Pixérécourt, f. 86v-87r

Superius

Chi dist on be - ne - di - ci - te ma - da -

Tenor

Contra

8

me ma plus grant chie -

16

re et che que jeux on -

24

ques plus chie -

32

re a tres bien jou - e du chi -

40

vir de sa pri - ve - e pri -

48

ve - e au - to - ri - te

56

au - to - ri - te

Anmerkung:

Der Text wurde nach F229 leicht verbessert. Es liegt hier der seltene Fall vor, dass im letzten Vers die Textwiederholungen, die man sonst nur implizit annimmt, hier exakt ausgeführt sind.

# (Binchois): Pour prison ne pour maladie

Pixérécourt, 87v-88r

Superius

Tenor

Contra

Pour pri - son ne pour ma - la

6

die ne pour cho - se que lon me di -

11

e ne vous peust mon cuer ou - bli -

16

er Et si ne puis ail - leurs

21

pen - ser tant ay de vous veir

26

en - vi -

31

e

Anmerkung:

In T. 10,3 Superius wurde die Semiminima f' zur Minima korrigiert. Der Text des Refrains wurde nach Rohan verbessert, dort finden sich auch die Strophen:

Ma vraye princesse et amye  
Vous seulle me tenes en vie  
Et ne peust mon desir cesser  
    Pour prison ne pour maladie  
    Ne pour chose que lon me die  
    Ne vous peust mon cueur oublier

Ne doubtes ja que vous oublie  
Quoncques nulle tant assouvye  
Ne fut qui me sceut faire amer  
Fors vous beslle douce sans per  
Dont amours point ne me desvie

Pour prison ne pour maladie...

# Jo. Legrant: Las ie ne puis oir nouvelle

Pixérécourt, f. 88v-98r

Superius

Tenor

Contra]

Las ie ne puis o - ir no - vel -

6

le de ma tres dou - che da - me chie -

11

re si viens puis fai - re

16

bo - ne chie - re pour

21

cho - se nul - le nul -

26

le

Der letzte Vers ist in keiner Quelle vollständig erhalten.

# (Bedyngham): Gentil madonna

Pixérécourt, f. 89v-90r

Superius

Gen - til ma - don na

Tenor

Contra

6

deh non mi a - ban - do -

11

na Pre - cio - sa gem -

16

ma o fior di mar - ghe - ri - ta tu

21

sei col - lei che tie - ne sem - pre mi - a vi - ta

26

in - na - mo - ro - sa fiam - ma deh non mi la -

31

sciar pe - na - re

Anmerkung:

Das Signum congruentiae im ersten Teil zeigt, dass eine 2. Strophe folgen müsste, die jedoch hier, wie in allen anderen Quellen, fehlt.

Für den 2. Teil gibt es in Cordiforme eine 2. Strophe, die jedoch fehlerhaft ist:

La mya vita e dolorosi guay finiere  
Per che ansi crudela soy en verso de my  
Tu scey ben che mirando en toy viso  
Tu mi feste enamorare



# (Bedyngham): O rosa bella

Pixérécourt, f. 90v-92r

Superius

Tenor

Contra

8

O ro - sa bel - la o dol - ce a - ni - ma mi - a non mi la - sar mo - ri -

16

re in cor - te - si - a in cor - te - si - a in cor - te - si - a in cor -

24

te - si - a Ai las - so mi ai las - so mi ai las - so mi

32

do - len - te de - zo fi - nir y bien ser - vi -

40

re et le - al - ment a - ma - re

45

Anmerkung:  
Das O -Zeichen fehlt im Superius.

Weitere Strophe des 1. Teils:  
O dio damore che pena e questa amare  
Vedi chio moro solo per te iudea

Weitere Strophe des 2. Teils:  
Soccorremi soccorremi soccorremi ormai  
del mio languire cor del cor mio  
Non me lasar penare

# (Dufay): Io so'l tuo servitor

Pixérécourt, f. 92v-93

Superius

Tenor

Contra]

lo so'l tu - o ser - vi - tor don - na gen - ti - le del

6

mi - o cru - del mar - ti - re pi - e ta ri -

11

pren - di non mi far piu lan - gui - re Say

16

ben ma - don - na mi - a con quan -

21

ta fe - de dis - pos - to

26

el mi - o ad te so - la

31

ser - vi - re

Anmerkung: Diese Chanson ist eine italienische Version von "Le serviteur hault guerdone".

# Madame faytes moy savoir

Pixérécourt, f. 93v-94r

Superius

Tenor

Contra

Ma - da - me fai - tes

8

moy sa - voir quels mots

16

met - tray en ma vi - se

24

que sy por - te - ray

32

cou - leur gri - se

40

en at - ten - dant ou pren - dray noir

48

Anmerkung: Im Superius wurde T. 37,2 f' zu g' verbessert. In allen Quellen ist nur der Refrain erhalten, er wurde hier nach der Ausgabe von Florenz 229 verbessert. In der Quelle fehlt das Signum congruentiae.

# Pace non trovo

Pixérécourt, f. 94v-96r

Superius  
Tenor  
Contra

Pa - ce non tro - vo e non ho da far gue -

6

ra e te - mo e spe - o ed ar -

11

do e sto un ghiac - ci - o et vo - lo

16

so - pral' cie - lo e ghiac - cio in ter - ra

21

et nul - la strin - go et tut - to'l mon - do

This system contains measures 21 through 25. It features three staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment line, and a basso continuo line. The lyrics are "et nul - la strin - go et tut - to'l mon - do".

26

a - brac - cio Veg - gio sen - ca oc - chi et non ho lin -

This system contains measures 26 through 35. It features three staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment line, and a basso continuo line. The lyrics are "a - brac - cio Veg - gio sen - ca oc - chi et non ho lin -".

36

gua e gri - do e bra - mo di pe - rir et

This system contains measures 36 through 50. It features three staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment line, and a basso continuo line. The lyrics are "gua e gri - do e bra - mo di pe - rir et".

51

cheg - gio a - i - ta et ho in o - di - o me stes - so et a - mo al -

This system contains measures 51 through 55. It features three staves: a vocal line with lyrics, a piano accompaniment line, and a basso continuo line. The lyrics are "cheg - gio a - i - ta et ho in o - di - o me stes - so et a - mo al -".



66

tru - i

Der Text ist ein Sonett von Petrarca, das einen gegenüber Pixérécourt leicht veränderten Text aufweist.

Weitere Strophe für Teil 1:

Tal ma in prigion che non mapre ne serra  
Ne per suo mi ritien ne scioglie il laccio  
E non maccide amor et non mi sferra  
Ne mi vol vivo ne mir tra' dimpaccio

Weitere Strophe für Teil 2:

Pascomi di dolor piangendo rido  
Et gualmente mi spiace et morte et vita  
In questo stato sono donna per voi

# Ce que ma bouche nose dire

Pixérécourt, f. 96v-97r

Superius  
Tenor  
Contra]

Ce que ma bou-che no-se di-re ne ma

15

plu-me ne scet es-cri-re veuil-les le ma-

30

da-me pen-ser Car sur ma foy par trop

45

a-mer ma vi-e va fort

60

a lem - pi - re

Anmerkung:

Restliche Strophen ergänzt nach Rohan:

En ce monde riens ne desire  
Fors que sachies le grief martire  
Qua mon las cueur fault endurer  
Ce que ma bouche nose dire  
Ne ma plume ne scet escrire  
Vueilles le madame penser

Je suys des maleureux le pire  
Helas qua vous mon tout seul myre  
Noseroie mon mal compter  
Craignant que plaindre et lamenter  
ne le facent devenir pyre

Ce que ma bouche nose dire...

# Jay pris un plus a ma chemise

Pixérécourt, f. 97v-98r

Superius

Tenor

Contra

Jay pris ung plus a ma che -

8

mi - se qui me

16

sen - lo - ye' mor - a a sa

24

gui - se Mais main -

(b)

32

te - nant puis que

40

lay a ma vo - len - te par - ve - nu suis a mon

48

play - sir

Anmerkung:

Der Text parodiert die Chanson "Jay pris amours a ma devise", ist aber einmal mehr schlecht überliefert. In der einzigen parallelen Quelle Florenz 226 ist nur das Incipit "Jay pris un poul a ma chemise" überliefert, die wahrscheinlichere Variante. Die Bedeutung wäre in etwa: "Ich hab mir einen Floh ins Hemd gesetzt, der ist dor zur Miete um mich nach Belieben zu beissen. Aber jetzt hab ich ihn nach meinem Willen abgerichtet und bin zu meiner Lust gekommen". Bei "plaisir" stimmt allerdings der Reim nicht, er müsste auf -ise ausgehen.

Der erste Vers des Tenors zitiert den Superius von "Jay pris amours".

Die Chanson ist nicht verwandt mit "Jay pris deux pouls a ma chemise" in Dijon.

# Poi che vivo sopra la terra

Pixérécourt f. 98v-99r

Superius  
Tenor  
Contra

Poi che vi - vo so -

8

pra la ter -

16

ra con tam ma - la

24

e tris - te sor - te

32

di - o vo - les - se che la

Musical score for measures 32-39. The score consists of three staves. The top staff contains the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves contain the instrumental accompaniment. The music is in a common time signature and features a series of diamond-shaped notes, likely representing a specific rhythmic pattern or a shorthand notation.

40

mor - te so - la me fa -

Musical score for measures 40-47. The score consists of three staves. The top staff contains the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves contain the instrumental accompaniment. The music is in a common time signature and features a series of diamond-shaped notes, likely representing a specific rhythmic pattern or a shorthand notation.

48

ces - se guer - ra La Mer-

Musical score for measures 48-55. The score consists of three staves. The top staff contains the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves contain the instrumental accompaniment. The music is in a common time signature and features a series of diamond-shaped notes, likely representing a specific rhythmic pattern or a shorthand notation.

56

mi - a pri - ma io - ven - tu - te  
-ce pa - ce ne sa - lu te

Musical score for measures 56-63. The score consists of three staves. The top staff contains the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves contain the instrumental accompaniment. The music is in a common time signature and features a series of diamond-shaped notes, likely representing a specific rhythmic pattern or a shorthand notation.



64

Musical score for measures 64-71. The score consists of three staves: a vocal line, a piano accompaniment line, and a basso continuo line. The lyrics are: "se non con - su - ma ad po - co ad po - nel lo -". The music is in a major key with a key signature of one sharp (F#). The vocal line features a melodic line with various note values and rests, and a basso continuo line with square notes. The piano accompaniment line has a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

72

Musical score for measures 72-79. The score consists of three staves: a vocal line, a piano accompaniment line, and a basso continuo line. The lyrics are: "co nel lo - co?". The music is in a major key with a key signature of one sharp (F#). The vocal line features a melodic line with various note values and rests, and a basso continuo line with square notes. The piano accompaniment line has a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

# (Jo. Urede): Nunca fue pena maior Pixérécourt, F. 99v-100r

Superius

Nun - ca fu - e pe - na ma - ior

Tenor

Contra

6

ni tor - to tan ex - tra - no que i - gua -

11

le con el do - lor que re - ci -

16

bo del en - gag - no

21

l es - te co - nos - ci - men -  
En pen - sar el pen - sa - men -

This block contains the musical notation for measures 21 through 25. It features three staves: a vocal line with lyrics, a tenor line, and a bass line. The lyrics are: "l es - te co - nos - ci - men - En pen - sar el pen - sa - men -". The notation includes various note values, rests, and bar lines.

26

to ha - ce mis di - es tris -  
to che por a - mo - res me dis -

This block contains the musical notation for measures 26 through 30. It features three staves: a vocal line with lyrics, a tenor line, and a bass line. The lyrics are: "to ha - ce mis di - es tris - to che por a - mo - res me dis -". The notation includes various note values, rests, and bar lines.

31

tes  
tes

This block contains the musical notation for measures 31 through 35. It features three staves: a vocal line with lyrics, a tenor line, and a bass line. The lyrics are: "tes tes". The notation includes various note values, rests, and bar lines.

# (Cornago?): Doncella non me culpeis

Pixérécourt, f. 100v-101r

Superius  
Tenor  
Contra

Don - Pues cel - quan- la do non vues- me cul - tro me

8

veis peis si con- tra- go fa- mu - seis la

16

for- dan - ca al - gu - na tu- na -na

24

pues non te - neis fe

32

nin - gu - na lo Si se bien

40

quien a- mas- me - se de fe- tió ne-

48

-cer en mis con - et sen - nois ti - ron los o -

56

jos

Anmerkung:  
Der Text wurde nach Sevilla ergänzt, am Schluss fehlt aber bei der Vuelta das/die letzten Worte.

# Mirando el grande splendore

Pixérécourt, f. 101v-103r

Superius

Mi - ran - do'el gran splen - dor et lon - nes - ta

Tenor

Contra

6

de al - te - za de ver - tu con cor

11

gen - ti - le re - gi - na

16

com lau - de e glo - ri - a se - gno - ri -

21

le in te mi - a vi - ta pie - na

Musical score for measures 21-25. The vocal line consists of five measures with lyrics: "le in te mi - a vi - ta pie - na". The accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

26

di bel - ta -

Musical score for measures 26-30. The vocal line consists of five measures with lyrics: "di bel - ta -". The accompaniment continues with the eighth-note pattern.

31

de Ai cie - co tan - ta ch'el tuo

Musical score for measures 31-35. The vocal line consists of five measures with lyrics: "de Ai cie - co tan - ta ch'el tuo". A double bar line is present after the first measure. The accompaniment features a steady eighth-note pattern.

38

ser - vo hu - mi - le lau - dan -

Musical score for measures 38-42. The vocal line consists of five measures with lyrics: "ser - vo hu - mi - le lau - dan -". The accompaniment features a steady eighth-note pattern.

46

do i tuo(i) sem - bian - ti

54

in o - gni luo -

62

go

**Anmerkung:**

Der Anfang des 2. Teils ist im Superius von Pixérécourt fehlerhaft. Er wurde durch die Version Montecassino ersetzt.

Der Text wurde ebenfalls nach Montecassino verbessert.

**1. Strophe**

Venir damor se sente in tanto foco  
 Che per te stima ogn'altra dona vile  
 Aquel che' in fuse' in voi tanto amore  
 Suplicando gli chiegio el vostro honore.

2. Strophe: fehlt in beiden Quellen.



# Mes filles qui tenez du vent

Pixérécourt, f. 103v-104

Superius

Mes fil - les qui te - nes

Tenor

Contra

8

du vent sa - chies un ly bon vin

16

sou - vent y plait tout

24

bien au mon - si - gneur (au mon - si - gneur) met -

32

tes en ga - ge vos - tre hon - neur

40

a - mis que nen bon - nes sen

48

vont

Der Text ist unikal in Pixérécourt in nicht ganz klarer Form überliefert. Die 2. Strophe fehlt, das Signum congruentiae fehlt.

Les moisnes de nostre couvent  
 Nous avent (avons?) oussi en convent  
 De nous pligier tout du nulleur  
 Mes filles qui tenes du vent  
 Sachies un ly bon vien souvent  
 Y plait tout bien au monsieur

# Trois filles

Pixérécourt, f. 103v-104v

Superius

Tenor

Contra

Trois fil - les es - toi - ent tout en

Trois fil -

Trois fil - les es - toi - ent tout en ung te - nant

8

ung te - nant di - say (en) lon - gent A -

les es - toi - ent tout en ung te - nant di - say lon - gent

(te - nant) di - say (en) lon - gent

16

lain ye nay point da - mant vo - ga las ga - le - e

A - lain ye nay point da - mant

A - lain ye nay point da - mant vo - ga

24

de - ga - le ga - lans

vo - ga las ga - le - e de - ga - le ga - lans Dist

las ga - le - e de - ga - le ga - lans Dist la plus io - net - te

32

Dist la plus io - net - te ie nay ung fi - xant

la plus io - net - te ie nay ung fi - xant (il)

ie nay ung fi - xant

40

(il) nest pas en Fran - ce na - ver - gier va -

nest pas en Fran - ce na - ver - gier va - gant (ver - gier va - gant)

nest pas en Fran - ce na - ver - gier va - gant (ver - gier va - gant)

48

et hoe - ne(?) vo - ga las ga - le - e de - ga - le ga - lans

et hoe - ne(?) vo - ga las ga - le - e de - ga - le ga - lans

vo - ga las ga - le - e de - ga - le ga - lans

Anmerkung: Im Contratenor fehlt die "2" in der letzten Phrase, folgerichtig ist die Notation nicht deckungsgleich mit den anderen Stimmen.

# (Ghizeghem): De tous biens plaine

Pixérécourt, 105v-106r

Superius  
De tous biens plai - ne (est) ma mais -

Tenor

Contra

8  
tres - se

16  
chas - cun luy doit tri - bu don -

24  
neur car as - sou -

32

vi - e est en va - leur

40

au - tant que ia - mais

48

fut de - es -

56

se

Anmerkung:  
ergänzt und verbessert nach Dijon

En la veant jay tel leesse  
Que cest paradis en mon cuer  
De tous biens plaine est ma maitresse  
Chascun luy doibt tribu donneur

Je nay cure daultre richesse  
Si non destre son serviteur  
Et pource quil nest chois milleur  
En mon mot porteray sans cesse

De tous biens plaine...

# Caron: Pour regard doeul

Pixérécourt, f. 106v-107r

Superius

Tenor

Contra

Pour re - gard doeul som - ble sam - blant

6

a - mo - reux pour bien par - ler ne main - tieng

11

gra - ci - eux ung sol

16

con - fort ie nay de ma mais - tres - se

21

he - las a - mours dit - tes moy

26

pour quoy es - se sui je du nom -

31

bre au par - fais ma - leu - reux

Das Signum Congruentiae fehlt in Pixérécourt. Es bleibt jedoch unerfindlich, warum Thomson in der Werkausgabe Carons das Stück als Bergerette präsentiert.



# Or udite el buono horare

Pixérécourt, f. 107v-109r

Superius

Or u - di - te el buo - no ho - ra - re

Contra

Tenor

Contra

8

che ques - te mo - na - che fa - no do - di -

16

ci me - si dell an - no non fan - no al - tro che gra - chia -

24

re che gri - da - re Si ri - ca su

This block contains the musical notation for measures 24 through 31. It features a vocal line with lyrics and three instrumental accompaniment staves. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are: "re che gri - da - re Si ri - ca su".

32

la ba - des - sa et chia - ma suor Or - si - na che ri -

This block contains the musical notation for measures 32 through 39. It features a vocal line with lyrics and three instrumental accompaniment staves. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are: "la ba - des - sa et chia - ma suor Or - si - na che ri -".

40

mor fa - te'in cu - ci - na e - glie suor Ca - the - ri - na Che ne

This block contains the musical notation for measures 40 through 47. It features a vocal line with lyrics and three instrumental accompaniment staves. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are: "mor fa - te'in cu - ci - na e - glie suor Ca - the - ri - na Che ne".

48

por - ta um pig - na - tel - lo che non e su -

56

o quel - lo nel - la ma - lo - ra nel - la ma - lo - ra

64

lo la - sei sta - re

Text für 2. Strophe 1. Teil:

Suora Checha va di sotto  
 Da bechare alle ghalline  
 et chella cosi dicca:  
 Curri curri le mie pichine

Text für 2. Strophe 2. Teil:

Suor Maria chera qui vide  
 Un suono rotto chella grido di botto  
 Nella malora lo lasci stare

# (Morton): Naray je jamais mieux que jay

Pixérécourt, f. 109v-110r

Superius

Tenor

Contra

Na - ray ye ia - mays mieux que jay

6

suis ie a ou ie de - mo - ray ma - mor

11

et tou - te ma plai - san - ce na - vez vous

16

ia - mais sou - ve - nan - ce que ie suis vos - tre

21

et le se - ray

Anmerkung:

Letzte Note Contratenor in der Quelle fälschlich C.

Der Refrain wurde leicht korrigiert und die Strophen ergänzt nach Laborde. Der erste Vers der 2. Strophe überzeugender nach der späteren Hinzufügung in Nivelles.

Ne faitz sur moy plus dessay  
Car vous cognoisses bien de vray  
Que je suy navre a oultrance  
    Nauray je jamais mieux que jay  
    Suis ie la ou ie demoray  
    Mamor et toute ma plaisance

Vostre suis a vous me rendray  
Aultre defance ny mectray  
Car vous aves trop grant puissance  
Et si poves prendre vengeance  
Mais ictez moy que je feray

Naray je jamais mieux que jay

# Damer l'amy | Quant ie suis couche

## Pixérécourt, f. 110v-112r

Superius  
Da - mer la - my voel en - tre - met - tre pour ce que

Tenor  
Da - mer la - my voel en - tre - met - tre

Contra  
Da - mer la - my voel en - tre - met - tre pour ce que jay

8  
jay ou - y chan - ter en lair du prin - temps

pour ce que jay ou - y chan - ter en lair du prin - temps

ou - y chan - ter en lair du prin - temps la - lou -

16  
la - lou - et - te lau - tre iour jou - en

sen - con - trai en

la - lou - et - te lau - tre iour jou - er

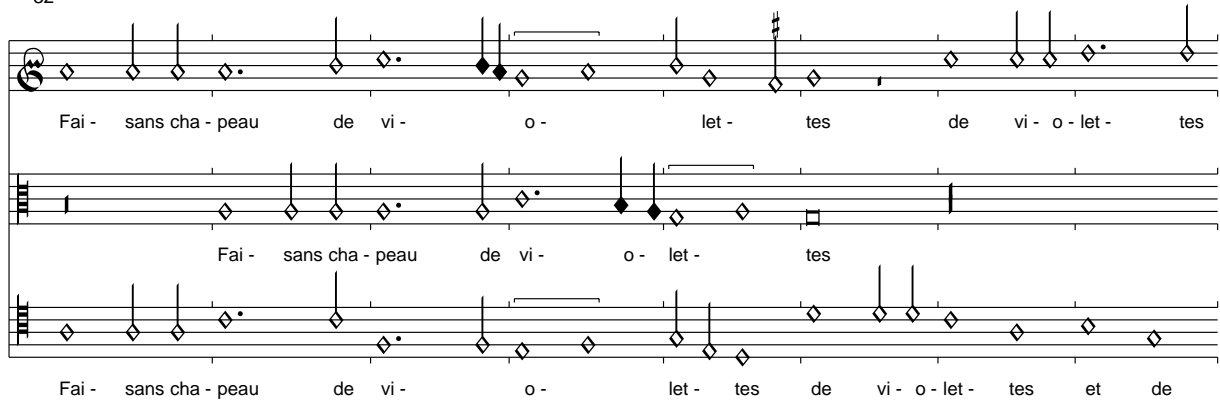
et - te lau - tre iour jou - er ma -

24  
e ma - voy - loy - e tou - te lou - re - e du ver bois

ma - voy - loy - e tou - te lou - re - e du ver bois

loy - e tou - te lou - re - e du ver bois

32

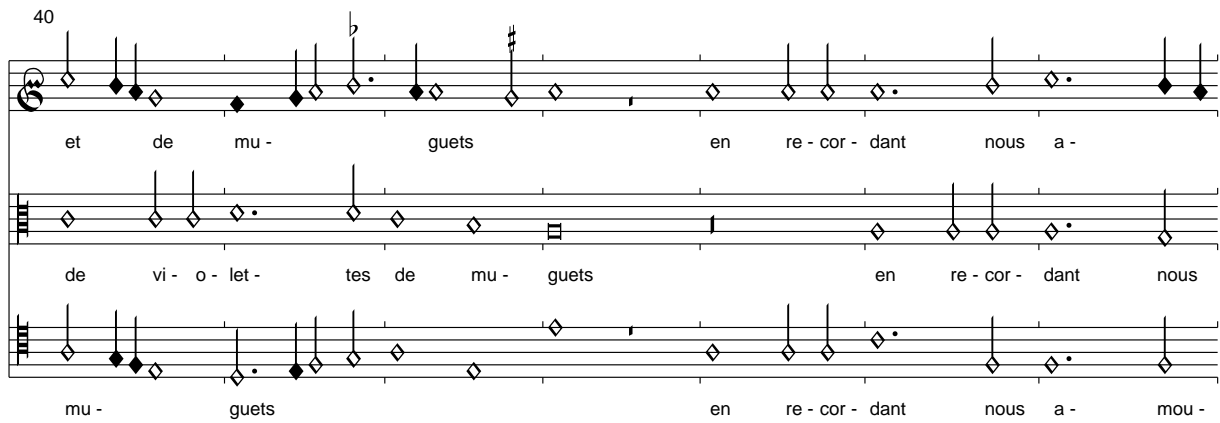


Fai - sans cha - peau de vi - o - let - tes de vi - o - let - tes

Fai - sans cha - peau de vi - o - let - tes

Fai - sans cha - peau de vi - o - let - tes de vi - o - let - tes et de

40

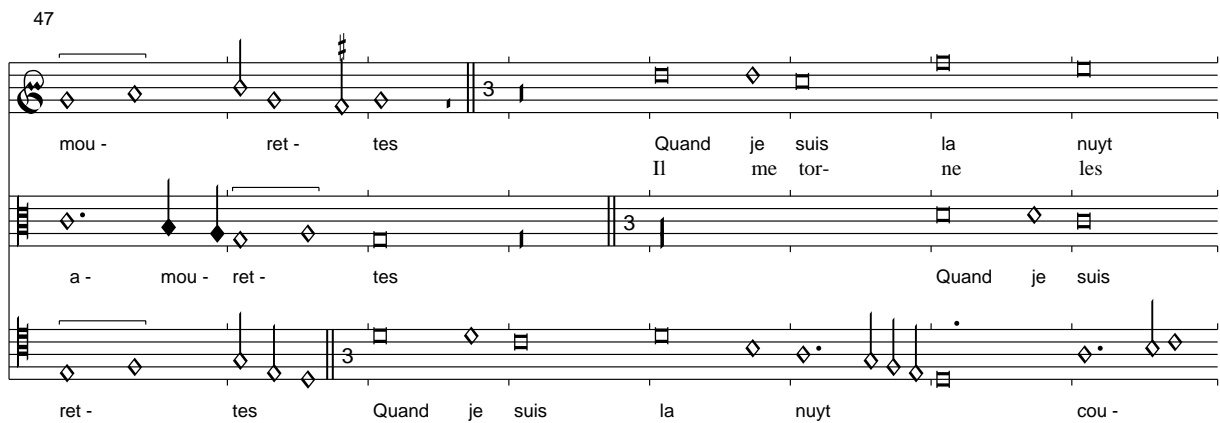


et de mu - guets en re - cor - dant nous a -

de vi - o - let - tes de mu - guets en re - cor - dant nous

mu - guets en re - cor - dant nous a - mou -

47



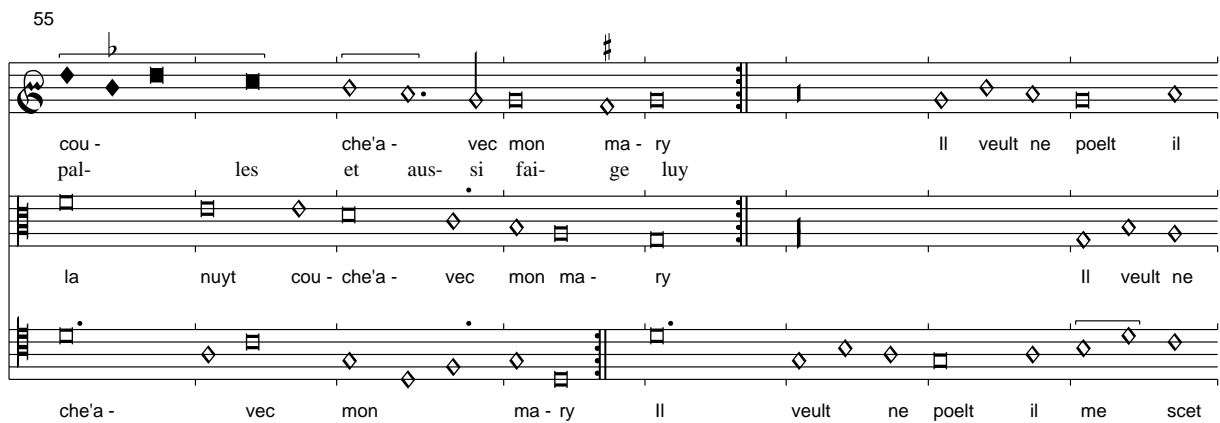
mou - ret - tes Quand je suis la nuyt

Il me tor - ne les

a - mou - ret - tes Quand je suis

ret - tes Quand je suis la nuyt cou -

55



cou - pal - les che'a - vec mon ma - ry Il veult ne poelt il

et aus - si fai - ge luy

la nuyt cou - che'a - vec mon ma - ry Il veult ne

che'a - vec mon ma - ry Il veult ne poelt il me scet

63

me scet fai - re la cho - set - te ma - my ma - my ma -  
 poelt il me scet fai - re la cho - set - te ma - my ma - my  
 fai - re la cho - set - te ma - my ma - my ma -

71

my la cho - set - te que vous sa - vez  
 ma - my la cho - set - te que vous sa - vez  
 my la cho - set - te que vous sa - vez

## Anmerkung:

Eine Variante dieser Chanson findet sich f. 115v-116r. Diese Version hat einen angehängten "2. Teil" oder eine sehr ähnlich geartete 2. Chanson "Faisans chapeaux". In der parallelen Quelle Florenz Riccardiana 2794 ist die Verschmelzung noch klarer. Dort ist die Chanson nur zweistimmig überliefert. Der Text ist jedoch erheblich besser, so dass er hier übernommen wurde.



# He fortune

Pixérécourt, f. 112v-113r

Superius

Tenor

Contra

He for - tu - ne pour quoy suis si for - tu - ne - e suis

6

ie par toi as tu ma mort iu - re - e Qui

11

mas os - te le plai - sir de mes yeux mon cueur en a pour ia - mais

16

si maist dieu doel an - gois - seus ra - ge de - me - su - re -

21

He - las cest ce que plus a - moy - e et que te - noy - e  
Je te pri - e que le re - voy - e et que moc - troy - e

28

mon es - poir mon voel mon a - my  
que je puisse par - ler a luy

Anmerkung:

Der fehlerhafte Tenor und Ct T.  
15/16 wurden nach Sevilla  
verbessert. Der Text wurde  
verbessert und ergänzt nach Rohan.

Ou se ce non face descolloree  
Aray tousiours et prendray our livree  
Drap sans couleur puy apres pour le mieulx  
Sur ma manche seront motz escrips cieulx  
Langueur sans fin et vie malluree

He fortune pour quoy suis si fortunee...

# La douleur que ie recoy

Pixérécourt f. 113v-114r

Superius  
Tenor  
Contra

La do - leur que je re -

8

coy et la grie - ve ma - la - di -

16

e ont ma

24

pen - se - e ra - vi - e

32

pour moy me - ner a leur loy

40

Cest une abisme dennoy  
Qui passe melencholie

## Anmerkung:

Das Signum congruentiae fehlt in der Hs. Der Text wird in den Strophen nach Jardin de Plaisance ergänzt.

Cest une abisme dennoy  
Qui passe melencholie  
La douleur que ie recoy  
Et la grieve maladie

Mais encores par moy foy  
Tout ce mal ne me nuyst mye  
Si fort que fait en partie  
Ce quautrement ne vous voy

La douleur que ie recoy...

# Je suis d'Allemagne

Pixérécourt, f. 114v-115r

Superius  
Je suis da - le - mag - ne ie par - le al - man je viens

Tenor  
Je suis da - le - mag - ne ie par - le al - man je viens

Contra  
Je suis da - le - mag - ne ie par - le al - man je

8

de bre - tag - ne bre - ton bre - to - nant iai per - du mon pe - re ma

de bre - tag - ne bre - ton bre - to - nant iai per - du mon pe - re ma

iai per - du mon pe - re

16

me - re mes soeurs et mes freres et tous mes pa - rens Je suis da - le -

me - re mes soeurs et mes freres et tous mes pa - rens Je suis da - le -

24

mag - ne ie par - le al - man je viens de bre - tag - ne bre - ton

mag - ne je viens de bre - tag - ne bre - ton

32

The image shows a three-part musical score for the song 'Je suis d'Allemagne'. It consists of three staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics 'bre - to - nant' are written below the first staff. The music is written in a style characteristic of early printed music, using diamond-shaped notes and stems. The first staff begins with a diamond note on the second line, followed by a dotted diamond on the second space, and then a diamond on the second space. The second staff begins with a diamond on the second line, followed by a dotted diamond on the second space, and then a diamond on the second space. The third staff begins with a diamond on the second line, followed by a dotted diamond on the second space, and then a diamond on the second space. The music concludes with a final cadence in the key of D major, indicated by two sharps (F# and C#) on the top line of the staves.

Von dieser Chanson rustique existieren noch eine vier- und eine fünfstimmige Version, die dreistimmige Version ist unikal in Pixérécourt.

# Damer ie my voel entremettre

## Pixérécourt f. 115v-116r

Superius

Tenor

Contra

Da - mer ie my voel en - tre - met - re por - che que

15

ia y o - y chan - ter au nec - tre(?) le prin - temps la - lo -

30

et - te Lau - tre ior iai eu ma -

40

leur a tort de la fo - rest du roy trou -

48

vay pas-tor-res que fay - soyt ung cha - pe -

56

let de vi - o - let et de mur - get pour

64

don - ner a ses a - mo - re - es

Anmerkung:

Diese Chanson zitiert am Anfang die Chanson f. 110v-112r mit gleichem Textanfang aber unterschiedlicher Fortführung.

Vor dem Doppelstrich ist klar ein echtes Tempus imperfectum diminutum notiert, das erneute Tempuszeichen stammt vom Editor, die Relation entspricht genau dem vorangehenden Abschnitt.



# Fatte bene

Pixérécourt, f. 116v-117r

Superius  
 Fa - te be - n'a 'sto mes - chi - no nu - do cie - cho  
 Non di pa - ne'an - che di vi - do ne di car - ne

Contra  
 Fa - te be - n'a 'sto

Tenor  
 Fa - te be - n'a 'sto

Contra  
 Fa - te be - n'a 'sto

8

sor - do et mu - to Do ma - do - nna do ma - don - na  
 di ri - fiu - to Do ma - do - nna

Do ma - do - nna

do ma - don - na

Do ma - do - nna

16

um bo - chon - ci - no di quel ve - ro quam  
 di quel ve - ro

di quel ve - ro quam

di quel ve - ro

24

quam quam su - pra ce - lo -

quam quam quam su - pra ce - lo -

quam su - pra ce - lo -

quam quam quam su - pra ce - lo -

32

rum a - men

rum a - men

rum a - men

rum a - men

Che votu pouro meschino  
 Nudo cieco sordo et muto  
 Tu non vo no pane no vino  
 Nanche carne de refiuto  
 Che vol dire un bochoncino  
 Di quel vero quam supra culori (celorum)

Ben sapete questi tratti  
 Madonna mia graciosa  
 Poche parole et bon facti  
 Non ai bisogna altra glosa  
 Questo io tende e sani et matti  
 Di quel vero quam supra culori  
 Amen

# Dung plus amer

## Pixérécourt, f. 117v-118r

Superius

Tenor

Contra

8

16

24

32

40

48

56

Anmerkung:  
Das Stück ist eine Fantasie über Ockeghems Dun autre amer.

# Fortune a tort

Pixérécourt, f. 118v-120r

Superius

Tenor

Contra

For-  
For-  
tune  
tune  
a  
a  
tort  
tort  
et  
sans  
tras-  
pi-  
for-  
me  
tie

6

con-  
me  
tra-  
de-  
ri-  
fi-  
e  
e  
mon  
(mon  
fait  
fait...)  
mon  
dist  
et

11

mon  
cuer  
tant  
Que  
cuer  
da-

16

mant  
et  
mort  
lan-  
guist

21

et fut sam - blant qui yoel o - cir

26

mon cuer a tort

31

et sans de - port me con - tra - ri - e et

36

par en - vi - e qui est con - tre

41

moy de la par - ti -

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 41 through 45. It features three staves: a vocal line at the top, a middle staff (likely for a lute or similar instrument), and a bottom staff (likely for a keyboard instrument). The vocal line includes the lyrics 'moy de la par - ti -'. The notation includes various note values, rests, and articulation marks such as slurs and accents. A sharp sign is visible at the end of the first staff.

46

e

Detailed description: This block shows the musical notation for measure 46. It consists of three staves. The top staff has a note with a stem and a flag, with the letter 'e' written below it. The middle and bottom staves show corresponding notes and rests. The notation is sparse, focusing on the specific notes and rests for this measure.

Anmerkung:

In Pixérécourt ist zwar ein Doppelstrich, nicht jedoch die notwendigen Wiederholungszeichen vermerkt.

# (Tinctoris): Vostre regart si treffort ma feru

Pixérécourt, f. 120v-121r

Superius  
Tenor  
Contra

Vos - tre re - gart si tref - fort ma fe -

8

ru dun dart pog - nant bien

16

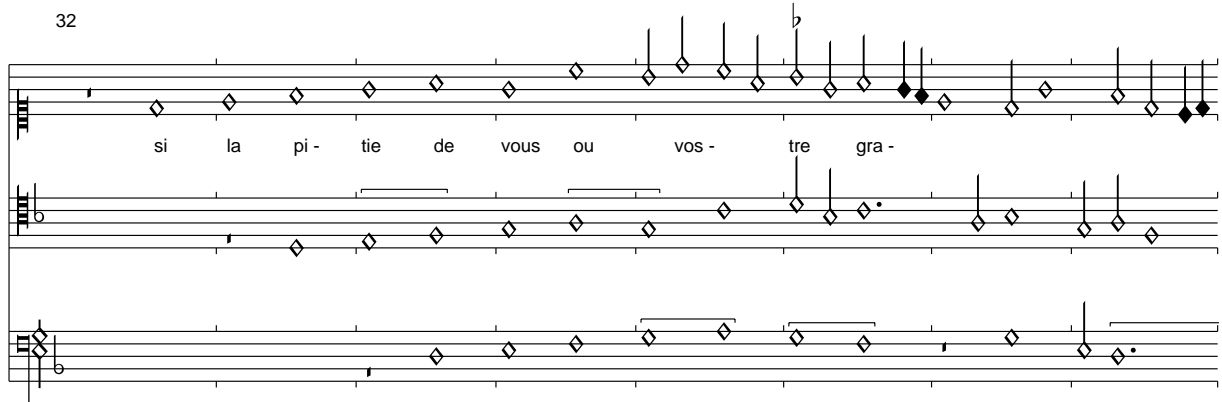
cler fort es - mo - lu ius - que

24

au cueur que ne scay que je fas - se



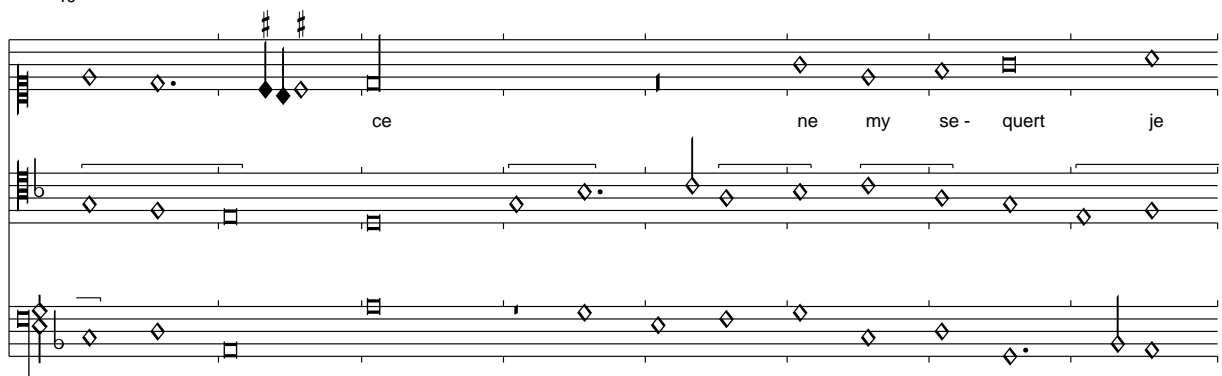
32



si la pi - tie de vous ou vos - tre gra -

This musical system covers measures 32 to 39. It features a vocal line with lyrics and two lute tablature lines below. The tablature uses diamond-shaped notes on a six-line staff. A key signature change to one flat (B-flat) is indicated by a 'b' symbol above the staff at measure 35.

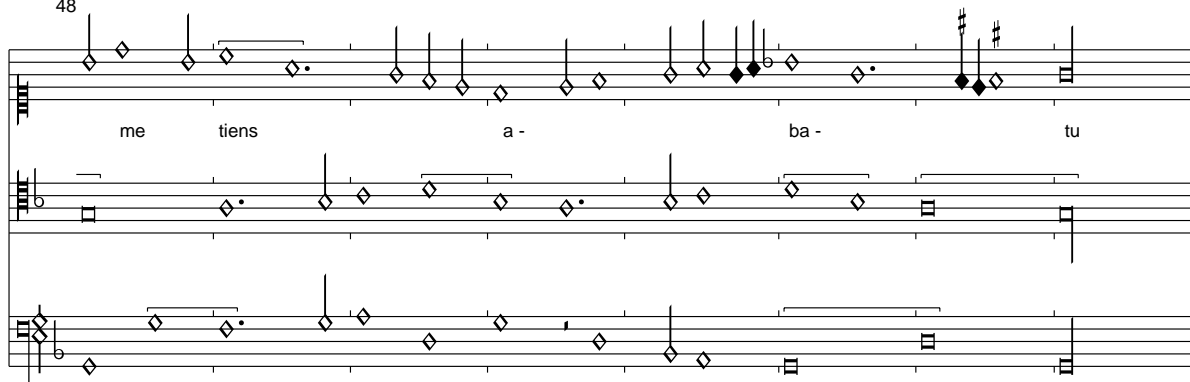
40



ce ne my se - quart je

This musical system covers measures 40 to 47. It features a vocal line with lyrics and two lute tablature lines below. The tablature uses diamond-shaped notes on a six-line staff. A key signature change to two sharps (D major) is indicated by two '#' symbols above the staff at measure 41.

48



me tiens a - ba - tu

This musical system covers measures 48 to 55. It features a vocal line with lyrics and two lute tablature lines below. The tablature uses diamond-shaped notes on a six-line staff. A key signature change to two sharps (D major) is indicated by two '#' symbols above the staff at measure 51.

Anmerkung:

Das Signum congruentiae fehlt in der Quelle.

Die Verse 3-5 des Refrains wurden nach Dijon verbessert (sie sind nur lückenhaft in Pixérécourt überliefert) sowie die fehlenden Strophen ergänzt.

Si fort mactaint que parfont lay sentu  
Tout a travers si tres roide est venu  
Que tout pasme en suis cheu en la place  
    Vostre regart si treffort ma feru  
    Dun dart pognant bien cler fort esmolu  
    Iusques au cuer que ne scay que je fasse

Si la douceur quen vous croist na creu  
Nenvoie confort que tant jay actendu  
Ne ladoulcist le grant mal que jembrace  
Vendra la mort qui ung chascun amasse  
Et me prendra du lit tout estendu

Vostre regart si treffort ma feru...

# Vostre regart tant fort men flamme

Pixérécourt, f. 121v-122r

Superius

Tenor

Contra

Vos - tre re - gart tant fort men - flam -

8

me que ie vous pro - metz

16

chie - re da - me se brief ie

24

nay de vous se - cours

32

il con - vien - dra de - dens briefs

40

iours que mon corps gui - se

48

sub la la -

56

me

**Anmerkung:**

Das Signum congruentiae fehlt in Pixérécourt.

Das verballhornte Reimwort im 1. Vers von Pixérécourt wurde nach Sevilla ersetzt.

# Sa peine pert qui sert

Pixérécourt, f. 122v-123r

Superius

Tenor

Contra

Sa pei - ne pert qui sert sans nul guer - don

8

sa pei - ne pert qui ai - me sans pi - tie

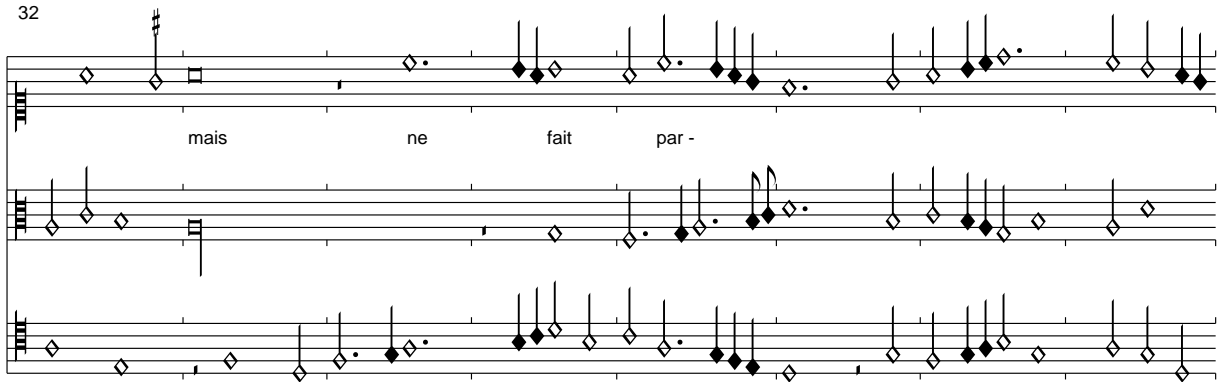
16

sa pei - ne pert qui tous - iours mer - cy

24

pri - e a ce - luy qui ia -

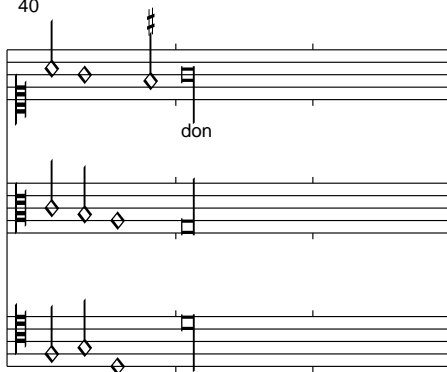
32



mais ne fait par -

This musical system contains measures 32 through 39. It features three staves: a vocal line at the top, a lute line in the middle, and a bass line at the bottom. The vocal line includes the lyrics "mais ne fait par -" with a hyphen indicating a long note. The lute and bass lines provide harmonic accompaniment with various rhythmic values and accidentals.

40



don

This musical system contains measure 40. It features three staves: a vocal line at the top, a lute line in the middle, and a bass line at the bottom. The vocal line includes the lyric "don". The lute and bass lines provide harmonic accompaniment.

# Dufay: Du tout mestoit abandonne

Pixérécourt, f. 123v-124r

Superius

Tenor

Contra

Du tout mes - toit a - ban - don -

8

ne - e a vous ser - vir

16

doul - ce fi - gu -

24

re main - te - nant vous ne te -

32

nes cu - re

40

de moy dont ien suis moult

48

ta - ne - e

Das letzte Reimwort wurde von "tanement" nach "tanee" (betrübt) verbessert.



# Busnoys: Mon seul et celle souvenir

Pixérécourt, f. 124v-125r

Superius  
Tenor  
Contra

Mon seul et cel - le sou -

8

ve - nir

16

tout le bon heur destr' ad -

24

ve - nir es - poir de tou -

32

te ma plai - san - ce

40

onc - ques ie neus tel - le gre -

48

van - ce que jeus a vos -

55

tre des - par - tir

Anmerkung:

Der in Pixérécourt nur im Refrain erhaltene Text wurde nach Florenz 176 verbessert. Der Beginn in Superius und Tenor sollte vielleicht gemäß der Vorgabe im Bassus insofern verbessert werden, als die zwei Sb b b zu einer Brevis zusammengefasst werden, was eine ausdrucksvollere Textierung erlaubt.

Die erste Strophe ist in Florenz 176 nicht erhalten, nur dort findet sich auch die 2. Strophe:

Mais lespoir de brief revenir  
Et nouvelles de vous oir  
Ont fort vaincu ma doleance  
Et mont promis sans deffailance  
Qua servant me veleut tenir

Mon seul et celle souvenir...

# Busnoys: Jay bien choisy

Pixérécourt, f. 125v-126r

Superius

Tenor

Contra

Jay bien choi-

8

sy a mon vo-

16

loir et an-sy et fort

24

por voir

32

pour plus sca -

40

voir sans cest quen dis

48

et ma - mer et

56

soir

64

72

em - pri - se

80

**Anmerkung:**

Der nur im Refrain erhaltene Text ist in allen Quellen ähnlich korrupt überliefert. Es handelt sich wohl um eine Rondeau cinquain oder sixain layé, bei dem mindestens ein Vers ganz fehlt. Andererseits ist das Reimwort "emprise" nicht passend. "Mamer" wäre sinnvoller "matin", so dass nach "matin et soir" der fehlende Vers käme. Auffällig ist auch die problematische Musica Ficta in diesem Stück.

# Busnoys: Fortune trop tu es dure

Pixérécourt, f. 126v-127r

Superius  
Tenor  
Contra

O for - tu - ne trop tu es

8

du -

16

re de moy fai - re si grant in - ju -

24

re que de mos - ter mon es - pe -

32

ran - ce ia - voye' a toy

40

fait al - li - an - ce mais a pre - sent

48

je te for - iu - re (for - iu -

56

re)



64

The image shows a musical score for three staves, measures 64-66. The notation is in mensural style. The top staff begins with a treble clef and a common time signature. The middle staff begins with an alto clef and a common time signature. The bottom staff begins with a bass clef and a common time signature. The music consists of several measures with various note values and rests.

Anmerkung:

Der Text wurde nach Mellon verbessert. Dort wie in allen anderen Quellen heißt es auch "O fortune", was schon wegen der Silbenzahl notwendig ist und daher auch für diese Edition übernommen wurde.

# Busnoys: Je suis venue vers mon amy

Pixérécourt, f. 127v-128r

Superius

Tenor

Contra

Je suis ve - nue

12

vers mon a - my

24

bien re - con nue' la dieu in - chi dont dieu

35

en aie mer - cy

46

Le ia - mais fei - gne ie lay choi - sy

58

bien en ad - vieg - ne (ad - vieg -

70

ne)

Der nur im Refrain und in Pixérécourt erhaltene Text ist leider sehr verderbt, er hat eine layé-Struktur. Ich habe versucht, ihn sinnvoll zu verbessern. Der ursprüngliche Text lautet:

Je suis venue vers a mon amy  
 Bien reconnue' ladiou inchi  
 Dont dieu sans est may  
 Le ianai fiegne  
 Ie lay choisy  
 Bien en adviegne

Der Tenor wurde ab T. 70 um einen fehlenden Takt aus Florenz 229 verbessert.

# Busnoys: Se brief je puis ma dame voir

Pixérécourt, f. 128v-129r

Superius

Tenor

Contra

Se brief je puis ma da - me voyr

8

en quel - le ai mys mon

16

es - poir mon in -

24

con - for - te chan - ge - ra cer - tes

32

mon doeil can - ce - le - ra en luy

40

de - cla - rant mon vo - loir

Im Tenor T. 43,3 wurde M-g zu Sb-g verbessert und der punktierte Rhythmus T. 44,2 entsprechend verkürzt. Im Contratenor wurde T. 12,1 Sb-B zu Sb-d verbessert; wie schon die Stellen davor wurde auch T. 36 und 38 nach Florenz 229 korrigiert. Die Strophen werden aus Sevilla übernommen, allerdings ist auch diese Überlieferung fehlerhaft, wir folgen dem Vorschlag von Brown in der Edition von Florenz 229:

Leyse en main prendra mavoir  
 En luy declayrant mon vouloir  
 Et mon espoir se doublera  
     Se brief je puis ma dame voir  
     En quelle jay mys mon espoir  
     Mon inconforte changera

Mon estat luy fera scavoir  
 Et la douleur aparcevoir  
 Quay souffert dont prendre pourra  
 Pitie par quoy sesjoira  
 Mon cuer qui se fera valoir

Se brief je puis ma dame voir...

# Vive le roy

Pixérécourt, f. 129v-130r

Superius

Tenor

Contra

Vi - ve le roy et sa puis - san -

8

ce de bien en mieulx

16

24

mul - ti - pli -

32

ant

40

(mul - ti - pli -

48

ant)

**Anmerkung:**

Der Text wurde leicht verbessert, er ist vermutlich ebenso wie in Sevilla nicht vollständig überliefert.

Die kontrapunktischen Rauheiten widersprechen der Vermutung, es könne sich um ein Stück von Busnois handeln.

# Busnoys: Ung grand povre homme insane

Pixérécourt, f. 130v-131r

Superius

Tenor

Contra

8

16

24



32

Musical score for measures 32-39. The score consists of three staves. The notation uses diamond-shaped notes with stems, characteristic of early printed music. The first staff has a treble clef, the second a soprano clef, and the third a bass clef. The music is written in a single system with various note values and rests.

40

Musical score for measures 40-47. The score consists of three staves. The notation uses diamond-shaped notes with stems. The first staff has a treble clef, the second a soprano clef, and the third a bass clef. The music is written in a single system with various note values and rests.

48

Musical score for measures 48-55. The score consists of three staves. The notation uses diamond-shaped notes with stems. A flat sign (b) is present above the first staff in measure 49. The first staff has a treble clef, the second a soprano clef, and the third a bass clef. The music is written in a single system with various note values and rests.

56

Musical score for measures 56-63. The score consists of three staves. The notation uses diamond-shaped notes with stems. A flat sign (b) is present above the first staff in measure 57. The first staff has a treble clef, the second a soprano clef, and the third a bass clef. The music is written in a single system with various note values and rests.

Das Stück ist in allen Quellen nur mit Incipit überliefert. Die zahlreichen Stellen mit musica ficta Konflikten scheinen mir bewusst herbeigeführt.

# Busnoys: Ma tressouveraine princesse

Pixérécourt, f. 131v-132r

Superius  
Ma tres - sou - ve - rai - ne prin -

Tenor

Contra

8  
ces - se cel - le sans qui ie

16  
ne puis viv -

24  
re Ne se - ray je ja -

32

mais de - li - vre

40

da - voir au cueur cel - le tris - tes -

48

se

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle. Der Tenor T. 18 wurde nach Sevilla verbessert. Von dort wurde auch der dritte Vers übernommen, obwohl ein unreiner Reim entsteht. In Pixérécourt ist der Vers aber ganz verderbt.

# (Busnois): Faites de moy tout Pixérécourt, f. 132v-133r

Superius  
Fai - tes de moy tout (ce) quil vous

Tenor

Contra

8  
plai - ra ma seu -

16  
le'a - mour a qui ie suis

24  
ser - vant car sans fail - le quand (je)

32

se-ray vi-vant Mon cueur a vous tous -

40

iours o-be-y-ra Et la

48

long-temps qu'A-mor me com-man

56

da

Anmerkung:

In Takt 28 wurde im Ct. B zu C korrigiert. Ebenfalls im Ct. ist eine Sb-Pause vor der Tripla-Passage zu viel. Der Text ist nur im Refrain erhalten und wurde nach Florenz 229 korrigiert.

# Ochghen: Departes vous

Pixérécourt, f. 133v-134r

Superius  
De - par - tes vous Ma - le bou - che et En -

Tenor

Contra

8  
vi - e fui - es vous en vous

16  
et vos - tre mais - ni - e na - pro -

24  
chies pas du ma - noir de No - bles -

32

se lay - sance y maint a - vec da - me

40

Jo - nes - se qui non cu -

48

re de vos - tre com - pa - ny - e

## Anmerkung:

Der in Pixérécourt nur im Incipit erhaltene Text wurde nach Bologna Q 16 ergänzt.

Die dortige Zuschreibung "Dufay" erscheint wahrscheinlicher als die an Ockeghem.

Im Contratenor wurde in T. 41,2 a nach g verbessert.

# Sil convient que ie preigne congie

Pixérécourt, f. 134v-135r

Superius  
Tenor  
Contra

Sil con - vient que ie

8

preigne con - gie de

16

cel - le'ou mon cuer sest plon -

24

gie ce



32

se - ra du - re des - ti -

40

ne - e La mort

48

me se - ra or - don - ne -

56

e pour a - voir mon dueil so -



# (Caron): Se deu penser et souvenir Pixérécourt, f. 135v-136r

Superius  
Tenor  
Contra

Se deu penser et sou - ve -

8

nir par - lant a Mi - lan me

16

pois mes de - siers a -

24

sou - vis sou - ve - lant dont se - ray

32

et de duel fes -

40

cons ca - ron que mes ma - ti -

48

nes soient tout

56

a vous

Anmerkung:

Der Text dieser in mancher Beziehung an Ockeghem angelehnten Chanson ist leider nicht mehr zu ermitteln, es handelt sich vermutlich um ein Rondeau cinquain. In den parallelen Quellen ist nur das Incipit erhalten, in Florenz 229 lautet es "Se doux penser" erhalten.

# (Caron): Ma dame qui tant est en mon cuer Pixérécourt, f. 136v-137r

Superius

Tenor

Contra

Ma da - me qui tant est en mon

8

cuer si fort plain -

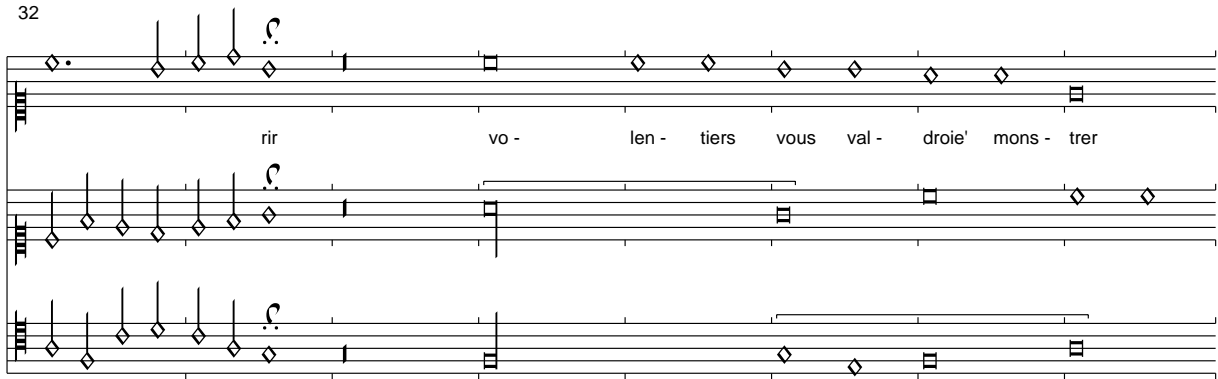
16

te Sans

24

a - me luy men des - cou -

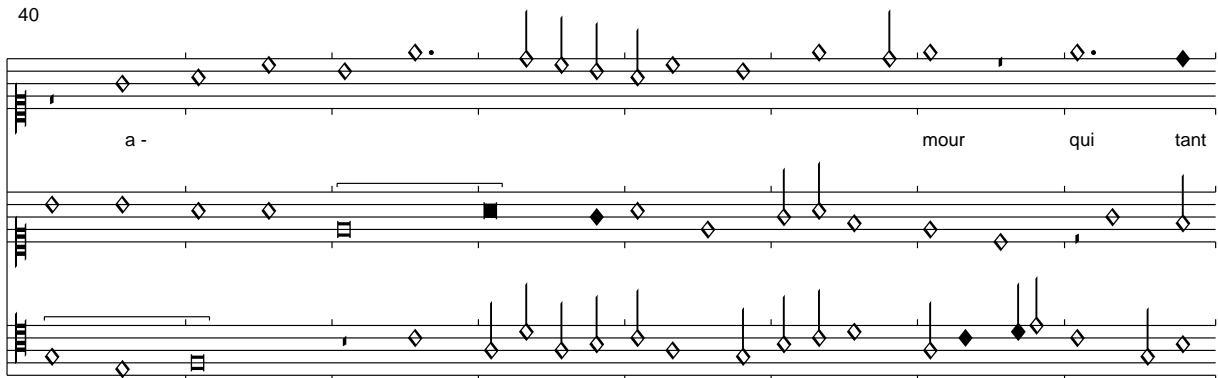
32



rir vo - len - tiers vous val - droie' mons - trer

This system contains three staves of music. The top staff is the vocal line, starting with a diamond-shaped note and a question mark. The middle and bottom staves are lute tablatures, with diamond-shaped notes and some square-shaped notes. The lyrics are written below the vocal staff.

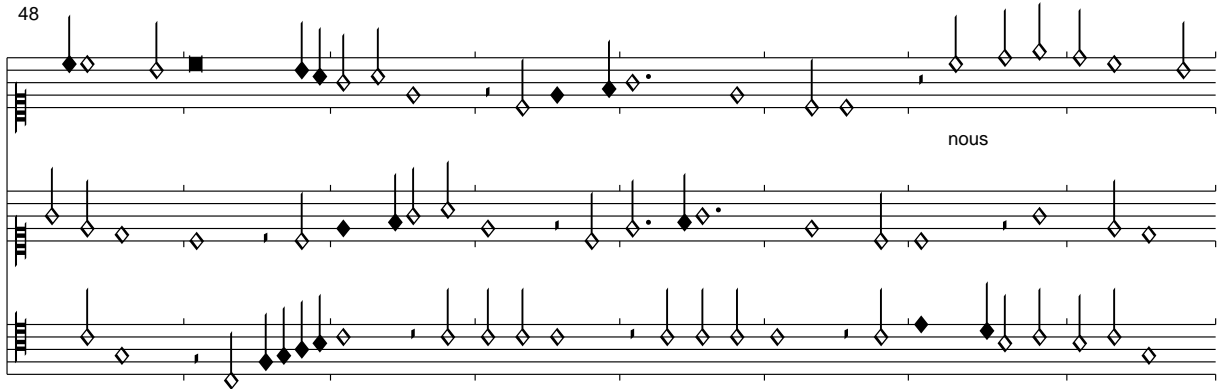
40



a - mour qui tant

This system contains three staves of music. The top staff is the vocal line, starting with a diamond-shaped note. The middle and bottom staves are lute tablatures. The lyrics are written below the vocal staff.

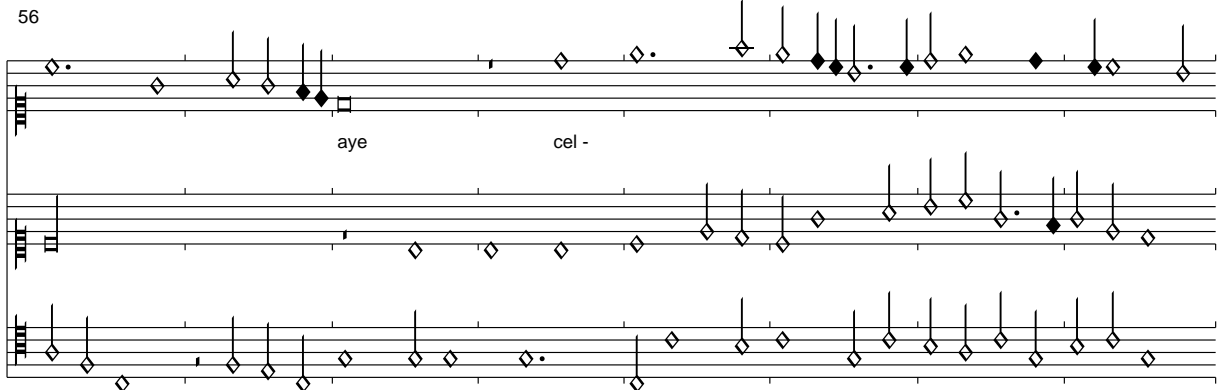
48



nous

This system contains three staves of music. The top staff is the vocal line, starting with a diamond-shaped note. The middle and bottom staves are lute tablatures. The lyrics are written below the vocal staff.

56



aye cel -

This system contains three staves of music. The top staff is the vocal line, starting with a diamond-shaped note. The middle and bottom staves are lute tablatures. The lyrics are written below the vocal staff.

64

The image shows a musical score for three staves. The top staff has a single note with a square head. The middle and bottom staves have several notes, some with square heads and some with rectangular heads. The text 'ler' is written below the first staff. The score is a fragment of a larger piece.

**Anmerkung:**

Auch in dieser Chanson ist überhaupt nur ein Text in Pixérécourt erhalten. Er ist jedoch so verstümmelt, dass nicht einmal die poetische Form ersichtlich ist.

# Je nay ni ioie ne liesse

Pixérécourt f. 137v-138r

Superius

Tenor

Contra

Je nay ne io - ie ne li -

8

es - se de lan - gueur do - leur

16

et tris - tes - se que mon cuer por -

24

te pour ma - da - me ie



32

na - ge dire' et si me pas -

40

me pour el - le

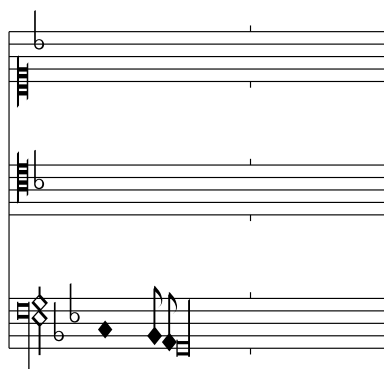
48

qui ain - si me

56

ble - se

64



Im Contratenor wurde im T. 8 die erste Sb von d nach C verbessert.

Der nur im Refrain und nur in Pixérécourt erhaltene Text ist sehr problematisch. So muss in diesem Rondeau cinquain octosyllabe die erste Hälfte sehr gedrängt werden, die zweite dagegen hat sehr viel Musik für 2 Verse. Andererseits ist die Mittenkadenz eindeutig. Besser würde ein Rondeau quatrain passen. Es besteht der Verdacht, es könnte nicht der ursprüngliche Text für diese Musik gewesen sein. Der 2. Vers lautet in Pixérécourt: "de langente' dolour et de tristesse", das "de" ist sicher überzählig und das Wort "langent" existiert nicht, so dass sicher langueur gemeint ist.

# Ung amoureux vieux

Pixérécourt, f. 138v-139r

Superius  
Ung a - mou - reux vieux et

Tenor

Contra

8  
pel - les

16  
de tous mem - bres de - bi - li - te

24  
a - ba - tu sou -

32

vent gout - tes che - nes - se

This system contains measures 32 through 39. It features three staves: a vocal line with lyrics, a lute line, and a bass line. The music is in a minor key with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "vent gout - tes che - nes - se".

40

re - qui - se a la mais - tres -

This system contains measures 40 through 47. It features three staves: a vocal line with lyrics, a lute line, and a bass line. The lyrics are "re - qui - se a la mais - tres -".

48

se quel - le lait

This system contains measures 48 through 55. It features three staves: a vocal line with lyrics, a lute line, and a bass line. The lyrics are "se quel - le lait".

56

pour re - com - man -

This system contains measures 56 through 63. It features three staves: a vocal line with lyrics, a lute line, and a bass line. The lyrics are "pour re - com - man -". A fermata is placed over the final measure (63), which is marked with a "(b)".

64

de

The image shows a musical score for three voices: Soprano (top), Contratenor (middle), and Bass (bottom). The score is for measure 64. The Soprano part begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The Contratenor part begins with a soprano clef (C1) and a common time signature. The Bass part begins with a bass clef and a common time signature. The lyrics 'de' are written under the Soprano part. The notation includes various note values and rests.

**Anmerkung:**

Das Signum congruentiae fehlt in der Quelle. Im Contratenor wurde in T. 63 die 3. Sb. g durch f ersetzt.

Der Text ist einmal mehr nur in Pixérécourt erhalten und im dritten Vers verderbt. Er lautet im Original: "avates souvent goutte guinelle". Das Reimwort muss auf jeden fall auf -esse lauten, so dass hier am ehesten das Wort "chenesse" (weißharig) in Frage kommt.

# (Caron): Le despourvu infortune

Pixérécourt, f. 139v-140r

Superius]

Tenor

Contra

Le des - pour - vu in - for - tu -

8

ne in - ces - sa - ment

16

a - vi - ron - ne

24

de deuil et de ri - gueur

32

et plours me

40

trou - ve ban - ni de se -

48

cours et a tout mal a - ban -

56

don - ne

Text nach Laborde verbessert und ergänzt.

Piteusement suis guerdonne  
Et tant mallement ouverne  
Fortune me fait par ses tours  
Le despourveu infortune...

Sur tous je suis mal atourne  
Car espoir ma le dos tourne  
Ainsi va mon fait a rebours  
Par raison puis blamer amours  
Quant en ce point ma ordonne

Le despourvu infortune...

# (Busnois): Accordes moy Pixérécourt, f. 140v-142r

Superius

Contra

Tenor

Contra

A - cor - des moy ce que je

A - cor - des moy ce que je pen -

8

A - cor - des moy ce que je pen -

A - cor - des moy ce que je pen -

pen - se

se

16

se pour que mon bi - let nen - ten - des

se pour que mon

pour que mon bi - let nen - ten - des

pour que mon bi - let



24

bi - let nen - ten - des

nen - ten - des

32

Ou my pro - pi - ce cho - se

Ou my pro - pi - ce

Ou my pro - pi - ce cho -

Ou my pro - pi - ce cho - se

40

me don - nes pour

cho - se me don - nes pour nous

se me don - nes pour

me don - nes pour

48

nous de - cla - rer la sub - stan -

de - cla - rer la

nous de - cla - rer la sub -

nous de - cla - rer la sub -

56

ce

sub - stan ce

stan - ce

stan - ce

Anmerkung:

Im Tenor ist am Schluss eine überzählige Sb a entfernt worden.

Die Quelle ist nicht durchgängig textiert, es ist aber klar, dass dies geschehen soll, so dass dies hier auch wegen der besonders reizvollen Gestaltung mit den isolierten Semibreven durchgeführt wurde.

In der Quelle lautet der Anfangsvers "Acordes moy iay bien pense", dies kommt aber wegen des Reimes nicht hin, so dass nach Odhecaton verbessert wurde.

# Avironne de deul

Pixérécourt, f. 142v-143r

Superius

Tenor

Contra

8

16

24

32

A musical score for system 32, consisting of three staves. The notation uses diamond-shaped notes with stems, characteristic of early manuscript notation. The top staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The middle and bottom staves begin with a C-clef (soprano and alto positions). The music consists of a series of notes with stems, some beamed together, and some with flags. The system ends with a double bar line.

39

A musical score for system 39, consisting of three staves. The notation uses diamond-shaped notes with stems. The top staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The middle and bottom staves begin with a C-clef (soprano and alto positions). The music consists of a series of notes with stems, some beamed together, and some with flags. The system ends with a double bar line.

Anmerkung:

Diese Chanson ist nur mit Incipit erhalten, in Pixérécourt als "Avironne de duel".

# Jone dame plaisante et belle

Pixérécourt, f. 143v-145r

Superius

Tenor

Contra

8

16

23

31

Musical score for measures 31-38. The score is written on three staves. The top staff contains the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves contain the instrumental accompaniment. The music is in a minor key and features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and accidentals.

39

Musical score for measures 39-46. The score is written on three staves. The top staff contains the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves contain the instrumental accompaniment. The music continues with similar rhythmic patterns and includes some longer note values.

47

Musical score for measures 47-54. The score is written on three staves. The top staff contains the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves contain the instrumental accompaniment. The music features a variety of note values and rests, maintaining the melodic and harmonic structure.

55

Musical score for measures 55-62. The score is written on three staves. The top staff contains the vocal line with lyrics. The middle and bottom staves contain the instrumental accompaniment. The music concludes with a final cadence and some decorative flourishes.

63

Anmerkung:

Der Text ist nur im Incipit erhalten, in Pixérécourt als "Jo ne donne", hier nach Bologna Q16 verbessert.

Die Struktur der Komposition mit ihren Dreiklangsimitationen und der Gestaltung des Contratenors lässt stark auf Caron als Komponisten schließen, zumal im Kontext seiner weiteren Kompositionen im direkten Umfeld unserer Quelle.

# (Johannes Martini): La Martinella

Pixérécourt, f. 145v-147r

Superius

Tenor

Contra

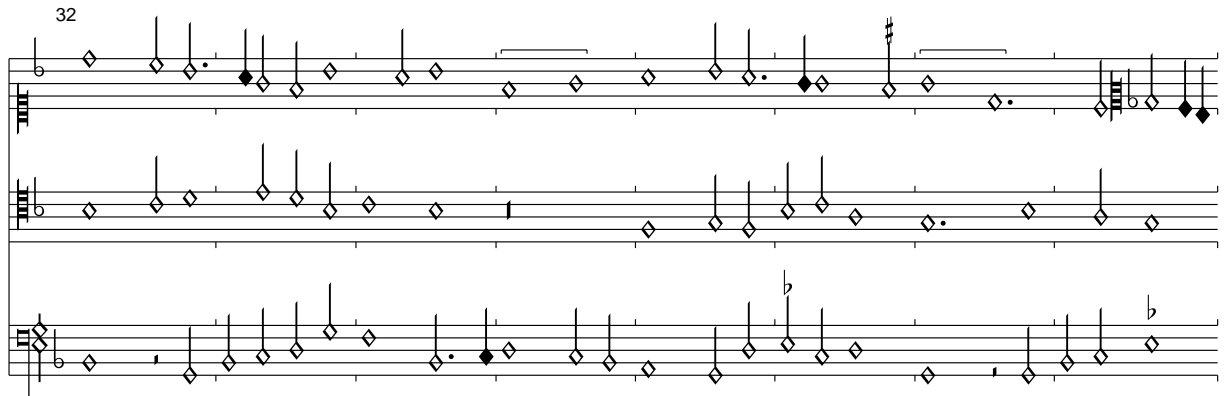
8

16

24

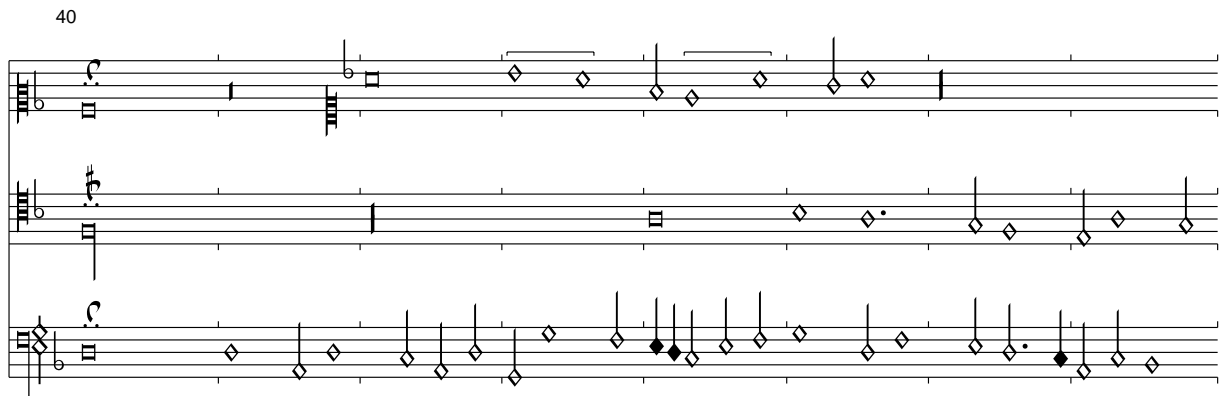


32



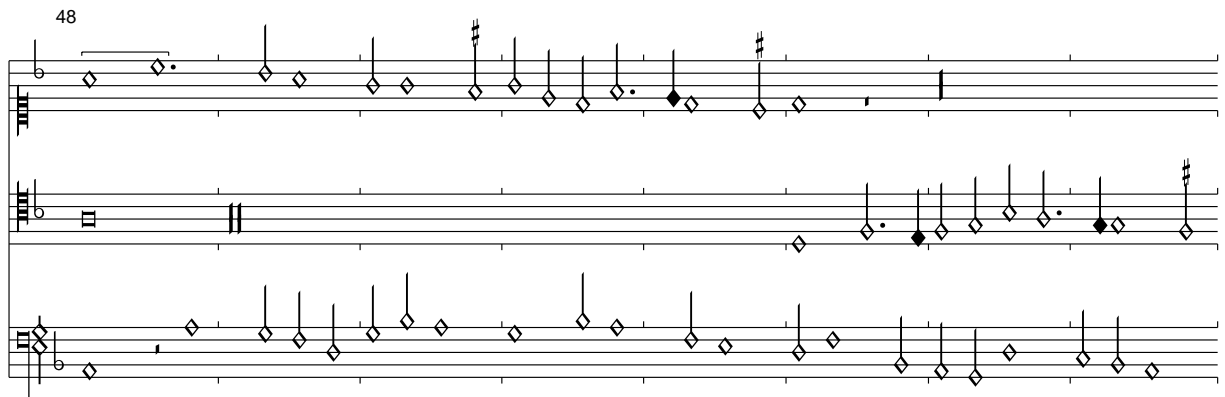
This system contains measures 32 through 39. It features three staves: a top staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#), a middle staff with a treble clef and a key signature of one sharp, and a bottom staff with a bass clef and a key signature of one flat (Bb). The music consists of rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes, often beamed together, with some rests and dynamic markings.

40



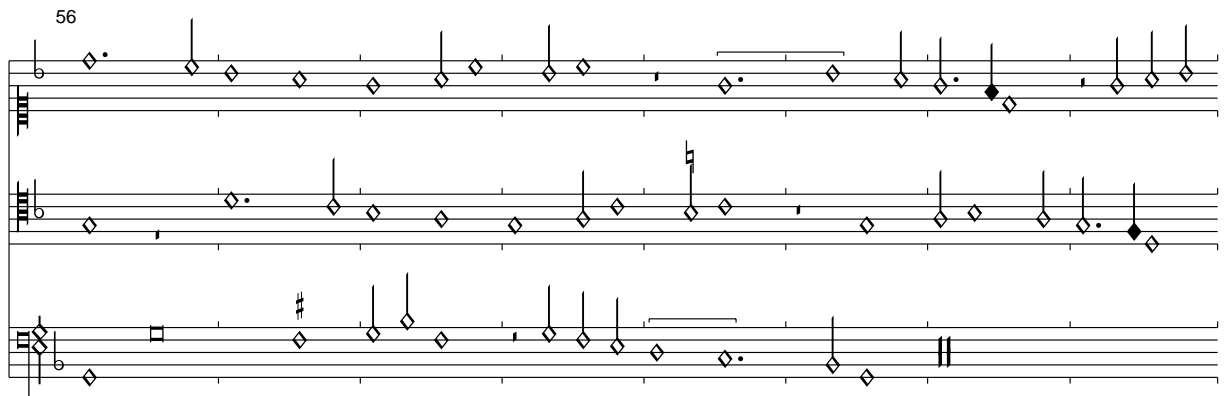
This system contains measures 40 through 47. It features three staves: a top staff with a treble clef and a key signature of one sharp, a middle staff with a treble clef and a key signature of one sharp, and a bottom staff with a bass clef and a key signature of one flat. The music continues with rhythmic patterns, including some rests and dynamic markings.

48



This system contains measures 48 through 55. It features three staves: a top staff with a treble clef and a key signature of one sharp, a middle staff with a treble clef and a key signature of one sharp, and a bottom staff with a bass clef and a key signature of one flat. The music continues with rhythmic patterns, including some rests and dynamic markings.

56



This system contains measures 56 through 63. It features three staves: a top staff with a treble clef and a key signature of one sharp, a middle staff with a treble clef and a key signature of one sharp, and a bottom staff with a bass clef and a key signature of one flat. The music continues with rhythmic patterns, including some rests and dynamic markings.

64

Musical score for measures 64-71. The system consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The middle and bottom staves are bass clefs. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some triplets indicated by a '3' over a group of notes. A sharp sign (#) appears at the end of the system.

72

Musical score for measures 72-79. The system consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The middle and bottom staves are bass clefs. The music continues with eighth and sixteenth notes, including some slurs and accents. A sharp sign (#) is present at the end of the system.

80

Musical score for measures 80-87. The system consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The middle and bottom staves are bass clefs. The music features a dense texture of eighth and sixteenth notes. A flat sign (b) appears in the middle staff.

88

Musical score for measures 88-95. The system consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The middle and bottom staves are bass clefs. The music features a dense texture of eighth and sixteenth notes. A flat sign (b) appears in the middle staff.

# Vray dieu damors

Pixérécourt, f. 147v-148r

Superius

Tenor

Contra

Vray dieu da - mors, je suis en grant tris -

8

tes - se de mes ia - mors dont

16

ie ne puis io - yr le cuer me

24

faut na ia da - mour li - es se

32

fors que lan - guir tor - ment et des play - sir

The image shows a musical score for three staves. The top staff is a vocal line in G-clef with lyrics: "fors que lan - guir tor - ment et des play - sir". The middle and bottom staves are instrumental accompaniment. The music consists of diamond-shaped notes on a five-line staff, with stems pointing up or down. There are some black diamond-shaped notes interspersed among the white ones. The score is numbered 32 at the beginning.

Anmerkung:

Der Text ist nur in Pixérécourt im Refrain erhalten. Der dritte Vers lautet im Original "le cuer me fault et na ia amor leesse", also eine Silbe zu viel.

# Par ung tout seul escondire

Pixérecourt, f. 148v-149r

Superius

Tenor

Contra

Par ung tout

8

seul es - con - di - re de

16

bou - che non de ceur fait

24

ai - ge mon a - my

32

re - trait de moy dont vis en mar -

40

ti - re

# (Ghizeghem): Se une fois puis recouvrir ioie

Pixérécourt, f. 149v-150r

Superius

Tenor

Contra]

Su - ne

8

fois puis re - cou - vrir joi -

16

e et veoir

24

le # fait de mon de -

(b)

32

sir ja - mais hom - me

40

neust le plai - sir en ce mon -

48

de ce que ja - rpi -

56

e

Anmerkung:

In Pixérécourt findet sich nur das Incipit. Der Refrain wurde nach Sevilla ergänzt.

In Takt 39, 2 des Contratenors fehlt eine Minima-Pause.



# Se mon service vous plaisoit

Pixérécourt, f. 150v-151r

Superius

Tenor

Contra

Se mon ser - vi - ce

8

vous plai - soit vous

16

de ser - vi - teur des - pour - veu -

24

e vous es - tes cel - le

32

soubz la nu - e a qui mon cuer plus

40

se ten - droit

Anmerkung:

Der Text ist nur in Mellon überliefert, dort fehlt aber auch die 2. Strophe.

Et aussy tant quil vous plairoit

Ja tendroye ma retenue

Se mon service vous plaisoit

Vous de serviteur despourveue

# De vostre amour suis tant empris

Pixérécourt, f. 151v-152r

Superius

Tenor

Contra

De vos -

8

tre a - mour suis tant em -

16

pris que nul - le (le) po - rroit pen - ser por -

24

tant nul - les a moy par - ler

32

ma - da - me de Pa -

40

ris

Anmerkung:

Der nur in Pixérécourt überlieferte Refraintext ist leider stark beeinträchtigt. Der letzte Vers ist offenbar unvollständig.

Im Contratenor Takt 12,4 wurde die Sb-c zur Minima korrigiert.

# Vostre rigueur trop importune

Pixérécourt, f. 152v-153r

Superius  
Tenor  
Contra

Vos - tre ri - gueur trop im -

8

por - tu - ne me ju - ge'a mort

16

dont ma for - tu - ne mal dit co - ti - di - en -

24

ne ment et con - vien - dra fi - na -

32

le - ment u - ser ma vie' en a - mer - tu -

40

me

## Anmerkung:

In Pixérécourt ist nur der Refrain erhalten. Die Strophen sind nach Jardin de Plaisance ergänzt:

Je ne tiens point que soubz la lune  
 Puist cueur souffrir douleur aucune  
 Pareille a mon entendement  
     Vostre rigueur trop importune  
     Me iuge a mort dont ma fortune  
     Mal dit cotidiennement

Je meurs en regretant fortune  
 En fieure aigue non commune  
 Sans espeter aucunement  
 Desirant mon allegement  
 Puis quesperance nay nesune

Vostre rigueur trop importune...

# Busnoys: Je ne demande autre degre

Pixérécourt, f. 153v-155r

Superius  
Tenor  
Contra  
Contra

This system contains the first seven measures of the piece. The Superius part begins with a double bar line. The Tenor and the first Contra part have a common melodic line of diamond-shaped notes. The second Contra part is mostly silent, with a few notes at the end of the system.

8

Je ne de - man - de au - tre

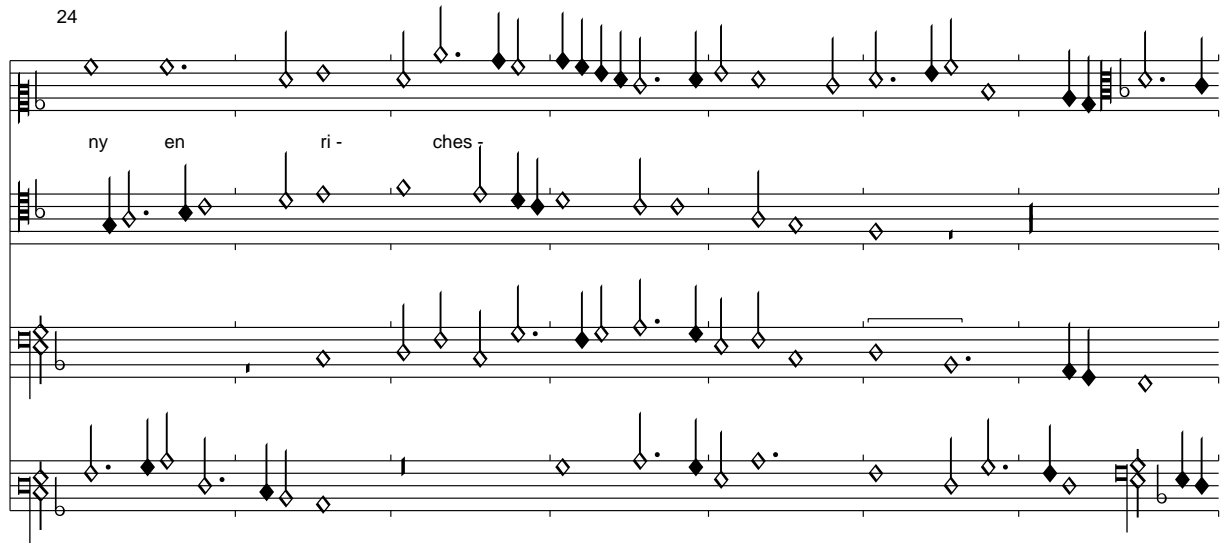
This system contains measures 8 through 15. The lyrics "Je ne de - man - de au - tre" are written under the Tenor line. The musical notation continues with diamond-shaped notes and some black diamond notes in the lower parts.

16

de - gre en lieu mon - dain

This system contains measures 16 through 23. The lyrics "de - gre en lieu mon - dain" are written under the Tenor line. The musical notation continues with diamond-shaped notes and some black diamond notes in the lower parts.

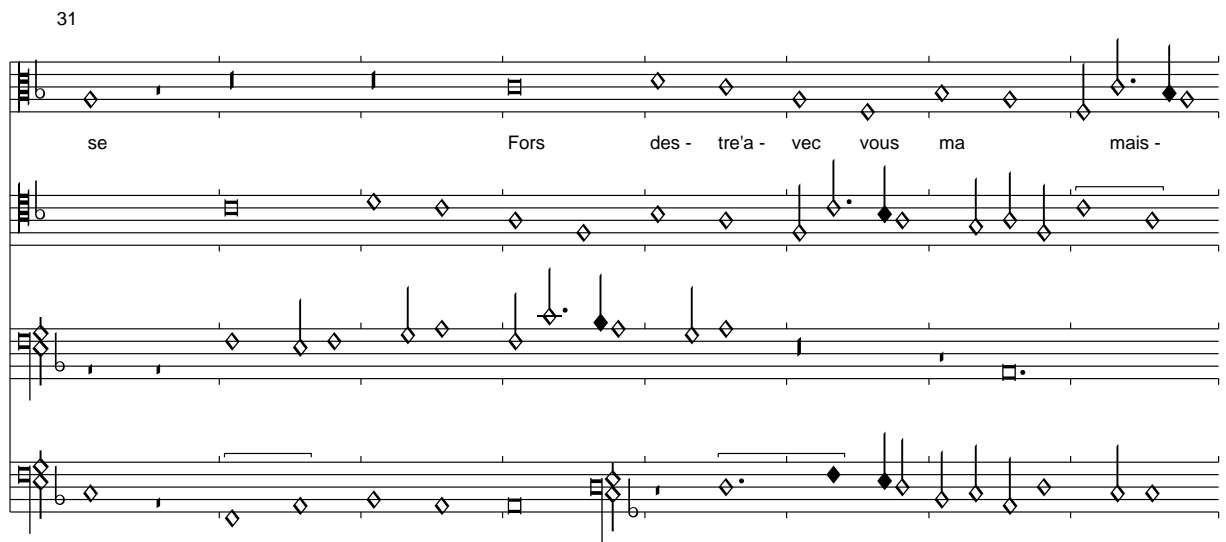
24



ny en ri - ches -

This system contains measures 24 through 30. It features a vocal line with lyrics and three instrumental staves. The lyrics are "ny en ri - ches -". The notation includes various rhythmic values and accidentals.

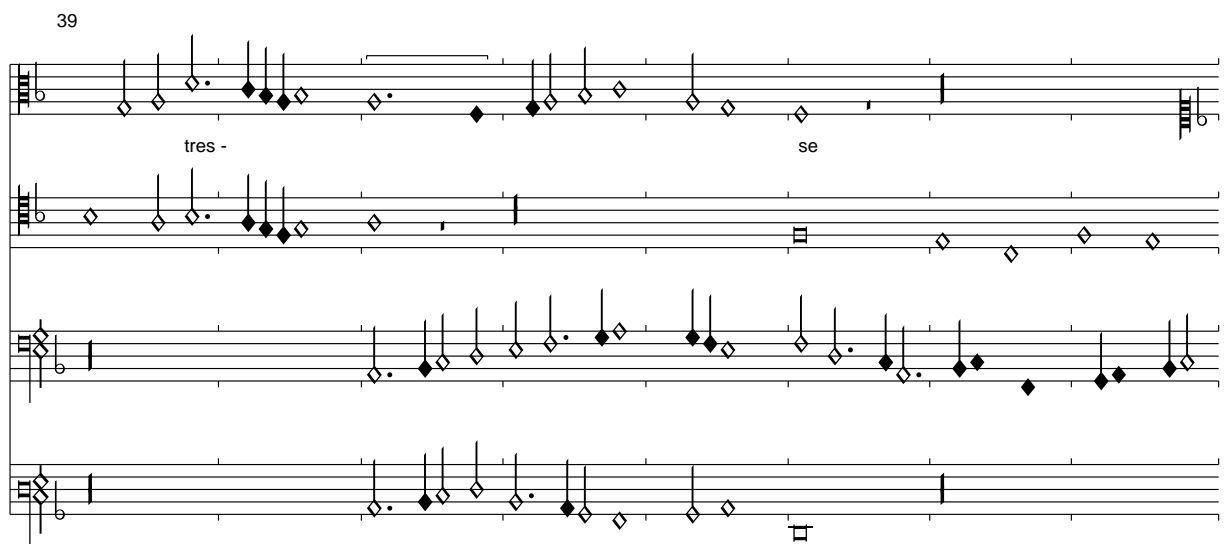
31



se Fors des - tre'a - vec vous ma mais -

This system contains measures 31 through 38. It features a vocal line with lyrics and three instrumental staves. The lyrics are "se Fors des - tre'a - vec vous ma mais -". The notation includes various rhythmic values and accidentals.

39



tres - se

This system contains measures 39 through 45. It features a vocal line with lyrics and three instrumental staves. The lyrics are "tres - se". The notation includes various rhythmic values and accidentals.



47

en lyeu sam - bla - ble du de -

55

gre (du de -

62

gre)

**Anmerkung:**

In Pixérécourt lautet der Anfang "Je ne demande ame degre".

Im Contra bassus ist T. 41,2 nach den anderen Quellen Sb-A eingefügt. T. 51 wurde eine fehlende B-Pause eingefügt.

# J. Ochghen: La despourveue

Pixérécourt, f. 155v-156r

Superius

Tenor

Contra

La des - pour - veu - e et la ban - ni -

6

e de cil qui me don - ne ma vi -

11

e seu - le - ment par

16

ung faulx ra - port ha for - tu - ne

21

nas tu pas grant tourt

26

la - voir sans cause' ain - si pu - ni -

Anmerkung:

In Pixérécourt findet sich nur der Refrain. Der Rest wird nach Laborde ergänzt:

Le povre cuer ne pensoit mie  
 Destre de lui en tel haie  
 Puis qui lui plaist elle est daccord  
 La despourveue et la bannie  
 De cil qui me donne ma vie  
 Seulement par ung faulx raport.

El ne veult plus de compaignie  
 Fortune le trop est aie  
 Davoir este tout son confort  
 Puis ne desire que la mort  
 Sil fault quelle soit faicte oublie

La despourveue et la bannie..

31

e

# Busnoys: Seule a par moy

Pixérécourt, f. 156v-157r

Superius

Tenor

Contra

Seule a par moy en ma

6

cham - bre'es - plo - me - e play - ne de

11

dueil tou - te des - con - for - te - e

16

di - soye a - dieu quil me fai - soit grant

21

tort puis quil

26

souf - froit que la do - len -

31

te mort

36

meus de mon bien sy su -

41

46

Anmerkung:

Diese Chansons stellt gravierende Probleme von Musica ficta. Man muss grundsätzlich entscheiden, ob man davon ausgeht, dass es sich eigentlich um eine G-dorische Chanson handelt (wovon ich früher in meinem Busnois-Buch ausging) oder tatsächlich um zwei parallel verlaufende tonale Schichten, die das Moment der Trennung scharf beleuchten. Ich favorisiere heute diese Lösung, zumal sogar das Tempus des differierenden Contratenors anders notiert ist. Leider gibt das Notationssystem dieser Ausgabe nicht an die Hand, Großtakte zu formen, die aber gemeint sind, und zwar von je 6 Semibreves. Jeder Aufführende muss letztlich seine eigene Lösung finden.

Der Text ist in Pixérécourt nur im Refrain erhalten. Wie Mayer Brown in seiner Edition von Florenz 229 favorisiere ich die Textversion von Oxford Taylor:

Quant je me vey si tresfort esgaree  
 Pour ma douleur a nulle comparee  
 Je futz alors de moccyre daccord  
     Seule a par moy en ma chambre' esplomee  
     Playne de dueil toute desconfortee  
     Disoye a dieu que me faisoit grant tort

Comme la plus du monde preparee  
A souffrir mort par moy tant desiree  
Je vey qualors mon mal croissoit si fort  
Que si espoir ne meust donne confort  
Cent mille foys fusse desesperee

Seule a par moy dans ma chambre esplomee...

In Florenz 229 lautet der Refrain:

Seulle a part moy dans ma chambre bien paree  
Fais maintz regretz de joye separee  
Disant a dieu quil me faisoit grant tort  
Puisquil souffroit que la dollente mort  
Meust de tout bien ainsi desemparee

# (P. Domarto): Je vis tousjours en esperance

Pixérécourt, f. 157v-158r

Superius

Tenor

Contra]

This block contains the first five measures of the musical score. It features three staves: Superius (top), Tenor (middle), and Contra (bottom). The Superius part begins with a large circle on the first staff. The notes are diamond-shaped with stems, and there are various rests and accidentals throughout the system.

6

This block contains measures 6 through 10. The notation continues on the three staves, showing a continuation of the melodic lines for Superius, Tenor, and Contra. The diamond-shaped notes and stems are consistent with the previous system.

11

This block contains measures 11 through 15. The Superius part shows a more complex melodic line with several beamed notes. The Tenor and Contra parts also show intricate rhythmic patterns.

16

This block contains measures 16 through 20. The notation continues on the three staves, with the Superius part starting with a clef change to C-clef. The diamond-shaped notes and stems are used throughout.



21

Anmerkung:

In Pixérécourt ist nur das Incipit "Je vin de iours" erhalten, in Escorial B noch der halbe Verse "cest devenir".

Im Contratenor wurde T. 17 komplett verbessert, damit der intendierte Fauxbourdon entsteht (in der Quelle: f-g-a g-f).

# J. Okeghen: Se vostre cuer eslongne de moy

Pixérécourt, f. 158v-159r

Superius] Tenor Contra

Se vos - tre cuer es - longne de moy a tort

8

et que de vous ie nay plus con - fort ie

16

pren - dray lors sur dieu, et sur mon a -

24

me que ce nous de - vons ne fro - gner

32

a - me que ia - mais vous voul -

39

sit fai - re tort

#### Anmerkung:

Die Vorzeichnung in dieser Chanson ist nicht einfach. Im Gegensatz zum Schreiber von Pixérécourt würde ich nicht so häufig ein eb setzen. Ganz ähnlich wie in der vorangehenden Chanson "Seule a part moy" von Busnois ist aber auch hier der Trennungstopos vermutlich Ursache für die tonalen Reibungen.

Der Text ist nur in Pixérécourt im Refrain erhalten, die Verse 4 und 5 verderbt, so dass hier eine mögliche Lösung angeboten wurde. Das Original lautet:

que ce mon devons ne fromeres ame  
q mais no^ vouldit faire tort

# Busnoys: Terrible dame

Pixérécourt, f. 159v-160r

Superius] que vous

Tenor que vous

Contra (altus) Ter - ri - ble da - me

Contra (bassus) Ter - ri - ble da - me

8

fault de quoy

ie meurs

ie meurs

16

cest par def -

cest par def - fault

cest par def -

cest par def -

24

fault que lon ne peult mer - ci trou -  
ver  
que lon ne peult mer - ci trou - ver  
fault mer - ci trou - ver

32

ver et me gue - rir le temps pas -  
ser  
et me gue - rir le  
et me gue - rir le temps pas - ser

40

ser mar - tir tot vif  
temps pas - ser ser mar - tir tot vif ou au - tant  
mar - tir tot vif

48

ou au - tant vault

vault

ou au - tant vault

56

ou au - tant vault

**Anmerkung:**

Diese einmalige Theater-Dialog-Chanson sollte entsprechend der Anweisung im Superius auch in den Unterstimmen entsprechend am Anfang in Faux Bourdon ausgeführt werden.

# Le poirier que charge

Pixérécourt, f. 160v-162r

Superius  
Le poi - ri - er qui char - ge sou - vent

Contra  
Le poi - ri - er qui char - ge sou - vent

Tenor  
Le poi - ri - er qui char - ge sou - vent doit

Contra  
Le poi - ri - er qui char - ge sou -

8  
doit bien a - voir sou - las et ioy -

doit bien a - voir sou - las et ioy - e

bien a - voir sou - las et ioy - e

vent doit bien a - voir sou - las et ioy - e car

16  
e car le dieu da - mors si at - tend

car le dieu da - mors si at - tend (en ce poi - ri -

car le dieu da - mors si at - tend

le dieu da - mors si at - tend en ce poi - ri - er

23

en ce poi - ri - er a u - ne  
 er a u - ne fleur) qui est plus blan - che che  
 en ce poi - ri - er a u - ne  
 (a u - ne fleur) qui est plus blan - che cris - tal

31

fleur qui est plus blan - che che cris -  
 cris - tal et plus ver - meille  
 fleur qui est plus blan - che che  
 Plus ver - meil - le a la cou - leur

38

tal Plus ver - meille a la cou -  
 a la cou - leur et qui ver - meille a la cou -  
 cris - tal Plus ver - meil - le a  
 (qui nest ro - se ne le cen - dal)



46

leur qui nest ro - se ne le cen - dal

leur

la cou - leur qui nest ro - se ne le cen -

et tout au - tour bou - tons dar -

54

et tout au - tour bou - tons dar -

dal et tout au - tour bou - tons dar -

gent

62

gent le ros - sig - nol y est qui chan - te

le ros - sig - nol y est qui chan -

gent le ros - sig - nol y est qui chan - te

70

et y prent son es - bat - te - ment

te et y prent son es - bat - te - ment

et y prent son es - bat - te - ment

et y prent son es - bat - te - ment

77

ment

ment

In der Sammlung "Sensuivent plusieurs belles chansons" von 1535 findet sich eine Variante der Verse 8-10:

Et tout entour boutons d'argent  
 Qui sont penduz en latz de soye  
 Lon y prent son esbatement

sowie zwei weitere Strophen:

En ce perier y a ung fruit  
 De le cueillir il en est temps  
 Mais le jaloux si est dssoubz  
 Qui crie comme hors du sens

Et si ma dit comment comment  
 Vous y scavez trop bien la voye  
 Vous y marchez secrettement

# Busnoys: Bone chere

Pixérécourt, f. 162v-163

Superius

Tenor

Contra

8

16

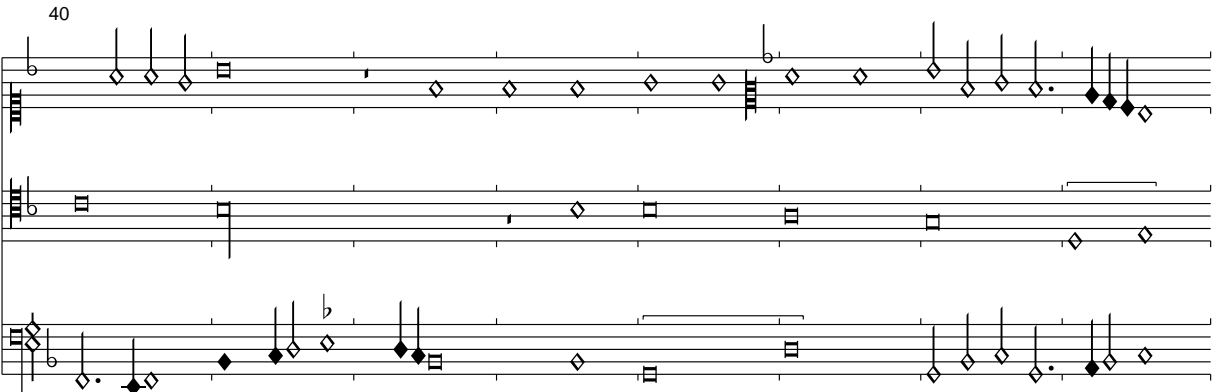
24

32



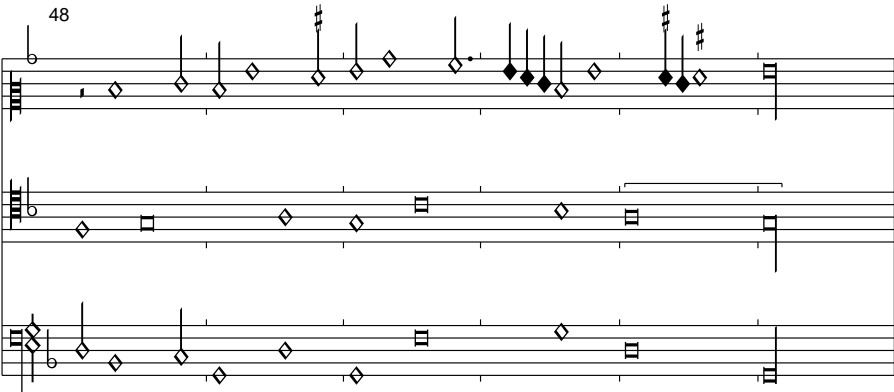
Musical score for measures 32-39. The score is written for three staves. The top staff contains a melodic line with various note values and rests. The middle and bottom staves provide harmonic support with chords and bass lines. A key signature change to one flat is indicated by a 'b' symbol above the staff at measure 35.

40



Musical score for measures 40-47. The score continues with three staves. The melodic line in the top staff shows further development of the theme. The harmonic accompaniment in the lower staves remains consistent in style. A key signature change to two flats is indicated by a 'b' symbol above the staff at measure 43.

48



Musical score for measures 48-55. The score concludes with three staves. The melodic line in the top staff features a key signature change to two sharps, indicated by two '#' symbols above the staff at measure 49. The piece ends with a final cadence in the top staff.

# Busnoys: Joye me fuit

Pixérécourt, 163v-164r

Superius

Tenor

Contra

Joy - e me fuit et dou -

8

leur me queurt seu - re cou - roux

16

me suit sans que riens me se - queu -

24

re ce qui me tue he - las cest sou -

32

ve - nan - ce je

40

ne ces - se loing de mon es -

48

pe - ran - ce mon

56

seul plai - sir est que brief - ment je meu -

64

Anmerkung:

Im Tenor T. 64,1-2 wurde Sb-g zu a verbessert und M-c' zu b. Im Contratenor wurde in T. 19 der fehlende Punctus additionis eingefügt. T. 42,4 wurde M-C zu d verbessert. Das Signum congruentiae fehlt in der Quelle.

Der Text ist nur als fehlerhaftes Incipit "Joye fayt me et dolent" in der Quelle erhalten. Er wird von Dijon übernommen:

Quant je me dors lors mon esprit labeure  
 Au reveiller dieu scet comment je pleure  
 En demandant de mes maux allegence  
     Joye me fuit et douleur me queurt seure  
     Couroux me fuit sans que riens me sequeure  
     Ce qui me tue helas cest souvenance

Je ne scay tour sinon mauldire leure  
 Que vis celui par qui e mal saveure  
 Mais peut estre quil na pas congnoissance  
 De mon annuy ne de ma desplaisance  
 Pourquoi convient quen ce point je demeure

Joye me fuit et douleur me queurt seure...

# Busnoys: Quelque povre homme

Pixérécourt, f. 164v-165r

Superius

Tenor

Contra

Quel - que po - vre hom - me que

8

je soi -

16

e se ma da - me

24

te - nir po - voy - e en - tre



32

mes bras de - dans

40

ung lit je voul -

48

droy - e quon me pen -

56

dist si u - ne fois sa grace na - voi -

64

#### Anmerkung:

Bei dieser Chanson handelt es sich um eine zweite Vertonung eines identischen Textes, die erste findet sich als Unikum in Dijon und ist dort auch Busnois zugeschrieben. Unsere Version findet sich parallel auch in Sevilla, ein Stück entfernt von einer Parodie auf Dijon, "Un grant pons" (f. 77v-78r). Diese Parodie findet sich ebenfalls in Pixérécourt f. 130v-131r, "Un grant povre homme insanne".

In Pixérécourt mussten die Takte 11-15 aus Sevilla übernommen werden, hier kam der Schreiber von Pixérécourt offenbar durcheinander durch die ähnlichen Bass-Formeln, so dass sie in unserer Quelle fehlen.

Der Text ist nur im Refrain erhalten, die Verse 4 und 5 ganz verderbt. So wird der komplett in Dijon mit der anderen Version überlieferte Text hier wiedergegeben.

Mes cinq sens je y emploiroie  
 Par tel parti que je seroie  
 Pour tanter de son appetit  
     Quelque povre homme que je soie  
     Se ma dame tenir povoie  
     Entre mes bras dedans ung lit

Selle a challeur je lestandroie  
 Selle avoit froit leschaufferoie  
 Aussi quonques homme fist  
 Combien que je soie petit  
 Point a cela je ne fauldroie

Paris 1719 hat:

Par ung tres gracieux delict  
 Je scay ou le mal damours gist  
 Aussi bien que nul que je voye

Quelque povre homme que je soie

# Caron: Vous n'avez point le cuer certain

Pixérécourt, f. 165v-166r

Superius

Tenor

Contra

Vous na - ves point le cuer cer - tain

8

je le vous dy tout

16

play - ne - ment

24

Car se vous ma - mes le - al -

32

ment                      vous                      i - res

40

par le che - min plain

48

**Anmerkung:**

In den Quellen ist nur der Refrain erhalten. Er wurde hier nach Florenz 229 leicht verbessert.

Das Signum congruentiae fehlt in Pixérécourt.

# (Vincenet): Fortune par ta cruaulte

Pixérécourt, f. 166v-167r

Superius

Tenor

Contra

For - tu - ne par ta

8

cru - aul - te pour

16

deul ne pour ad - ver - si - te ne pour

24

do - leur que tu ma - van - ce

32

ie ne per - drai

40

ma pa - ti - en - ce et ne

48

pen - se - ray la - sce - te

Anmerkung:

Im Tenor T. 34,3 wurde die falsche Sb-es durch eine Minima ersetzt.

Der Text in Pixérécourt ist nur im Refrain erhalten. Der Rest wird nach Cordiforme ersetzt.

Plus tu as contre moy heurte  
Moins suis douteux plus ay seurte  
Car jay le baston desperance  
    Fortune par ta cruaulte  
    Pour deul ne pour adversite  
    Ne pour doleur que tu mavance

Jay bien maulgre ta malheurte  
Jay ris de ta diversite  
Jay plaisir de ton agravance  
Jay fierte contre ta puissance  
Car tout me vient de loyaulte

Fortune par ta cruaulte...

# Sil fault que ie perde madame

PIxérécourt, f. 167v-168r

Superius  
Sil fault que ie per -

Tenor

Contra

8  
de ma da - me vous a - mou -

16  
reux pri - es pour moy

24  
car tout



32

seul - let mo - rir men - voi

40

sans a - voir nul re - con -

48

fort da -

56

me

Anmerkung:

Die heftigen Dissonanzen am Schluss des Stückes finden sich eben in der parallelen Quelle Riccardiana 2356. Dort ist allerdings unsere Chanson als zweiter Teil der Bergerette Sancta Barbara eingefügt!

Die Strophen sind aus Rohan übernommen:

Et que deviendra ma povre ame  
 Quel chemin yra sans convoy  
 Sil fault que ie perde madame  
 Vous amoureux priez pour moy

Or me convient avoir diffame  
 Ou a ma dame faire ennoy  
 Si ne scay le quel choisir doy  
 Mort bientost et mon cuer entame

# (Vincenet): Ou doy je secours querir

Pixérécourt, f. 168v-169r

Superius

Tenor

Contra

Ou doy je se - cours que -

8

rir se non par vous re -

16

que - rir ma seul le da -

24

me et mais - tres -

32

Musical score for measures 32-39. The system consists of three staves: a vocal line in G-clef, a lute line in C-clef, and a basso continuo line in C-clef. The lyrics are: se aul - tre - ment ne puis ly -

40

Musical score for measures 40-47. The system consists of three staves: a vocal line in G-clef, a lute line in C-clef, and a basso continuo line in C-clef. The lyrics are: es - se ne res - con - fort ac -

48

Musical score for measures 48-55. The system consists of three staves: a vocal line in G-clef, a lute line in C-clef, and a basso continuo line in C-clef. The lyrics are: que - rir

Anmerkung:

Diese Chanson hat eine sehr komplexe Modalität, die durch die ungewöhnlich häufige Vorzeichnung unterstrichen wird. Keinesfalls ist sie durchgängig C-dorisch, wie in der Edition der parallelen Quelle Mellon behauptet wird. Der Reiz entsteht geradezu durch die Orientierungslosigkeit im Zusammenwirken der drei Stimmen, die genau dem Suchen des Textes entspricht.

Pixérécourt hat nur den Refrain, der nach Mellon verbessert wurde. Von dort stammen auch die Strophen:

Sans vous je ne puis garir  
Et suy content de mourir  
En angoisseuse destresse  
    Ou doy je secours querir  
    Se non par vous requerir  
    Ma seulle dame et maistresse

Faictes vers moy accourir  
Grace pour moy secourir  
Et moustres vostre noblesse  
Puisque vous estes princesse  
Pour faire ung monde flourir

Ou doy je secours querir...

# (Compere): Mes pensees

Pixérécourt, f. 169v-170r

Superius

Tenor

Contra

Mes pen - se - es ne me lais -

8

sent u - ne heu - e

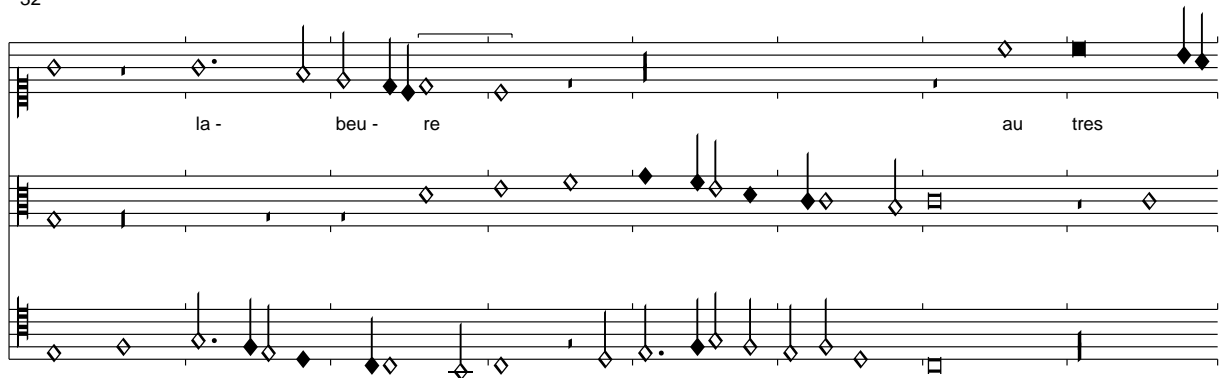
16

et sans ces -

24

ser mon pov - re coeur

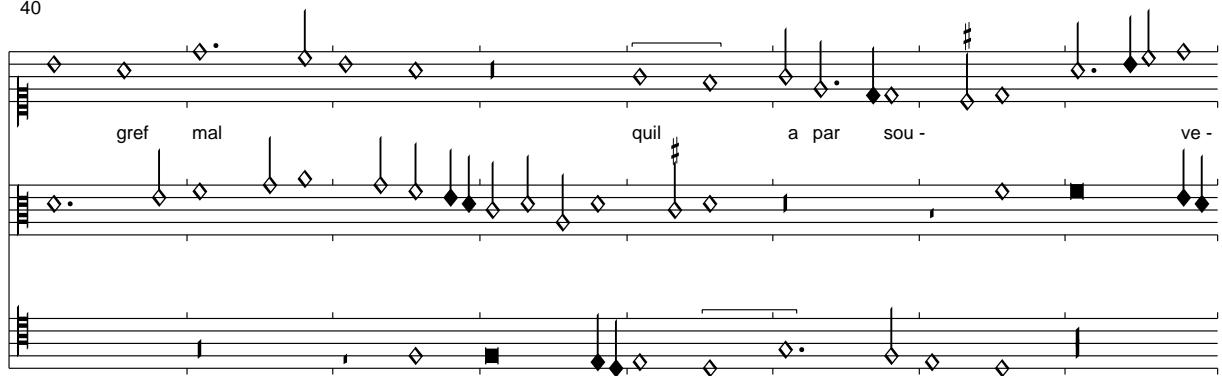
32



la - beu - re au tres

This system contains three staves of music. The top staff features a vocal line with lyrics 'la - beu - re au tres'. The middle and bottom staves provide accompaniment. The music is written in a style with diamond-shaped notes and stems, typical of early printed music.

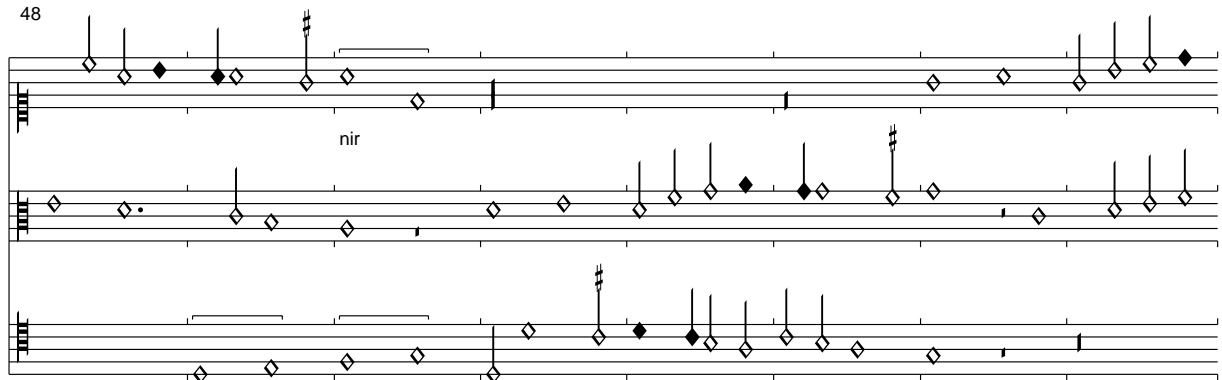
40



gref mal quil a par sou - ve -

This system contains three staves of music. The top staff features a vocal line with lyrics 'gref mal quil a par sou - ve -'. The middle and bottom staves provide accompaniment. The music continues with diamond-shaped notes and stems.

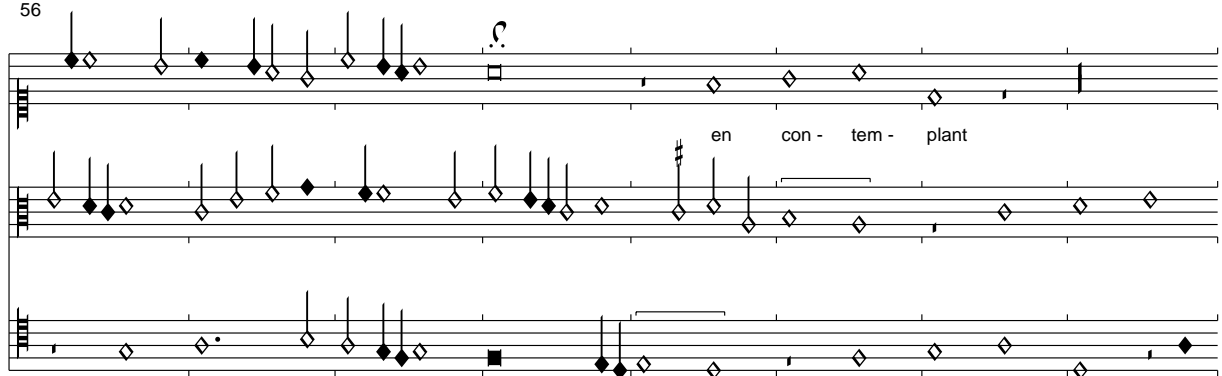
48



nir

This system contains three staves of music. The top staff features a vocal line with the lyric 'nir'. The middle and bottom staves provide accompaniment. The music continues with diamond-shaped notes and stems.

56



en con - tem - plant

This system contains three staves of music. The top staff features a vocal line with lyrics 'en con - tem - plant'. The middle and bottom staves provide accompaniment. The music continues with diamond-shaped notes and stems.

64

Musical score for measures 64-71. The score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics "sil" and "pour -". The middle and bottom staves are instrumental accompaniment. The music features a series of diamond-shaped notes with stems, characteristic of a lute or similar stringed instrument. A flat sign (b) is present at the end of the first staff.

72

Musical score for measures 72-79. The score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics "ra", "y", "ye -", "nir", "ia -", and "mais". The middle and bottom staves are instrumental accompaniment. The music features a series of diamond-shaped notes with stems. A flat sign (b) is present at the beginning of the first staff, and a sharp sign (#) is present at the beginning of the second staff.

80

Musical score for measures 80-87. The score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics "au lieu ou sa da - me de - meu - re". The middle and bottom staves are instrumental accompaniment. The music features a series of diamond-shaped notes with stems.

Anmerkung:

Der Text ist in Pixérécourt nur im Refrain erhalten. Die Strophen werden hier von London 20 A XIV übernommen:

Dangier y est qui si fort me court seure  
Quil nest vivant qui de ce me sequeure  
Celle mesme ny veult la maintenir  
    Mes pensees ne me laissent une heure  
    Et sans cesser mon povre cueur labeure  
    Au tres gref mal quil a par souvenir

Mais je say bien de ce je vous assure  
Que de mon vueil je seroye au desseure  
Se je y povoye par nul tour parvenir  
Mais se ensemble ne povons convenir  
Force sera que pour elle je meure

Mes pensees ne me laissent une heure...



# Busnoys: Amors nous traite-Je men voy

Pixérécourt, f. 170v-171r

Superius  
A - En mors nous traite ho - nes - te ment o - yos - ne  
En bruit vers soy no - tai - re - ment a - mors

Tenor 1  
Je men voy au vert boys o - ir

Tenor 2  
A - mors nous traite ho - nes - te

Tenor 3  
Je men voy au vert boys

8

1 2

nymph' et de - bon bon ay - re et des - ja  
nous trai - te de - bon ay - re - re

chan - ter loi - sil - lon or y vont

ment o yos - ne nymph' et de - bon ayre

o - ir chan - ter loi - sil - lon or y vont

16

tout bas

vont vont pas - tou reaulx et pas - to - rel - les

vont vont pas - tou reaulx et

24

vray - e - ment sans nombr' of - frant ioy - eaulx

et si font font font

pas - to - rel - les et si font font

32

sa - lay - re A - mors

ung tor - ret et puis sen vont Je men voy

font ung tor - ret et puis sen vont Je men

40

nous traite ho - nes - te ment o yos - ne

au vert boys o - ir chan - ter loi - sil - lon

voy au vert boys o - ir chan - ter loi - sil - lon

48

nim - phe et de - bon ay -

Mes - di - sans vont di - sant

que gy voys pour Ma - ri -

Mes - di - sans vont di - sant

que gy voys

56

re

on ri - on

pour Ma - ri - on ri - on

## Anmerkung:

Die Textierung des 2. Stollens im Superius folgt Maniates, Combinative Chansons. Zur besseren Übersichtlichkeit wurde die Lösung für die Wiederholung des Stollens ausgeführt, in der Quelle erfolgt dies natürlich nicht.

Der Tenor 2 ist zwar am Anfang textiert und auch am Schluss noch einmal, er ist seinem Charakter nach aber instrumental.

# Busnoys: Au povre par necessite

Pixérécourt, f. 171v-172r

Superius

Tenor

Contra

Au po - vre par ne - ces -

8

ci -

16

te qui de tou - tes pars (est) ci - te

24

de ve - nir

32

a ses da - rains iours

40

veil - les (don - ner) au - cun

48

se -

56

cours en sa mi - se - re' ad

64

ver - si - te

Anmerkung:

Der Text ist nur im Refrain erhalten und wurde teilweise nach Mellon verbessert.

# Busnoys: Ce nest pas moy

Pixérécourt, f. 172v-173r

Superius

Ce nest pas moy

Tenor

Contra

8

cest vous ma - da - me que cest de'au - cu - ne

16

doibt nom - mer car

24

nul le nest sans nul blas -

32

mer pa-reille' a vous par nos-tre'

40

da-me De grant beaul-te et de dou- leur sur leur plus

50

tou-tes es-tes ac-com-pli-e  
que nul qui soit en vi-e



# Veux que tant de vous me souvient

Pixérécourt, f. 173v-175r

Superius

Tenor

Contra

Veux que tant de vous me sou - vient ie

6

mes - ba - hy qu'a - mour de - vient et en quel

11

lyeu vous la - ves mi - se com -

16

bien que la ma - ves pro - mi -

21

se je pour tout tout pour ung que

26

sou - Ce Je se - roit bien grant nou - an - te  
souf- fre de vos- tre bau- te

33

de con- cui- der te trou - en grant ver des- lo - can - lo - can-

41

te fai - re son de - meu - re'en de -  
te pour ce fo- yer vos ser-

49

-vi -ro rix

57

-tis

Anmerkung:

Der wieder sehr korrupte Text ist nur in Pixérécourt erhalten. Vor allem die Gegenstrophe der Bergerette ist nicht gut verständlich. "Nouant" könnte für "ennuyant" stehen. Der Originalvers 2 lautet: "de guder trouver locantete". Das Wort "locante" ist im Mittelfranzösischen nicht zu finden, der Sinn ist aber sicher übertragen von "Wohnsitz". "Derix" ist von "derire" abgeleitet, im Sinn von Spott. "Deslocante" ist wohl im Sinn von "Orientierungslosigkeit" zu verstehen. In etwa wäre die Übersetzung der Gegenstrophe: "Es wäre sehr großes Ärgernis, eine solche Bleibe finden zu wollen / eine Wohnstatt des Spotts zu werden. Ich leide an Eurer Schönheit, verwirrt in großer Desorientierung / Für ein solches Heim Euch zu dienen.

# Je te veux desavouer

Pixérécourt, f. 175v-177r

Superius

Tenor

Contra

Je te veux des - a - vou - er

6

oeil qui sans mon con - gie ta - ban -

11

don - nes tu mem - bles mon coeur et

16

le don - nes a ton plai -

21

sir veul ou non veul

26

Or Tu ain - me si tu bien es que et tu des fais fais

34

il me sem - ble que tu mes - car je ne crois que tes

42

fais fait de vou - loir mon cueur as - va - lent si hault ser - bien

50

vir de- ser-

58

-vir

**Anmerkung:**

Im Contratenor wurde T. 29 der überzählige Punkt nach FlorenzR 2794 entfernt. Der Refrain wurde leicht nach dieser Quelle verbessert, allerdings ist der letzte Vers in Pixérécourt Florenz vorzuziehen. Von Florenz stammt die 2. Strophe:

Se tu es prins par bel acueil  
 De la meilleur dentre les bonnes  
 Sil ne luy plaist quoy quen ordonne  
 Je naurai pitie de ton vueil

# (Busnois?): Je ne fay plus Pixérécourt, f. 177v-178r

Superius

Tenor

Contra

Je ne fay plus je ne

8

dis ne es - crips en

16

mes es - crips lon trou - ve - ra mes re - gres

24

et mes plains de li -

32

vres plains

40

ou le moins mal que je puis le de -

Anmerkung:

Die restlichen Strophen werden nach FlorenzR 2794 er-gänzt:

48

crips

Toute ma joye est de soupirs escrips  
En dueil acris  
Il est a naistre a qui je men plains  
Je ne fay plus ie ne dis ne escrips  
En mes escrips  
Lon trouvera mes regres et mes plains

Si mes sens ont aucuns doulx motz resciptz  
Ilz sont parscriptz  
Je passe temps par desers et par plains  
Et la me plains  
Daulcunes gens plus traistres quantecrix <Antechrist>



# Busnoys: Jay mains de biens

Pixérécourt, f. 178v-179r

Superius

Jay mains de biens

Tenor

Contra

8

que sil nen es - toit point ain - sy le

16

veult ma - da - me' et ma mais - tres -

24

se mais je ne scay sel - le veult quen

32

des - tres - se u - se mes iours

40

de - meu - rant en

48

Gegenstrophe nach Dijon:

ce point Sen Mais pen- tel sez es - tat bien lon - que gue - tous-

56

ment -iours je de - la- meu - re mou - rir me fault je a met- tre fin

64

es - chap - per je nen puis  
a mes trqs- grefz en-

72

-nuyz

#### Anmerkung:

Der zweite Teil dieser Bergerette ist in Pixérécourt sowie in den anderen Quellen mit Busnoys als Komponistenangabe nicht überliefert. In Florenz 229 ist die Bergerette komplett und in einer Gruppe mehrerer Chansons von Busnoys überliefert. Man kann also sowohl von einer ursprünglichen Bergerette als auch von Busnoys als Komponisten ausgehen. Der komplette Text ist nur in der Textsammlung Paris 1719 überliefert. Pixérécourt hat im 1. Vers des Refrains "nulz" als nicht passendes Reimwort.

#### 2. Strophe:

Destre dehait je ne suis pas en point  
 Se confort nay dont le mal qui moppresse  
 Deffiner puist et aussi la tristesse  
 Qui ma fait dire pour ce que trop mespoint

Jay mains de biens que si nen estoit point...

# Sil est ainsy

Pixérécourt, f. 179v-181r

Superius

Tenor

Contra

Sil est ain - sy que plus je ne

6

vous voy - e et que mon oeil en des - es - poir

11

se noy - e que fe - ray

16

je ma - da - me quel (re) - con - fprt au - ra mon cueur

21

quant de - sia au lac de dueil en pleurs

This system contains measures 21 through 25. It features a vocal line with lyrics and two lute accompaniment staves. The music is in a minor key, indicated by a single flat (B-flat) in the key signature. The lyrics are: "quant de - sia au lac de dueil en pleurs".

26

noy - res len - noy - e he - Mais las plus je ne

This system contains measures 26 through 31. It features a vocal line with lyrics and two lute accompaniment staves. The music is in a minor key. The lyrics are: "noy - res len - noy - e he - Mais las plus je ne".

32

so - puis loye ob - que te - con - te - nir nir par ses -

This system contains measures 32 through 39. It features a vocal line with lyrics and two lute accompaniment staves. The music is in a minor key. The lyrics are: "so - puis loye ob - que te - con - te - nir nir par ses -".

40

vos - tre'a - mou - reux main - te - nir ce que par gra -  
poir ny veult le main - nir ce qui ne me fail -

This system contains measures 40 through 45. It features a vocal line with lyrics and two lute accompaniment staves. The music is in a minor key. The lyrics are: "vos - tre'a - mou - reux main - te - nir ce que par gra -  
poir ny veult le main - nir ce qui ne me fail -".

48

ce main - te - nir me fai - soit en ioy - eux so -  
-le -le main te- nir so - en

56

tris- tes- las -se di- sant he- -las

## Anmerkung:

In Pixérécourt ist nur der Refrain und die erste Hälfte der Gegenstrophe dieser hervorragenden Bergerette in korruptester Form erhalten. Mellon ist dagegen sehr deutlich textiert, die Textform jedoch gibt große Rätsel auf. So ist der Refrain als décasyllabe angelegt, aber nicht durchgehalten, andererseits aber auf nicht als layé erkennbar. Die Gegenstrophe ist durchgängig octosyllabe. Die enge Abstimmung zwischen Text und Musik ist aber insbesondere im Refrain sehr klar durch die kurzen Phrasen erkennbar, besonders schön die Schwärzung der Noten auf das Wort "noyres".

# Je suis par desloyal amy

Pixérécourt, f. 181v-182r

Superius

Tenor

Contra

Je suis par des - lo - ial a - my

6

ra - pou - re ha - ban - don - ne et

11

grant do - may - ge

16

a - mor

21

Anmerkung:

Der Text dieses Unikums in Pixérécourt ist nur fragmentarisch überliefert.

Die Dissonanzen am Schluss sind sicher fehlerhaft, sie wurden hier nicht korrigiert.



# Lomme qui vit en esperanche

Pixérécourt, f. 182v-183r

Superius

Lom - me qui vit en es - pe - ran -

Tenor

Contra

6

che da - mour vo - loir et main - te - nir

11

gar - de soy bien de par -

16

ve - nir a men - chan -

21

ter per con - cor - dan - che lom -

26

me ban - ni de sa plai - san - che

31

**Anmerkung:**

Diese Chanson parodiert "Lomme banni de sa plaisance" (Pixérécourt f. 29v-30r). Der Tenor zitiert am Anfang den Tenor dieser Chanson eine Quint tiefer. Sehr interessant ist der letzte Vers, der die Chanson erneut nicht nur evoziert, sondern das Singen von "Lomme banni" gleichsam als Warnung benutzt.

# Se iay des maux outre mesure

Pixérécourt, f. 183v-184r

Superius

Tenor

Contra

Se iay des maux aul - tre me -

6

su - re et que sans rai - son - ne

11

droi - tu - re for - tu - ne me soit

16

en - ne - mie est il dit ie na - rai

21

mi - e jour quel - che bon -

26

ne ven - tu - re

Anmerkung:

Die Textierung dieser Chanson gibt große Rätsel auf. In den parallelen Quellen Florenz 229 und Dijon ist diese Chanson mit einem freudigen Text "La plus grant chiere" auf ein Treffen von Morton und Hayne van Ghizeghem in Cambrai unterlegt, während in Pixérécourt das genaue Gegenteil der Fall ist. Der Text in den anderen Quellen ist zudem ein Rondeau quatrain, während unser Text cinquain ist!

# Busnoys: Quant iay au cueur

Pixérécourt, f. 184v-185r

Superius

Tenor

Contra

Quant iay au cueur au - cun con - trai -

5

re et iay au - cu - ne - ment af - fai -

10

re quau - cun me vieg - ne se -

15

cou - rir il ne men fault (que) re -

20

cou - rir de

25

vous bel - le tres de - bon -

30

nai - re

Anmerkung:

Die restlichen Strophen werden aus Jardin de Plaisance übernommen:

Car vous estes mon doux repaire  
 Dou je me voys tousjours retraire  
 Pour mon povre cuer resjoir  
 Quant iay au cuer aucun contraire  
 Et iay aucunement affaire  
 Quaucun me viegne secourir

Nulluy ne men scauroit hors traire  
 Puis que vo cuer ma voulu traire  
 A vostre gracieux plaisir  
 Pourtant vueil tousjours obeir  
 A vous belle tres debonnaire

Quant iay au cuer aucun contraire...

# (Caron): Rose plaisante

Pixérécourt, f. 185v-186r

Superius

Tenor

Contra

Ro - se                      plai - sante                      o - do - rant

8

com - me                      grai -                      ne                      se - cret                      da -

16

mors                      et                      tres                      no -                      ble                      fon -

24

tai -                      ne                      pre -                      nez                      re -                      gart                      sur                      che

32

po - vre tran -

This system contains measures 32 through 39. It features three staves: a vocal line with lyrics, a lute line, and a basso continuo line. The lyrics are "po - vre tran -". The music is in a 6/8 time signature with a key signature of one flat. The vocal line has a melodic line with some grace notes and a basso line. The lute line has a rhythmic accompaniment with diamond-shaped notes.

40

sy qui vous ser -

This system contains measures 40 through 47. It features three staves: a vocal line with lyrics, a lute line, and a basso continuo line. The lyrics are "sy qui vous ser -". The music is in a 6/8 time signature with a key signature of one flat. The vocal line has a melodic line with some grace notes and a basso line. The lute line has a rhythmic accompaniment with diamond-shaped notes.

48

(b) vant est sy peu en - ri -

This system contains measures 48 through 55. It features three staves: a vocal line with lyrics, a lute line, and a basso continuo line. The lyrics are "(b) vant est sy peu en - ri -". The music is in a 6/8 time signature with a key signature of one flat. The vocal line has a melodic line with some grace notes and a basso line. The lute line has a rhythmic accompaniment with diamond-shaped notes.

56

chi de ri - ches dons

This system contains measures 56 through 63. It features three staves: a vocal line with lyrics, a lute line, and a basso continuo line. The lyrics are "chi de ri - ches dons". The music is in a 6/8 time signature with a key signature of one flat. The vocal line has a melodic line with some grace notes and a basso line. The lute line has a rhythmic accompaniment with diamond-shaped notes.



64

qui sont en

72

vo de - mai - ne

Anmerkung:

Die Chanson wird auch Basiron und Dusart zugeschrieben. Die Zuschreibung in Florenz 229 an Caron scheint mir jedoch am wahrscheinlichsten, so ist sein Markenzeichen der verschränkten Dreiklänge auch hier zu finden. Im Incipit wurde das in allen Quellen männliche Adjektiv "plaisant" zu "plaisante" korrigiert, da "rose" weiblich ist. Die Korrektur des Reimworts im 1. Vers von "grant" zu "graine" in der Edition von F229 wurde hier übernommen. Weitere Strophen sind in keiner Quelle überliefert.

Im Ct. Takt 48,1 wurde G zu A verbessert. Das Signum congruentiae fehlt in der Quelle.

# (Busnois): Pucellete

Pixérécourt, f. 186v-187r

Superius  
Tenor  
Contra

Pu - cel - le - te que dieu vous gart  
Bians et gen - til ga - seart

8

tant es - tes vous cointe et io - ly - e Al - lons nous en ma tres seu -  
dieu soit en vos - fre com - pag - ni - e

16

re a - mi - e en ver -

24

gier pai - re des flours la -

32

The image shows a musical score for three staves. The top staff contains the lyrics: "con - te - res de vos a - mours". The notation includes various note values (diamonds and squares) and stems, with some notes having dots above them. The middle and bottom staves contain musical notation with stems and note heads, but no lyrics are present. The score is enclosed in a rectangular frame.

# (Caron): Mort ou mercy

Pixérécourt, f. 187v-188r

Superius

Tenor

Contra

Mort ou mer -

8

cy vous re - quiers

16

si ma seul - le da - me car

24

ie suis si de deul tran -

32

sy que sur mon a -

40

me il na plus triste' en ce roy - au -

48

me mais ien mer - cy a - mours qui veult

56

quil soit ain - si et vous aus - sy qui por -

64

tes la - mou - reu - se flam -

72

me dont suis o - cy

Anmerkung:

Diese Chanson hat eine einmalige layé-Form, die vielleicht nicht nach weiteren Strophen verlangt. Trotzdem wurde eine Mittenkadenz vorgeschlagen. Der Text wurde nach Mellon stark verbessert.



21

te de tout hon - neur gar - ni - e er

26

vos - tre grace me vueil - lez main - te - nir

## Anmerkung:

Dieses Unikum in Pixérécourt hat nur das Incipit "Mon bien ma ioyeux". Ich folge Fallows in seinem Vorschlag der Textierung nach Jardin de Plaisance f. 74. Allerdings fehlt dort in der Halbstrophe ein Vers!

Mon cueur avez a vostre bon plaisir  
 Recevez le par vostre courtoisie  
 Mon bien mamour ma ioye et mon desir  
 A qui ie suis dautre avoir nay desir  
 Rose sans per belle plaisante et fye

Et pour certain quoy quen doie advenir  
 Loyal secret ioyeux me vueil tenir  
 En vous servant a ce vouloir me fye  
 Tout mon vivant car ie me glorifie  
 Quen ce faisant tous biens puis acquerir



# "Busnoys": Dung autre amer Pixérécourt, f. 189v-190r

Superius  
Dung au - tre a - mer mon cuer sa - bes - se -

Tenor

Contra

8  
roit Il ne fault ja que je les - tran -

16  
(b) ge Ne que pour

24  
rien de ce pro - pos me chan -

(b)

32

ge car mon hon - neur en

40

a - pe - tis - se - roit

Anmerkung:

In unserer Quelle ist diese Chanson Ockeghems Busnois zugeschrieben. Das Signum congruentiae fehlt, ebenso wie der Text der Strophen. Sie werden nach Nivelles ergänzt:

Je layme tant que jamais ne seroit  
Possible a moy de consentir lechange  
Dung autre amer mon cuer sabesseroit  
Il ne fault ja que je lestrange

La mort par dieu avant me defferoit  
Quen mon vivant je acointace ung estrange  
Ne cuide nul qua cela je me range  
Ma loyalte trop en amaideroit

Dung aultre amer mon cuer sabesseroit...

# (Busnois): Faulx mesdisans

Pixérécourt, f. 190v-191r

Superius

Tenor

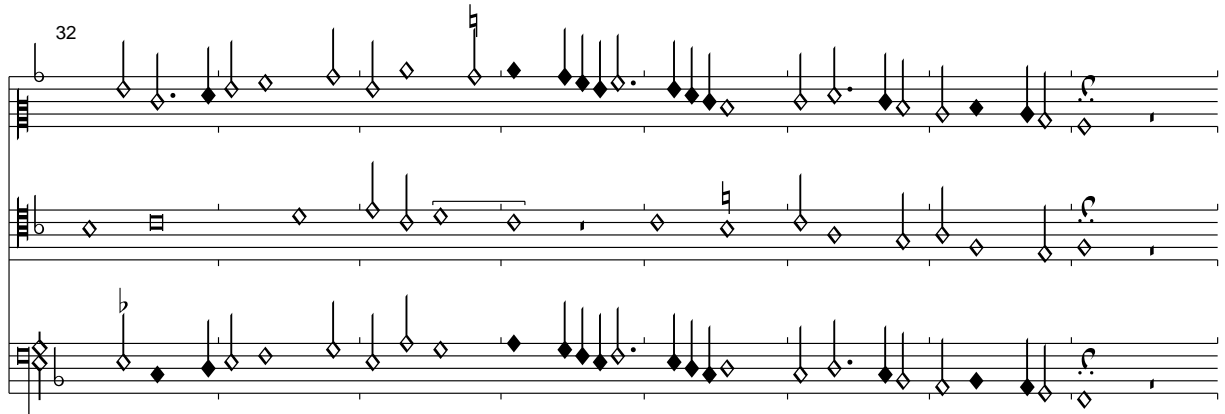
Contra

8

16

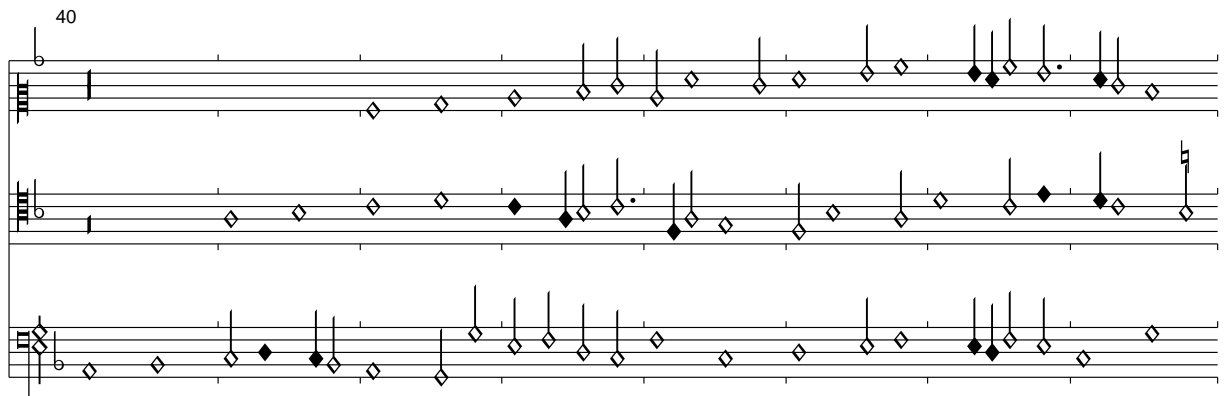
24

32



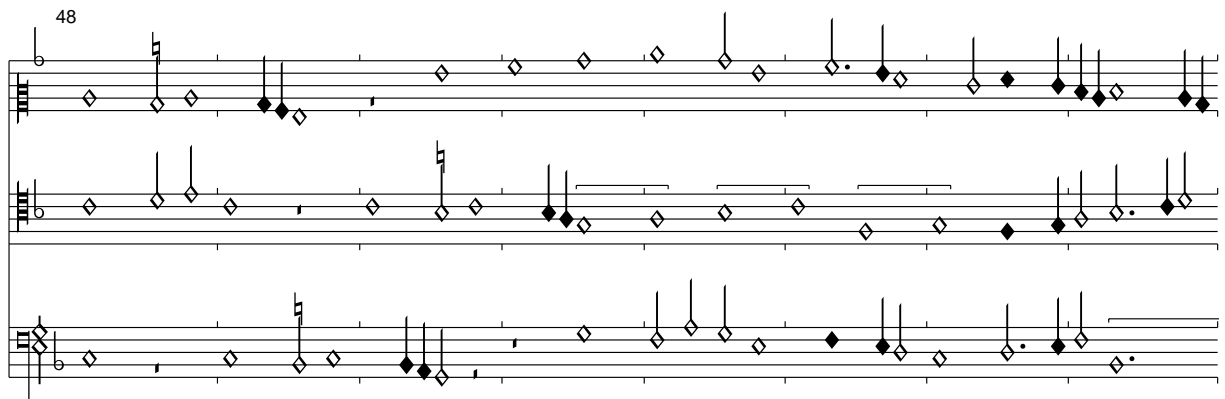
This system contains measures 32 through 39. It features three staves: a vocal line on the top staff and two lute tablature lines below. The music is written in a style characteristic of the 16th-century French lute repertoire, with diamond-shaped notes and stems. A key signature of one flat (B-flat) is indicated at the beginning of the system.

40



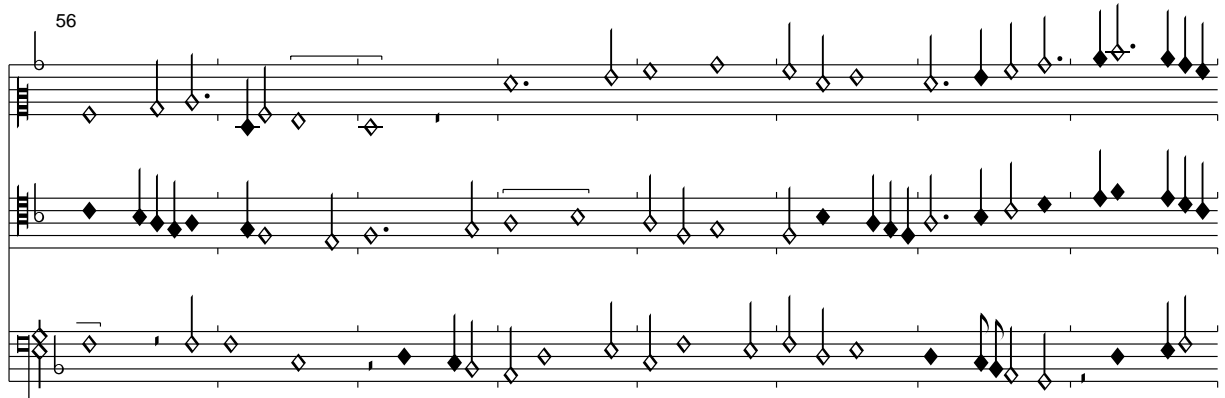
This system contains measures 40 through 47. It continues the piece with three staves: a vocal line and two lute tablature lines. The notation remains consistent with the previous system, using diamond-shaped notes and stems.

48



This system contains measures 48 through 55. It features three staves: a vocal line and two lute tablature lines. The notation is consistent with the previous systems, showing diamond-shaped notes and stems.

56



This system contains measures 56 through 63. It features three staves: a vocal line and two lute tablature lines. The notation is consistent with the previous systems, showing diamond-shaped notes and stems.

The image shows a musical score for three staves, starting at measure 64. The top staff is in treble clef, the middle in alto clef, and the bottom in bass clef. The music features a complex rhythmic pattern with many beamed notes and rests. The notation is dense and characteristic of late medieval or early Renaissance lute tablature or a similar instrumental style.

Anmerkung:

Da in Florenz 229 neben dem Incipit der 2. Teil mit "cuides vous" beginnt, kann die in der Literatur verschiedentlich als Lösung vorgeschlagene Textierung nach Rohan als unwahrscheinlich gelten. Die Komposition hat stark parodierende Züge, die sich auch als instrumentale Fantasie anbieten.

Im Contratenor T. 53,2 wurde der Rhythmus Sb-M-M nach Florenz 229 verbessert.

# (Congiet): Trays amoureuxx

Pixérécourt, f. 191v-192r

Superius

Tenor

Contra

8

16

24

32

Musical score for measures 32-39. The score is written on three staves. The top staff contains a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The music consists of diamond-shaped notes with stems, some of which are beamed together. A double bar line is present at the end of measure 35. The middle and bottom staves contain similar notation, with the bottom staff starting with a bass clef and a common time signature.

40

Musical score for measures 40-47. The score is written on three staves. The top staff contains a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The music consists of diamond-shaped notes with stems, some of which are beamed together. The middle and bottom staves contain similar notation, with the bottom staff starting with a bass clef and a common time signature.

48

Musical score for measures 48-55. The score is written on three staves. The top staff contains a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The music consists of diamond-shaped notes with stems, some of which are beamed together. The middle and bottom staves contain similar notation, with the bottom staff starting with a bass clef and a common time signature.

56

Musical score for measures 56-63. The score is written on three staves. The top staff contains a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The music consists of diamond-shaped notes with stems, some of which are beamed together. The middle and bottom staves contain similar notation, with the bottom staff starting with a bass clef and a common time signature.

64

Musical score for measures 64-71. The score is written on three staves. The top staff is the treble clef, the middle is the alto clef, and the bottom is the bass clef. The music consists of diamond-shaped notes with stems, some with flags. There are various accidentals, including a sharp sign (#) above the first measure of the top staff and a flat sign (b) below the first measure of the middle staff. A fermata is placed over the final measure of the top staff.

72

Musical score for measures 72-79. The score is written on three staves. The top staff is the treble clef, the middle is the alto clef, and the bottom is the bass clef. The music consists of diamond-shaped notes with stems, some with flags. There are various accidentals, including a sharp sign (#) above the first measure of the top staff and a flat sign (b) below the first measure of the middle staff. A fermata is placed over the final measure of the top staff.



# (Karl der Kühne): Or est mon bien (Madame trop)

Pixérécourt, f. 192v-193r

Superius

Tenor

Contra

Ma - da - me trop vous mes - pre - nes

15

quant vers moy ne vous gou - ver - nes

31

aul - tre - ment qui lo - se - roit di -

47

re (di - re) car on - ques saint tant

62

de mar - ti - re nen - du - ra que

77

vous me don - nes

Anmerkung:

In Pixérécourt ist nur das Incipit "Or est mon bien" überliefert. Die Chanson ist jedoch mehrfach mit dem hier wiedergegebenen Text überliefert, so auch in Wolfenbüttel. Die Mensur ist klar als echtes Tempus imperfectum diminutum gemeint.

# Puisque vous/Je ne vous ameray

Pixérécourt, f. 194v-195r

Superius  
Puis - que vous me lye - syes so - le -

Contra

Tenor  
Je ne vous a - me ray plus Ma - ri - o ne - te

Conra

8

te (et) de mon pu - cel - la - ge ne - te

Ma - ri - o - net - te Je ne vous a - me ray plus Ma - ri - on

16

a mes yeulx vous sem - blez la -

Le fils du roy sy a iu - re

Le fils du roy sy a iu -

24

voir que si soyt che cui - de'a - mour a - voir  
 quil na - ra fem - me de - (dans) dix ans Ma - ri - o - net - te  
 re

32

vo pense - e est elle si fay - te?  
 Ma - ri - o - net - te Je ne vous a - me ray plus Ma - ri -

40

(fay - te)  
 ri - on

on

**Anmerkung:**

Der Text ist sowohl in Montecassino als auch in unserer Quelle verderbt. Er wurde hier so weit als möglich rekonstruiert. Er hat einen stark homoerotischen Unterton. Die Dame beklagt sich über ihre intakte Jungfräulichkeit und sagt dem Mann ins Gesicht, er sei wohl auch noch jungfräulich. Es ist der Königssohn, der den Frauen entsagt. Der Bassus hat eine implizierte spöttisch gemeinte Dialogstruktur.

# Amar vos con lealdad

Pixérecourt, f. 195v-197r

Superius  
Amar vos con le - aul -

Contra

Tenor

Contra

6

dad fa - ce pe -

11

nar mi vi - da

16

che si non a - veys pie - tad u -

Musical score for measures 16-20. The system consists of four staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The second staff is the alto line, the third is the tenor line, and the fourth is the bass line. The music is in a major key with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "che si non a - veys pie - tad u -".

21

san - do tal cru - del tad

Musical score for measures 21-25. The system consists of four staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The second staff is the alto line, the third is the tenor line, and the fourth is the bass line. The music is in a major key with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "san - do tal cru - del tad".

26

se -

Musical score for measures 26-30. The system consists of four staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The second staff is the alto line, the third is the tenor line, and the fourth is the bass line. The music is in a major key with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "se -".

31

ra Et Semp si pre vos se- me ra

36

dais la muer - te (la muer -  
por my suer-

41

te) con el vi- an- tad re- to - mo ce- pi- da

46

The image shows a musical score for four voices: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The lyrics are: la vi - da ce - pi - da. The score includes rhythmic notation and a key signature of one sharp (F#). The Soprano part has a fermata over the final note. The Alto part has a fermata over the final note. The Tenor part has a fermata over the final note. The Bass part has a fermata over the final note.

Anmerkung:

Im Superius T. 24,1 hätte der Rhythmus Sb-M geschwärzt werden müssen.

Der 4. Vers ist in diesem Unikum nur unvollständig erhalten.



# <Fantasie> Pixérécourt, f. 197v-198r

Superius

Tenor

Contra

8

16

24

32

Musical score for measures 32-39. The system consists of three staves. The top staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including some beamed sixteenth notes. The middle staff provides harmonic support with chords and single notes. The bottom staff contains a bass line with eighth and sixteenth notes. A flat (b) is placed above the staff at measure 35 and 37.

40

Musical score for measures 40-47. The system consists of three staves. The top staff continues the melodic line with eighth and sixteenth notes. The middle staff has chords and single notes. The bottom staff has a bass line with eighth and sixteenth notes. A sharp (#) is placed above the staff at measure 43, and a flat (b) is placed above the staff at measure 46.

48

Musical score for measures 48-55. The system consists of three staves. The top staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The middle staff has chords and single notes. The bottom staff has a bass line with eighth and sixteenth notes.

56

Musical score for measures 56-63. The system consists of three staves. The top staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The middle staff has chords and single notes. The bottom staff has a bass line with eighth and sixteenth notes. A flat (b) is placed above the staff at measure 58.

64

The image shows a musical score for three staves, measures 64-66. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It contains a half note G4, followed by two eighth notes A4 and B4, and a quarter note C5. The middle staff is in bass clef with a key signature of one flat (Bb). It contains a half note Bb3, followed by a quarter note C4, and a quarter note D4. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one flat (Bb). It contains a half note Bb3, followed by a quarter note C4, and a quarter note D4. The music is in a 3/4 time signature.

*Finis*